叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 醉酒与候选人(inebriety And The Candidate) 000001

2. 醉酒与候选人(inebriety And The Candidate) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

醉酒与候选人(Inebriety and The Candidate)
第1/2页

[ˌɪni'braɪəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændɪdət]
Inebriety and The Candidate
醉酒 和 这 候选人

醉酒与候选人

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kræb]
by George Crabbe
经过 乔治 克拉布

乔治·克拉布

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ˌɪni'braɪəti]
Inebriety
醉酒

醉酒

[ðə; ði] ['kændɪdət]
The Candidate
这 候选人

候选人

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'dres]
An Introductory Address
一个 引言 地址

引言

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]
To the Reader
到 这 读者

致读者

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː]
To the Authors of the Monthly Review
到 这 作者 的 这 月度 审查

致《每月评论》的作者们

“ [ˌɪni'braɪəti] ” { [wʌn] }
“ INEBRIETY ” { 1 }
“ 醉酒 ” { 1 }

“INEBRIETY” {1}

[ðə; ði] ['maɪti] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] , [wɪtʃ] [steɪnz]
The mighty spirit , and its power , which stains
这 强大的 精神 , 和 它是 力量 , 哪个 污渍

那强大的精神及其力量，玷污了

[ðə; ði] ['blʌdləs] [tʃiːk] , [ænd; ənd]['vɪvəˌfaɪz][ðə; ði] [breɪnz] ,
The bloodless cheek , and vivifies the brains ,
这 无血 脸颊 , 和 使复苏 这 大脑 ,

无血的脸颊，却能唤醒大脑。

[aɪ] [sɪŋ] .
I sing .
我 唱歌 .

我唱歌。

[seɪ] , [jiː; ji] , [ɪts]['faɪəri] - [truː] ,
Say , ye , its fiery vot'ries true ,
说 , 是的 , 它是 火热 - 真的 ,

没错，是的，它那些热情似火的信徒们，

[ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['kjʊrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] - [tʌŋd] [ʃruː] ;
The jovial curate , and the shrill - tongued shrew ;
这 欢乐的 策展 , 和 这 尖锐 - 舌头 泼妇 ;

和蔼可亲的牧师，以及尖声尖气的泼妇；

[jiː; ji] , [ɪn][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv]['lɪmpɪd] ['pɔɪzn] ,
Ye , in the floods of limpid poison nurst ,
叶 , 在 这 洪水 的 清澈的 毒 护士 ,

叶，在清澈毒液的洪流中，

[wer] [boʊl] [ðə; ði]['sekənd] [tʃɑːrmz] [laɪk] [boʊl] [ðə; ði][fɜːrst] ;
Where bowl the second charms like bowl the first ;
在哪里 碗 这 第二 魅力 喜欢 碗 这 第一的 ;

第二个碗的魅力与第一个碗一样；

[seɪ] [haʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] , [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ɪl] [ɪz] [ʃed] ,
Say how , and why , the sparkling ill is shed ,
说 如何 , 和 为什么 , 这 闪闪发光 患病的 是 棚 ,

说明如何以及为什么会脱落闪闪发光的病菌，

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['hɑːrdn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ruːlz] [ðə; ði] [hed] .
The heart which hardens , and which rules the head .
这 心 哪个 硬化 , 和 哪个 规则 这 头 .

一颗刚硬的心，支配着头脑。

[wen] ['wɪntər] [stɜːrn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [frʌnt] ['ʌp'rɪrz] ,
When winter stern his gloomy front uprears ,
什么时候 冬天 船尾 他的 阴沉 正面 上后部 ,

当严冬来临，他阴沉的脸庞高高扬起时，

[ə; eɪ] ['seɪbl] [vɔɪd] [ðə; ði] ['bærən] [ɜːrθ] [ə'pɪrz] ;
A sable void the barren earth appears ;
一个 黑貂 空白 这 荒芜 地球 出现 ;

一片漆黑的空旷，荒芜的大地显现出来；

[ðə; ði] ['miːdz] [noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər]['fɔːrmər]['vɜːrdʒər] [boʊst] ,
The meads no more their former verdure boast ,
这 蜂蜜酒 不 更多的 他们的 以前的 绿意盎然 夸 ,

草地不再像以前那样绿意盎然了。

[fæst] [baʊnd] [ðer; ðər] [striːmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːti] [lɔːst] ;
Fast bound their streams , and all their beauty lost ;
快速地 边界 他们的 溪流 , 和 全部 他们的 美丽 丢失的 ;

溪流迅速淤塞，所有美丽都消失了；

[ðə; ði] [həːdz] , [ðə; ði] ['flɑːks] , [ɪn] ['aɪsi] ['gɑːrmənts] [mɔːrn] ,
The herds , the flocks , in icy garments mourn ,
这 畜群 , 这 羊群 , 在 冰冷的 服装 哀悼 ,

成群的牲畜，成群的羊，身披冰冷的衣裳，哀悼着。

[ænd; ənd]['waɪldli]['mɜːrmər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sprɪŋz] [rɪ'tɜːrn] ;
And wildly murmur for the spring's return ;
和 疯狂地 低语 为了 这 春天 返回 ;

人们纷纷低声呼唤春天的回归；

[frʌm; frəm] [snoʊ] - - [hɪlz] [ðə; ði] ['hwɜːlˌwɪndz] ['kiːnli] [bloʊ] ,
From snow - topp'd hills the whirlwinds keenly blow ,
从 雪 - - 丘陵 这 旋风 敏锐地 吹 ,

白雪皑皑的山丘上，狂风呼啸而过。

[haʊl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [pɪrs] [ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'loʊ] ;
Howl through the woods , and pierce the vales below ;
嗥 通过 这 树林 , 和 刺穿 这 山谷 以下 ;

在树林中嚎叫，响彻山谷；

[θruː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [er] [ə; eɪ] ['fleɪki] ['tɔːrənt] [flaɪz] ,
Through the sharp air a flaky torrent flies ,
通过 这 锋利的 空气 一个 片状的 激流 苍蝇 ,

一阵片状的洪流穿过凛冽的空气飞驰而过，

[mɔks] [ðə; ði] [sloʊ] [saɪt] , [ænd; ənd] ['haɪdz] [ðə; ði] ['gluːmi] [skaɪz] ;
Mocks the slow sight , and hides the gloomy skies ;
模拟 这 慢的 视线 , 和 隐藏 这 阴沉 天空 ;

嘲笑迟钝的视力，并掩盖阴沉的天空；

[ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [ðer; ðər] ['tʃɪli] ['buzəmz] [ber] ,
The fleecy clouds their chilly bosoms bare ,
这 羊毛 云 他们的 寒冷 胸部 裸 ,

蓬松的云朵露出它们冰冷的胸膛，

[ænd; ənd] [ʃed] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [er] ;
And shed their substance on the floating air ;
和 棚 他们的 物质 在 这 漂浮的 空气 ;

并将它们所含的物质散落在漂浮的空气中；

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [er] [ðer; ðər] ['daʊni] ['sʌbstəns] [glaidz]
The floating air their downy substance glides
这 漂浮的 空气 他们的 绒毛状 物质 滑翔

它们绒毛状的物质在漂浮的空气中滑行

[θruː] ['sprɪŋɪŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðer; ðər] [taɪdz] ;
Through springing waters , and prevents their tides ;
通过 弹簧 水 , 和 阻止 他们的 潮汐 ;

通过涌出的泉水，阻止潮汐；

['siːzɪz] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] ,
Seizes the rolling waves , and , as a god ,
逮捕 这 滚动 波浪 , 和 , 作为 一个 上帝 ,

抓住翻滚的波浪，如同神明一般，

[tʃɑːrmz] [ðer; ðər] [swɪft] [reɪs] , [ænd; ənd] ['stɑːps] [ðə; ði] ['reflʊənt] [flʌd] ;
Charms their swift race , and stops the refluent flood ;
魅力 他们的 迅速 种族 , 和 停止 这 回流液 洪水 ;

它迷惑了它们迅疾的奔跑，并阻止了回流的洪水；

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [vælvz] , [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] ['viːn(ə)l] [roʊd] ,
The opening valves , which fill the venal road ,
这 开幕 阀门 , 哪个 充满 这 静脉 路 ,

开启的阀门，充盈着静脉通路，

[ðen] ['skersli] [ɜːrdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [flʌd] ;
Then scarcely urge along the sanguine flood ;
然后 几乎 敦促 沿着 这 乐观 洪水 ;

然后几乎不去催促那血红的洪流；

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʌls] [ə; eɪ] ['sloʊər] ['moʊʃ(ə)n] [ruːlz] ,
The labouring pulse a slower motion rules ,
这 劳动 脉冲 一个 慢点 运动 规则 ,

劳动者的脉搏以较慢的速度运行，

[ðə; ði] ['tendənz] ['stɪf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [kuːlz] ;

The	tendons	stiffen	,	and	the	spirit	cools	;
这	肌腱	变硬	,	和	这	精神	冷却	;

肌腱僵硬，精神冷却；

[iːtʃ] [æsks][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['sɪstər] , [ɑːrt] ,

Each	asks	the	aid	of	Nature's	sister	,	Art	,
每个	问	这	援助	的	自然的	姐姐	,	艺术	,

他们都向大自然的姐妹——艺术——寻求帮助。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [hɑːrt] .

To	cheer	the	senses	,	and	to	warm	the	heart	.
到	欢呼	这	感官	,	和	到	温暖的	这	心	.

愉悦感官，温暖心灵。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [fer] [ɑːn] ['nɜːrvəs] [tiː] [rɪ'laɪz] ,

The	gentle	fair	on	nervous	tea	relies	,
这	温和的	公平的	在	紧张的	茶	依赖	,

温和的公平对待紧张的茶依赖于，

[waɪlst] [geɪ] [gʊd] - ['neɪtʃər] ['spɑːklz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;

Whilst	gay	good	-	nature	sparkles	in	her	eyes	;
而	同性恋	好的	-	自然	闪光	在	她	眼睛	;

她眼中闪烁着同性恋的善良光芒；

[æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['skænd(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] ,

An	inoffensive	scandal	fluttering	round	,
一个	无害的	丑闻	飘动	圆形的	,

一场无伤大雅的丑闻正在流传，

[tuː] [rʌf] [tuː; tə]['tɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] [wuːnd] ;

Too	rough	to	tickle	,	and	too	light	to	wound	;
也	粗糙的	到	痒痒	,	和	也	光	到	伤口	;

太粗糙以至于无法挠痒，太轻柔以至于无法伤人；

[ʃæm'peɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] [drɪŋks] , [ðə; ði] [spliːn] [tuː; tə] [tʃeɪs] ,

Champagne	the	courtier	drinks	,	the	spleen	to	chase	,
香槟酒	这	朝臣	饮料	,	这	脾	到	追赶	,

香槟是宫廷侍臣的饮品，脾脏则用来追逐。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['bɜːrgəndi] , [ænd; ənd][pɔːrt][hɪz; ɪz] [greɪs] ;

The	colonel	burgundy	,	and	port	his	grace	;
这	上校	勃艮第酒红	,	和	港口	他的	优雅	;

勃艮第上校，以及他的恩典；

['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd] - [ræk][ðə; ði]['sɪti] ['rʊlər] [tʃɑːrm] ,

Turtle	and	'	rrac	the	city	rulers	charm	,
龟	和	-	拉克	这	城市	统治者	魅力	,

乌龟和"rrac"是城市统治者的魅力，

[eɪl] [ænd; ənd]['kɑːntent][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['pesnts] [wɔːrm] :

Ale	and	content	the	labouring	peasants	warm	:
艾尔啤酒	和	内容	这	劳动	农民	温暖的	:

啤酒和满足感温暖了辛勤劳作的农民：

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dʌl] ['embərz] , ['hæpi] ['kolɪn] [sɪts] ,

O'er	the	dull	embers	,	happy	Colin	sits	,
超过	这	乏味的	余烬	,	快乐的	科林	坐着	,

快乐的科林坐在黯淡的余烬上，

['kolɪn] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][dʒoʊk] , [ænd; ənd]['rʊrəl] [wɪts] ;

Colin	,	the	prince	of	joke	,	and	rural	wits	;
科林	,	这	王子	的	开玩笑	,	和	乡村的	智慧	;

科林，这位幽默大师和乡村机智者；

[waɪlst] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwislz] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [peɪnz] ,
Whilst the wind whistles through the hollow panes ,
而 这 风 哨声 通过 这 空洞的 窗格 ,

风呼啸着穿过空心的玻璃窗，

[hiː; hi] [drɪŋks] , [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːd] [ə'sɔːlt] [kəm'pleɪnz] ;
He drinks , nor of the rude assault complains ;
他 饮料 , 也不 的 这 粗鲁的 突击 抱怨 ;

他喝酒，也不抱怨这种粗暴的袭击；

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [teɪl] , [frʌm; frəm] ['saɪər] [tuː; tə] [sʌn] [ˌriː'toʊld] ,
And tells the tale , from sire to son retold ,
和 讲述 这 故事 , 从 父系 到 儿子 重述 ,

并讲述了这个故事，从父亲到儿子，一一重述。

[ʌv; əv] ['spɪrɪts] ['vænɪʃɪŋ] [nɪr] ['hɪd(ə)n] [goʊld] ;
Of spirits vanishing near hidden gold ;
的 烈酒 消失 靠近 隐 金子 ;

精灵在隐藏的黄金附近消失；

[ʌv; əv] [muːn] - [klæd] [ɪmps] [ðæt] ['tremb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [duː] ,
Of moon - clad imps that tremble by the dew ,
的 月亮 - 覆膜 小恶魔 那 颤抖 经过 这 露 ,

那些在露水中颤抖的、身披月光的精灵们，

[huː] [skɪm] [ðə; ði] [er] , [ɔːr] [glaɪd] [ɔː(r)] ['wɔːtərz] [bluː] :
Who skim the air , or glide o'er waters blue :
WHO 撇去 这 空气 , 或者 滑行 超过 水 蓝色的 :

谁掠过天空，或滑翔于蔚蓝的水面：

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ðæt] , ['daʊtləs] , [floʊt]
The throng invisible that , doubtless , float
这 人群 无形的 那 , 毫无疑问 , 漂浮

那群看不见的人群，无疑在漂浮。

[baɪ] ['məʊldərɪŋ] [tuːmz] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['stægnənt] [miːt] :
By mouldering tombs , and o'er the stagnant meat :
经过 模压 陵墓 , 和 超过 这 停滞不前 肉 :

在腐朽的坟墓旁，在死寂的肉体之上：

[feɪz] ['dɪmli] ['glænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [pleɪn] ,
Fays dimly glancing on the russet plain ,
费伊斯 依稀 瞥了一眼 在 这 赤褐色 清楚的 ,

费伊斯目光朦胧地望着赤褐色的平原，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] .
And all the dreadful nothing of the green .
和 全部 这 可怕 没有什么 的 这 绿色的 .

还有绿色那可怕的虚无。

[piːs] [biː; bi] [tuː; tə] [sʌtʃ] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ,
Peace be to such , the happiest and the best ,
和平 是 到 这样的 , 这 最快乐 和 这 最好的 ,

愿平安归于这些最幸福、最美好的人。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['fænsi] [ɜːrdʒ] [ðer; ðər] [dʒest] ;
Who with the forms of fancy urge their jest ;
WHO 和 这 表格 的 想要 敦促 他们的 笑话 ;

他们用奇幻的形式来表达他们的玩笑；

[huː] [weɪdʒ] [noʊ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'vɛndʒərz] [rɑːd] ,
Who wage no war with an avenger's rod ,
WHO 工资 不 战争 和 一个 复仇者联盟 杆 ,

不以复仇之杖发动战争的人，

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] [kɜ:rs] [ðer; ðər][gɑ:d] .

Nor	in	the	pride	of	reason	curse	their	God	.
也不	在	这	自豪	的	原因	诅咒	他们的	上帝	.

也不要因理性的骄傲而诅咒他们的神。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ɑ:rtʃ][lju:'sainə] [gli:mz] ,

When	in	the	vaulted	arch	Lucina	gleams	,
什么时候	在	这	拱形	拱	露西娜	闪光	,

当卢西娜在拱形穹顶下闪耀时，

[ænd; ənd] ['geɪli] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɔ:(r)][ðə; ði]['æʒər] [stri:mz] ;

And	gaily	dances	o'er	the	azure	streams	;
和	兴高采烈地	舞蹈	超过	这	蔚蓝	溪流	;

在蔚蓝的溪流上欢快地跳舞;

[ɑ:n]['saɪlənt] ['i:θər] [wen] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [saʊnd]

On	silent	ether	when	a	trembling	sound
在	沉默的	醚	什么时候	一个	发抖	声音

在寂静的以太中，一阵颤抖的声音响起

[rɪ'vɜ:bəˌreɪts] , [ænd; ənd]['waɪldlɪ][floʊts] [ə'raʊnd] ,

Reverberates	,	and	wildly	floats	around	,
回响	,	和	疯狂地	浮标	大约	,

回荡，四处飘荡，

['breɪkɪŋ] [θru:] ['trækləs] [speɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ,

Breaking	through	trackless	space	upon	the	ear	,
打破	通过	无轨	空间	之上	这	耳朵	,

突破耳畔无垠的空间，

[kən'klu:d] [ðə; ði] [ˌbækə'neɪliən] ['rʌstɪk] [nɪr] :

Conclude	the	Bacchanalian	rustic	near	:
结束	这	酒神节	乡村	靠近	:

结束酒神乡村附近:

[ɔ:(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ðə; ði]['dʒoʊviəl]['sævɪdʒ] [ri:lz] ,

O'er	hills	and	vales	the	jovial	savage	reels	,
超过	丘陵	和	山谷	这	欢乐的	野蛮的	卷轴	,

欢快的野蛮人在山丘和山谷间翩翩起舞，

['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['frenzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ;

Fire	in	his	head	and	frenzy	at	his	heels	;
火	在	他的	头	和	狂热	在	他的	高跟鞋	;

他头脑中燃起熊熊烈火，脚下却隐藏着疯狂;

[frʌm; frəm] [pæðz] [də'rekt][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['hɪroʊ] [swə:vz] ,

From	paths	direct	the	bending	hero	swerves	,
从	路径	直接的	这	弯曲	英雄	急转弯	,

从指引方向的道路，弯曲的英雄转向，

[ænd; ənd] [ʃeɪps] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ɪl] - [prə'pɔ:rʃənd] ['kɝ:vz] .

And	shapes	his	way	in	ill	-	proportioned	curves	.
和	形状	他的	方式	在	患病的	-	比例匀称	曲线	.

他那不成比例的曲线勾勒出他的身形。

[naʊ] [seɪf] [ə'raɪvd] , [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [rɪb][hi:; hi][kɔ:lz] ,

Now	safe	arrived	,	his	sleeping	rib	he	calls	,
现在	安全的	到达的	,	他的	睡眠	肋骨	他	呼叫	,

现在安全抵达，他呼唤着他沉睡的肋骨。

[ænd; ənd]['mædlɪ] ['θʌndərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌdɪ] [wɔ:lz] ;

And	madly	thunders	on	the	muddy	walls	;
和	疯狂地	雷声	在	这	浑	墙壁	;

雷声在泥泞的墙壁上疯狂地回荡;

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [saʊndz] [æn; ən]['i:kwəl]['fjʊri] [mu:v] ,
The well - known sounds an equal fury move ,
这 出色地 - 已知 声音 一个 平等的 愤怒 移动 ,

众所周知，这听起来同样令人愤怒。

[fɔ:r; fər][reɪdʒ] [mi:ts] [reɪdʒ] , [æz; əz] [lʌv] [en'kɪndlz] [lʌv] :
For rage meets rage , as love enkindles love :
为了 愤怒 满足 愤怒 , 作为 爱 点燃 爱 :

怒火与怒火相遇，爱火与爱交融:

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] - ['ɪnfənts] ['æksənts] [ʃrɪl] ,
In vain the waken'd infant's accents shrill ,
在 徒劳 这 - 婴儿的 口音 尖锐 ,

被吵醒的婴儿发出刺耳的叫声，但一切都是徒劳。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [fɪl] ;
The humble regions of the cottage fill ;
这 谦逊的 地区 的 这 小屋 充满 ;

小屋的简陋区域;

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['tʃɜ:ps] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [θru:] ,
In vain the cricket chirps the mansion through ,
在 徒劳 这 蟋蟀 啁啾声 这 大厦 通过 ,

蟋蟀徒劳地鸣叫着穿过宅邸。

- [tɪz] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l][mʌst; məst] [ɪn'su:] .
' Tis war , and blood , and battle must ensue .
- 的 战争 , 和 血 , 和 战斗 必须 随之而来 .

战争、流血和战斗势必发生。

[æz; əz] [wen] , [ɑ:n]['hʌmb(ə)l][steɪdʒ] , [hɪm; ɪm] ['seɪtn] [haɪt]
As when , on humble stage , him Satan hight
作为 什么时候 , 在 谦逊的 阶段 , 他 撒但 高度

就像在卑微的舞台上，他高高在上，撒旦高高在上

[di'faiz] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['hɪroʊ][tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] :
Defies the brazen hero to the fight :
反抗 这 厚颜无耻 英雄 到 这 斗争 :

挑战这位勇猛英雄的战斗意志:

[frʌm; frəm] [twæŋɪŋ] [stroʊks] [wʌt] ['daɪər] [mis'fɔ:tʃənz] [raɪz] ,
From twanging strokes what dire misfortunes rise ,
从 拨弦 笔画 什么 可怕的 不幸 上升 ,

从拨弦声中会升起怎样的不幸?

[wʌt] [feɪt] [tu:; tə]['meɪp(ə)l][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['glæsən] [aɪz] !
What fate to maple arms and glassen eyes !
什么 命运 到 枫 武器 和 玻璃 眼睛 !

枫木般的手臂和玻璃般的眼睛，将会面临怎样的命运!

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ][leg][ʌv; əv][elm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [stroʊk]
Here lies a leg of elm , and there a stroke
这里 谎言 一个 腿 的 榆树 , 和 那里 一个 中风

这里躺着一根榆树腿，那里躺着一根中风的痕迹。

[frʌm; frəm]['æʃ(ə)n] [nek] [hæz; həz] - [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][oʊk] .
From ashen neck has whirl'd a head of oak .
从 铁青 脖子 有 - 一个 头 的 橡木 .

从灰白的脖颈中，旋转出一颗橡树的头颅。

[soʊ][drɑ:ps][frʌm; frəm] ['i:ðər] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] [bɪg] ,
So drops from either power , with vengeance big ,
所以 滴 从 任何一个 力量 , 和 复仇 大的 ,

所以无论哪种力量都会带来巨大的复仇，

[ə; eɪ] ['remnənt] [naɪt] - [kæp][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [kʌt] [wɪg] ;

A	remnant	night	-	cap	and	an	old	cut	wig	;
一个	剩	夜晚	-	帽	和	一个	老的	切	假发	;

一顶旧睡帽和一顶剪过的假发;

['taɪtəlz] [ˌʌn'mju:zɪkl] [ri'tɔ:tid] [raʊnd] ,

Titles	unmusical	retorted	round	,
标题	不音乐的	反驳	圆形的	,

标题不合音乐性，反驳道，

[ɑ:n] ['i:ðər] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['ledn] ['vendʒəns] [saʊnd] ;

On	either	ear	with	leaden	vengeance	sound	;
在	任何一个	耳朵	和	铅灰色	复仇	声音	;

双耳传来沉重的复仇之声;

[tɪl] ['i:kwəl] ['vælər] , ['i:kwəl] ['wu:ndz] [kri'eɪt] ,

Till	equal	valour	,	equal	wounds	create	,
直到	平等的	勇气	,	平等的	伤口	创造	,

直到同样的勇气，同样的伤痛，

[ænd; ənd] ['draʊzi] [pi:s] [kən'klu:dz] [ðə; ði] [fel] [dɪ'beɪt] ;

And	drowsy	peace	concludes	the	fell	debate	;
和	昏昏欲睡	和平	结束	这	跌倒	辩论	;

昏昏欲睡的平静结束了这场激烈的辩论;

[sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wʊlən] ['mænt(ə)l] [ræps] [ðə; ði] [per] ,

Sleep	in	her	woollen	mantle	wraps	the	pair	,
睡觉	在	她	羊毛	地幔	卷饼	这	一对	,

她用羊毛斗篷将两人裹在怀里睡觉。

[ænd; ənd] [ʃedz] [hɜ:r; hər] ['pɔpi:z] [ɑ:n][ðə; ði]['æmbiənt] [er] ;

And	sheds	her	poppies	on	the	ambient	air	;
和	棚屋	她	罂粟花	在	这	周围的	空气	;

并将罂粟花散落在周围的空气中;

[ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] [flaɪz] , [æz; əz]['fjʊri] [fled] ,

Intoxication	flies	,	as	fury	fled	,
中毒	苍蝇	,	作为	愤怒	逃亡	,

醉意消散，怒火退却。

[ɑ:n] ['rʊki] ['pɪnjənz] [kwɪts][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hed] ;

On	rooky	pinions	quits	the	aching	head	;
在	新手	小齿轮	退出	这	疼痛	头	;

新手的翅膀能缓解头痛;

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ri:z(ə)n] [ku:lz] [ðə; ði]['faɪəri] [blʌd] ,

Returning	reason	cools	the	fiery	blood	,
返回	原因	冷却	这	火热	血	,

理智回归，能平息怒火。

[ænd; ənd]['draɪvz][frʌm; frəm] ['mɛməriz] [si:t] [ðə; ði]['roʊzi][gɑ:d] .

And	drives	from	memory's	seat	the	rosy	god	.
和	驱动	从	记忆的	座位	这	红润	上帝	.

并从记忆的宝座上驱使着那位玫瑰色的神灵。

[jet] [stɪl] [hi:; hi][hoʊldz][ɔ:(r)][sʌm; səm][hɪz; ɪz] ['mædnɪŋ] [ru:l] .

Yet	still	he	holds	o'er	some	his	maddening	rule	.
然而	仍然	他	持有	超过	一些	他的	令人抓狂	规则	.

然而，他仍然对某些地区维持着令人发狂的统治。

[stɪl] [sweɪz] [hɪz; ɪz] ['septər] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊz] [hɪz; ɪz] [fu:l] ;

Still	sways	his	sceptre	,	and	still	knows	his	fool	;
仍然	摇摆	他的	权杖	,	和	仍然	知道	他的	傻子	;

他依然挥舞着权杖，依然认得他的愚人;

['wɪtnəs] [ðə; ðɪ]['lɪvɪd][lɪp] , [ænd; ənd]['faɪəri] [frʌnt] ,
Witness the livid lip , and fiery front ,
证人 这 铁青 唇 , 和 火热 正面 ,

看看那暴怒的嘴唇和炽热的胸膛，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['smɑːrtɪŋ] ['troʊfi] [pleɪst] ;
With many a smarting trophy placed upon't ;
和 许多 一个 刺痛 杯 放置 在……之上 ;

上面挂满了令人难堪的奖杯;

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [aɪ] , [wɪtʃ] [pleɪz] [ɪn] ['mɪsti] [sprɪŋz] ,
The hollow eye , which plays in misty springs ,
这 空洞的 眼睛 , 哪个 演出 在 蒙蒙 弹簧 ,

空洞的眼睛，在雾气弥漫的泉水中嬉戏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [rʌf] [ænd; ənd]['broʊkən] [rɪŋz] ;
And the hoarse voice , which rough and broken rings ;
和 这 嘶哑 嗓音 , 哪个 粗糙的 和 破碎的 戒指 ;

还有那沙哑的声音，粗糙而破碎地回荡着;

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] , [ænd; ənd][ɔː(r)] [ðiːz] [hiː; hi] [reɪn] ,
These are his triumphs , and o'er these he reigns ,
这些 是 他的 胜利 , 和 超过 这些 他 统治 ,

这些是他的胜利，他统治着这些胜利。

[ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] ['riːlɪŋ] [breɪnz] .
The blinking deity of reeling brains .
这 眨眼 神 的 卷轴 大脑 .

令人头晕目眩的眨眼之神。

[siː] [ˌɪni'braɪəti] !
See Inebriety !
看 醉酒 !

看看醉酒!

[hɜːr; hər][wɑːnd][ʃiː; ʃi] [weɪvz] ,
her wand she waves ,
她 魔杖 她 波浪 ,

她挥动魔杖，

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[hɜːr; hər] [peɪl] , [ænd; ənd][loʊ] !
her pale , and lo !
她 苍白 , 和 洛 !

她脸色苍白，瞧!

[hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] [sleɪvz] !
her purple slaves !
她 紫色的 奴隶 !

她那些紫色的奴隶!

[sɔts] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] [sɔts] [ɪn] [kreɪp] ,
Sots in embroidery , and sots in crape ,
酒鬼 在 刺绣 , 和 酒鬼 在 黑纱 ,

刺绣上的污渍，以及绉纱上的污渍，

[ʌv; əv] ['evri] ['ɔːrdər] , ['steɪʃ(ə)n] , [ræŋk] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] :
Of every order , station , rank , and shape :
的 每一个 命令 , 车站 , 秩 , 和 形状 :

各种等级、站位、级别和形状:

[ðə; ði] [kɪŋ] ， [huː] [nɑːdz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] [θroʊn] ；
The king , who nods upon his rattle throne ;
这 国王 ， WHO 点头 之上 他的 嘎嘎作响 王座 ；

国王坐在拨浪鼓宝座上，点头致意；

[ðə; ði] ['stægərɪŋ] [pɪr] , [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ['revl] [proʊn] ；
The staggering peer , to midnight revel prone ;
这 令人震惊 同伴 ， 到 午夜 陶醉 易于 ；

令人震惊的同伴，喜欢午夜狂欢；

[ðə; ði] [sloʊ] - [tʌŋd] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] [slaɪ] ,
The slow - tongued bishop , and the deacon sly ,
这 慢的 - 舌头 主教 ， 和 这 执事 狡猾 ，

沉默寡言的主教，还有狡猾的执事，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['penʃənər] , [ænd; ənd] ['gaunzmən] [draɪ] ；
The humble pensioner , and gownsman dry ;
这 谦逊的 退休人员 ， 和 教士 干燥 ；

卑微的退休人员，以及干巴巴的长袍男；

[ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði] [miːn] , [ðə; ði] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ,
The proud , the mean , the selfish , and the great ,
这 自豪的 ， 这 意思是 ， 这 自私 ， 和 这 伟大的 ，

骄傲的、卑鄙的、自私的、伟大的，

[swel] [ðə; ði] [dʌl] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd] ['stægər] ['ɪntuː] [steɪt] .
Swell the dull throng , and stagger into state .
膨胀 这 乏味的 人群 ， 和 错开 进入 状态 .

让沉闷的人群涌入，踉跄地进入状态。

[loʊ] ! [praʊd] [ˌflæ'mɪniəs][æt; ət][ðə; ði]['splendɪd] [bɔːrd] ,
Lo ! proud Flaminius at the splendid board ,
洛 ！ 自豪的 弗拉米尼乌斯 在 这 灿烂 木板 ，

瞧！骄傲的弗拉米尼乌斯站在华丽的棋盘前！

[ðə; ði] ['iːzi] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪθiɪst] [lɔːrd] ,
The easy chaplain of an atheist lord ,
这 简单的 牧师 的 一个 无神论者 主 ，

一位无神论领主的随行牧师

[kwɔfs] [ðə; ði] [braɪt] [dʒuːs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] [sens] ,
Quaffs the bright juice , with all the gust of sense ,
畅饮 这 明亮的 汁 ， 和 全部 这 阵风 的 感觉 ，

他一口气喝下了那鲜亮的果汁，带着十足的理智。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn]['tɔːrpɪd] ['elɪgəns] ；
And clouds his brain in torpid elegance ;
和 云 他的 脑 在 迟钝 优雅 ；

他那迟钝的优雅蒙蔽了他的双眼；

[ɪn]['tʃaɪnə] [veisis] ， [siː] ！
In china vases , see !
在 中国 花瓶 ， 看 ！

看看中国花瓶！

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ɪl] ，
the sparkling ill ,
这 闪闪发光 患病的 ，

闪闪发光的病态，

[frʌm; frəm] [geɪ] [di'kæntəz] [vjuː] [ðə; ði]['roʊzi] [rɪl] ；
From gay decanters view the rosy rill ;
从 同性恋 醒酒器 看法 这 红润 溪流 ；

从明亮的醒酒器中可以看到玫瑰色的小溪；

[ðə; ði] [niːt] - [kaːvd] [paɪps] [ɪn] ['sɪlvər] ['set(ə)l] [leɪd] ,

The	neat	-	carved	pipes	in	silver	settle	laid	,
这	整洁的	-	雕刻	管道	在	银	定居	铺设	,

精雕细琢的银质烟斗静静地摆放着，

[ðə; ði] [skruː] [baɪ] [ˌmæθə'mætɪk] ['kʌnɪŋ] [meɪd] :

The	screw	by	mathematic	cunning	made	:
这	拧紧	经过	数学	狡猾	制成	:

运用数学技巧制造的螺丝：

[oʊ] , ['hæpi] [priːst] !

Oh	,	happy	priest	!
哦	,	快乐的	牧师	!

哦，快乐的神父！

[huːz] [gɑːd] , [laɪk] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] , [laɪz]

whose	God	,	like	Egypt's	,	lies
谁	上帝	,	喜欢	埃及的	,	谎言

他们的神，就像埃及的神一样，躺着

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] .

At	once	the	deity	and	sacrifice	.
在	一次	这	神	和	牺牲	.

神灵与祭品同时存在。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌflæ'mɪniəs] [ðen] [ðə; ði] [mæn] [ə'loʊn]

But	is	Flaminius	then	the	man	alone
但	是	弗拉米尼乌斯	然后	这	男人	独自的

但弗拉米尼乌斯就只有他一个人吗?

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [breɪnz] [ɑːr; ər] [noʊn] ?

To	whom	the	joys	of	swimming	brains	are	known	?
到	谁	这	喜悦	的	游泳	大脑	是	已知	?

谁能体会到畅游大脑的乐趣?

[loʊ] ! [ðə; ði] [pʊr] ['toʊpər] [huːz] - [sens] ,

Lo	!	the	poor	toper	whose	untutor'd	sense	,
洛	!	这	贫穷的	托珀	谁	-	感觉	,

瞧！那可怜的学霸，他未经教化的感知，

[siːz] [blɪs] [ɪn] [eɪl] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [dɪ'spens] ;

Sees	bliss	in	ale	,	and	can	with	wine	dispense	;
看到	极乐	在	麦芽酒	,	和	能	和	葡萄酒	分配	;

认为麦芽酒和葡萄酒一样令人愉悦；

[huːz] [hed] [praʊd] ['fænsi] ['nevər] [tɔːt] [tuː; tə] [stɪr]

Whose	head	proud	fancy	never	taught	to	steer
谁	头	自豪的	想要	绝不	教授	到	转向

谁的头脑骄傲自大，却从未学会如何掌舵

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mʌdi] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [bɪr] ;

Beyond	the	muddy	ecstasies	of	beer	;
超过	这	浑	狂喜	的	啤酒	;

超越啤酒带来的泥泞狂喜；

[bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [kwentʃ] ,

But	simple	nature	can	her	longing	quench	,
但	简单的	自然	能	她	渴望	淬火	,

但简单的自然之美就能满足她的渴望。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [-] [kɜːrv] , [ɔːr] ['hʌmblər] [bentʃ] :

Behind	the	settle's	curve	,	or	humbler	bench	:
在后面	这	塞特尔的	曲线	,	或者	谦逊	长椅	:

位于长椅后方，或更简陋的长凳后面：

[sʌm; səm] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [di'fju:sɪŋ] [wɔ:rmθ] [ə'raʊnd] ,

Some	kitchen	fire	diffusing	warmth	around	,
一些	厨房	火	扩散	温暖	大约	,

厨房里燃起的炉火散发出温暖的气息，

[ðə; ði]['semi] - [gloʊb][baɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [kraʊnd] ;

The	semi	-	globe	by	hieroglyphics	crown'd	;
这	半	-	地球	经过	象形文字	加冕	;

半球形图案，饰以象形文字；

[wer] ['kænvəs] [pɜ:rs] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [bræs] - ,

Where	canvas	purse	displays	the	brass	enroll'd	,
在哪里	帆布	钱包	显示器	这	黄铜	-	,

帆布钱包上展示着黄铜注册标志，

[nɔ:r] ['weitəz] [reɪv] , [nɔ:r] ['lændlɔ:dz] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][goʊld] ;

Nor	waiters	rave	,	nor	landlords	thirst	for	gold	;
也不	服务员	锐舞	,	也不	房东	口渴	为了	金子	;

侍者不再喧闹，房东也不再贪婪黄金；

[eɪl] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][hɪz; ɪz] ['fænsiz] [baʊndz] [kən'faɪn] .

Ale	and	content	his	fancy's	bounds	confine	.
艾尔啤酒	和	内容	他的	精致的	界限	局限	.

麦芽酒和满足感限制了他的想象力。

[hi:; hi][æsks][noʊ]['lɪmpɪd] [pʌntʃ] , [noʊ]['roʊzi][waɪn] ;

He	asks	no	limpid	punch	,	no	rosy	wine	;
他	问	不	清澈的	冲床	,	不	红润	葡萄酒	;

他不要清澈的潘趣酒，也不要玫瑰色的葡萄酒；

[bʌt; bət] [si:z] , [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən]['i:kwəl] [ʃer] ,

But	sees	,	admitted	to	an	equal	share	,
但	看到	,	承认	到	一个	平等的	分享	,

但看到，被承认享有同等份额，

[i:tʃ] ['feɪθf(ə)l] [sweɪn] [ðə; ði] ['hedi] ['poʊʃ(ə)n] [ber] :

Each	faithful	swain	the	heady	potion	bear	:
每个	忠实	斯温	这	令人陶醉	药水	熊	:

每个忠诚的侍者都喝下了那令人陶醉的药水：

[goʊ] , ['waɪzər] [ðaʊ] !

Go	,	wiser	thou	!
去	,	更明智	你	!

去吧，更聪明的你！

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [teɪst] ,

and	in	thy	scale	of	taste	,
和	在	你的	规模	的	品尝	,

在你看来，

[weɪ] [gaʊt] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [ə'genst] [eɪl] [ænd; ənd][rest] ;

Weigh	gout	and	gravel	against	ale	and	rest	;
称重	痛风	和	碎石	反对	麦芽酒	和	休息	;

权衡痛风和砂砾与啤酒和休息的利弊；

[kɔ:l] ['vʌlgər] ['pælət] [wʌt] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [soʊ] ;

Call	vulgar	palates	what	thou	judgest	so	;
称呼	庸俗	味蕾	什么	你	法官	所以	;

你认为庸俗的口味该怎么称呼就怎么称呼吧；

[seɪ] [bɪr] [ɪz] ['hevi] , ['wɪndi] , [koʊld] , [ænd; ənd] [sloʊ] ;

Say	beer	is	heavy	,	windy	,	cold	,	and	slow	;
说	啤酒	是	重的	,	刮风	,	寒冷的	,	和	慢的	;

假设啤酒很重、风很大、很冷、很慢；

[læf] [æt; ət] [pʊr] [sɔts] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] ['priːtens] ,
Laugh at poor sots with insolent pretence ,
笑 在 贫穷的 酒鬼 和 傲慢的 虚伪 ,

用傲慢的姿态嘲笑可怜的酒鬼，

[jet] [kraɪ] , [wen] ['tɔːrtʃərd] , [wer] [ɪz] ['prɑːvɪdəns] ?
Yet cry , when tortured , where is Providence ?
然而 哭 , 什么时候 受折磨 , 在哪里 是 普罗维登斯 ?

然而，在遭受酷刑时，人们会哭喊：天意在哪里?

[ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] [ðə; ði] - ['spɪrɪt] [muːvz] ,
In various forms the madd'ning spirit moves ,
在 各种各样的 表格 这 - 精神 移动 ,

疯狂的灵魂以各种形式出现，

[ðɪs] [drɪŋks] [ænd; ənd] [faɪts] , [ə'nʌðər] [drɪŋks] [ænd; ənd] [lʌvz] .
This drinks and fights , another drinks and loves .
这 饮料 和 战斗 , 其他 饮料 和 爱 .

这个喝酒打架，另一个喝酒谈恋爱。

[ə; eɪ] ['bæstərd] [ziːl] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ,
A bastard zeal , of different kinds it shows ,
一个 混蛋 热情 , 的 不同的 种类 它 演出 ,

它展现出一种扭曲的热情，而且是多种多样的热情。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'lɪdʒən] [gləuz] :
And now with rage , and now religion glows :
和 现在 和 愤怒 , 和 现在 宗教 发光 :

而现在，愤怒笼罩着一切，宗教也因此熠熠生辉:

[ðə; ði] ['fræntɪk] [soʊl] [braɪt] ['riːzənz] [pæθ] [di'faiz] ,
The frantic soul bright reason's path defies ,
这 疯狂的 灵魂 明亮的 原因 小路 反抗 ,

疯狂的灵魂违背了理性的道路，

[naʊ] [kriːps] [ɑːn] [ɜːrθ] , [naʊ] ['traiəmfs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Now creeps on earth , now triumphs in the skies ;
现在 令人毛骨悚然 在 地球 , 现在 胜利 在 这 天空 ;

时而潜伏于地，时而翱翔于天际;

[swɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] ['erər] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] ,
Swims in the seas of error , and explores ,
游泳 在 这 海域 的 错误 , 和 探索 ,

在错误的海洋中遨游，并进行探索，

[θruː] ['mɪdnaɪt] [mɪsts] , [ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] [ʃɔːz] ;
Through midnight mists , the fluctuating shores ;
通过 午夜 薄雾 , 这 波动 海岸 ;

透过午夜的薄雾，可以看到变幻莫测的海岸线;

[frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] [ɪn] ['rɑːki] ['tʃæn(ə)l] [glaidz] ,
From wave to wave in rocky channel glides ,
从 海浪 到 海浪 在 岩石 渠道 滑翔 ,

在岩石嶙峋的河道中，从一波波浪滑行到另一波波浪，

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ɪn] [woʊ] , [ɔːr] [ɑːn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [slaɪdz] ;
And sinks in woe , or on presumption slides ;
和 水槽 在 悲哀 , 或者 在 假定 幻灯片 ;

陷入悲伤，或因自负而滑落;

[ɪn] [praɪd] [ɪg'zɔːltɪd] , [ɔːr] [baɪ] [ʃeɪm] [dɪ'prɛst] ,
In pride exalted , or by shame deprest ,
在 自豪 崇高 , 或者 经过 耻辱 压榨 ,

因骄傲而欢欣，或因羞愧而沮丧

[æn; ən]['eɪndʒl] - ['dev(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ]['hju:mən] - [bi:st] .

An	angel	-	devil	,	or	a	human	-	beast	.
一个	天使	-	魔鬼	,	或者	一个	人类	-	兽	.

天使与魔鬼的结合体，或者说人与野兽的结合体。

[sʌm; səm][reɪdʒ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['fɑ:li][mæd] ;

Some	rage	in	all	the	strength	of	folly	mad	;
一些	愤怒	在	全部	这	力量	的	蠢事	疯狂的	;

有些人怒火中烧，疯狂至极；

[sʌm; səm] [lʌv] [stu:'pɪdəti] , [ɪn]['saɪləns][klæd] ,

Some	love	stupidity	,	in	silence	clad	,
一些	爱	愚蠢	,	在	沉默	覆膜	,

有些人喜欢愚蠢，默默无闻地掩藏着。

[ɑ:r; ər]['nevər] ['kwɑ:rəlsəm] , [ɑ:r; ər]['nevər] [geɪ] ,

Are	never	quarrelsome	,	are	never	gay	,
是	绝不	爱争吵的	,	是	绝不	同性恋	,

从不争吵，也从不同性恋

[bʌt; bət] [sli:p] , [ænd; ənd][groʊn] , [ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] ;

But	sleep	,	and	groan	,	and	drink	the	night	away	;
但	睡觉	,	和	呻吟	,	和	喝	这	夜晚	离开	;

但睡吧，呻吟吧，借酒消愁，直到夜幕降临；

[oʊld] - [nɑ:dz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læf] [goʊz] [raʊnd] ,

Old	Torpio	nods	,	and	as	the	laugh	goes	round	,
老的	-	点头	,	和	作为	这	笑	去	圆形的	,

老托尔皮奥点点头，笑声四起。

[grʌnts] [θru:] [ðə; ði]['neɪz(ə)l][dʌkt] , [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði][saʊnd] .

Grunts	through	the	nasal	duct	,	and	joins	the	sound	.
咕哝声	通过	这	鼻腔	管	,	和	加入	这	声音	.

通过鼻腔发出咕噜声，并加入到声音中。

[ðen] [sli:ps] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪkərz] [pæs] ,

Then	sleeps	again	,	and	,	as	the	liquors	pass	,
然后	睡觉	再次	,	和	,	作为	这	酒	经过	,

然后他又睡着了，随着酒劲过去，

[weiks] [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [dʒɑ:g] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [glæs] :

Wakes	at	the	friendly	jog	,	and	takes	his	glass	:
醒来	在	这	友好的	慢跑	,	和	需要	他的	玻璃	:

醒来后，他开始慢跑，并拿起酒杯：

[ə'laɪk][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [stændz] , [ɔ:r] [ri:lz] , [ɔ:r] [mu:vz] ,

Alike	to	him	who	stands	,	or	reels	,	or	moves	,
相似	到	他	WHO	站立	,	或者	卷轴	,	或者	移动	,

无论他是站立、踉跄还是移动，

[ðə; ði]['elboʊ] [tʃer] , [gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd] [sli:p] [hi:; hi] [lʌvz] ,

The	elbow	chair	,	good	wine	,	and	sleep	he	loves	,
这	弯头	椅子	,	好的	葡萄酒	,	和	睡觉	他	爱	,

他喜欢的扶手椅、美酒和睡眠。

[nɔ:r] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] [dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] ['i:zi] [hed] ,

Nor	cares	of	state	disturb	his	easy	head	,
也不	关心	的	状态	打扰	他的	简单的	头	,

国家大事丝毫不扰乱他平静的心绪。

[baɪ]['groʊsər] [fju:mz] [ænd; ənd]['kɑ:mɜ-, 'kɑ:lmɜ-] ['fɑ:liz] [fed] ;

By	grosser	fumes	and	calmer	follies	fed	;
经过	更粗俗	烟雾	和	更平静	愚行	美联储	;

被更浓烈的烟雾和更平静的愚行所滋养；

[nɔːr] [θɔːts] [ʌv; əv] [wen] , [ɔːr] [wer] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] ,

Nor	thoughts	of	when	,	or	where	,	or	how	to	come	,
也不	想法	的	什么时候	,	或者	在哪里	,	或者	如何	到	来	,

既没有考虑何时、何地、如何到来，

[ðə; ði] ['kænvəs] ['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [duːm] ;

The	canvass	general	,	or	the	general	doom	;
这	帆布	一般的	,	或者	这	一般的	厄运	;

竞选总指挥，或者说，普遍的厄运；

[ɪk'striːmz] [nɛə] [wʌn] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

Extremes	ne'er	reach'd	one	passion	of	his	soul	,
极端情况	从未	已达到	一	热情	的	他的	灵魂	,

他灵魂深处的任何一种激情，都从未被极端所触及。

[ə; eɪ] ['vɪlən] [teɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] - [fuːl] ;

A	villain	tame	,	and	an	unmettled	fool	;
一个	恶棍	驯服	,	和	一个	-	傻子	;

一个被驯服的恶棍，一个毫无胆识的傻瓜；

[tuː; tə][hæf][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] ['priːtens] ,

To	half	his	vices	he	has	but	pretence	,
到	一半	他的	恶习	他	有	但	虚伪	,

他有一半的恶习只是装出来的，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [juː'zɜːrp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ;

For	they	usurp	the	place	of	common	sense	;
为了	他们	篡	这	地方	的	常见的	感觉	;

因为它们篡夺了常识的地位；

[tuː; tə][hæf][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['merɪts][hæz; həz][noʊ][kleɪm] ,

To	half	his	little	merits	has	no	claim	,
到	一半	他的	小的	优点	有	不	宣称	,

他那点微不足道的功绩，一半都算不上，这根本不可能。

[fɔːr; fər] ['veri] ['ɪndələns] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

For	very	indolence	has	raised	his	name	;
为了	非常	懒惰	有	提高	他的	姓名	;

懒惰使他名声大噪；

['hæpi] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] , ['ʌndər] ['seɪtənz] [sweɪ] ,

Happy	in	this	,	that	,	under	Satan's	sway	,
快乐的	在	这	,	那	,	在下面	撒旦的	摇摆	,

在撒旦的掌控下，沉浸于此，沉浸于彼，感到快乐。

[hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [ə'beɪ] .

His	passions	tremble	,	but	will	not	obey	.
他的	激情	颤抖	,	但	将要	不是	服从	.

他的激情颤抖，却不肯屈服。

[ðə; ði]['vɪkər][æt; ət][ðə; ði]['teɪbəlz] [frʌnt] [prɪ'zaɪd] ,

The	vicar	at	the	table's	front	presides	,
这	牧师	在	这	表格的	正面	主持	,

坐在桌子前面的牧师主持仪式。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ][mə'næstɪk][laɪf] [dɪ'raɪdz] ;

Whose	presence	a	monastic	life	derides	;
谁	在场	一个	修道院	生活	嘲笑	;

他的存在是对修道生活的嘲讽；

[ðə; ði] ['revərənd] [wɪg] , [ɪn] ['saɪdˌweɪ] ['ɔːrdər] [pleɪst] ,

The	reverend	wig	,	in	sideway	order	placed	,
这	牧师	假发	,	在	横向	命令	放置	,

牧师假发，侧放着，

[ðə; ði] ['revərənd] [bænd] , [baɪ]['ruːbrɪk] [steɪnz] [dɪs'greɪst] ,

The	reverend	band	,	by	rubric	stains	disgraced	,
这	牧师	乐队	,	经过	评分标准	污渍	蒙羞的	,

牧师乐队因污点而蒙羞，

[ðə; ði] [lɪərɪŋ] [aɪ] , [ɪn] ['weɪwərd] ['sɜːrkl] [roʊld] ,

The	leering	eye	,	in	wayward	circles	roll'd	,
这	色眯眯的	眼睛	,	在	任性的	界	滚动	,

那只色眯眯的眼睛，胡乱地转着圈，

[mɑːrk][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] - [foʊld] ,

Mark	him	the	pastor	of	a	joyial	fold	,
标记	他	这	牧师	的	一个	-	折叠	,

请把他视为一群喜乐羊群的牧者。

[huːz] ['veriəs] ['tɛksts] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [laʊd] [ə'plɔːz] ,

Whose	various	texts	excite	a	loud	applause	,
谁	各种各样的	文本	激发	一个	大声	掌声	,

他的多篇作品都赢得了热烈的掌声。

['feivəriŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɔːz] .

Favouring	the	bottle	,	and	the	good	old	cause	.
偏爱	这	瓶子	,	和	这	好的	老的	原因	.

偏爱酒瓶，以及古老的公益事业。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ði] [dʌl] [smaɪl] [wɪtʃ] ['fɪrfəli] [ə'pɪrz] ,

the	dull	smile	which	fearfully	appears	,
这	乏味的	微笑	哪个	恐惧地	出现	,

那抹带着恐惧的、呆滞的笑容，

[wen] [groʊs] [ɪn'diːsnsi] [hɜːr; hər] [frʌnt] ['ʌp'rɪrz] ,

When	gross	indecency	her	front	uprears	,
什么时候	总的	不雅	她	正面	上后部	,

当她衣着暴露、举止粗鲁时，她的前胸向上翘起。

[ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['fɪrsər] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] ,

The	joy	conceal'd	,	the	fiercer	burns	within	,
这	喜悦	隐藏的	,	这	更凶猛	烧伤	之内	,

隐藏的喜悦，内心燃烧得越旺盛。

[æz; əz]['mæsks] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['kiːnəst] [gʌst] [tuː; tə][sɪn] ;

As	masks	afford	the	keenest	gust	to	sin	;
作为	面具	买得起	这	最热衷	阵风	到	罪	;

口罩让罪恶更容易滋生;

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['hɛlps][ðə; ði] ['revərənd] ['saɪər] ,

Imagination	helps	the	reverend	sire	,
想像力	帮助	这	牧师	父系	,

想象力对这位牧师大人有所帮助。

[ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][sʌb] - [dɪ'vaɪn][dɪ'zaɪər] ;

And	spreads	the	sails	of	sub	-	divine	desire	;
和	传播	这	帆	的	子	-	神圣的	欲望	;

并展开了次神圣欲望的风帆;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [geɪ] [ɪ'mɔːrəl] [dʒoʊk][goʊz] [raʊnd] ,

But	when	the	gay	immoral	joke	goes	round	,
但	什么时候	这	同性恋	不道德	开玩笑	去	圆形的	,

但是，当关于同性恋的不道德笑话流传开来时，

[wen] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [treɪn][ɑːr; ər] [draʊnd] ,

When	shame	and	all	her	blushing	train	are	drown'd	,
什么时候	耻辱	和	全部	她	脸红	火车	是	溺水	,

当羞耻和她所有羞红的裙摆都被淹没时，

['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪr] [hɪz; ɪz][gɑːd] [blæs'fiːmd] , [hiː; hi] [teɪks]

Rather	than	hear	his	God	blasphemed	,	he	takes
相当	比	听到	他的	上帝	亵渎神明	,	他	需要

他宁愿忍受，也不愿听到自己的神被亵渎。

[ðə; ði][læst] [lʌvd] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔːrd] [fə'seiks] .

The	last	loved	glass	,	and	then	the	board	forsakes	.
这	最后的	喜爱	玻璃	,	和	然后	这	木板	遗弃	.

最后一只心爱的玻璃杯，然后是木板的遗弃。

[nɑːt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðə; ði]['soʊbər] [θɔːt] ,

Not	that	religion	prompts	the	sober	thought	,
不是	那	宗教	提示	这	清醒	想法	,

并非宗教会促使人们进行冷静思考，

[bʌt; bət] ['sleɪvɪʃ] ['kʌstəm] [hæz; həz][ðə; ði] ['præktɪs] [tɔːt] ;

But	slavish	custom	has	the	practice	taught	;
但	奴隶	风俗	有	这	实践	教授	;

但奴性习俗教导人们这样做；

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['zeləs] [sʌn] [ʌv; əv][wɔːrm][dɪ'voʊʃ(ə)n]

Besides	,	this	zealous	son	of	warm	devotion
除了	,	这	热心	儿子	的	温暖的	虔诚

此外，这位充满热情、虔诚奉献的儿子

[hæz; həz][ə; eɪ] [truː] ['liːvait]['baɪəs][fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] .

Has	a	true	Levite	bias	for	promotion	.
有	一个	真的	利未人	偏见	为了	晋升	.

具有典型的利未人式的晋升倾向。

['vɪkər] [mʌst; məst][wɪð; wɪθ][dɪ'skreʃ(ə)n][goʊ] [ə'streɪ] ,

Vicars	must	with	discretion	go	astray	,
牧师	必须	和	审慎	去	误入歧途	,

牧师必须谨慎地误入歧途，

[waɪlst] ['bɪʃəp] [meɪ] [biː; bi] [dæmd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] ;

Whilst	bishops	may	be	damn'd	the	nearest	way	;
而	主教们	可能	是	该死的	这	最近的	方式	;

主教们或许会被诅咒；

[soʊ]['pjuːni] ['rɔbəz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kɪl] ,

So	puny	robbers	individuals	kill	,
所以	弱小	强盗	个人	杀	,

所以，那些卑微的劫匪也会被个人杀害。

[wen] ['hektər] - ['hɪroʊz] ['mɜːrdər][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

When	hector	-	heroes	murder	as	they	will	.
什么时候	赫克托	-	英雄	谋杀	作为	他们	将要	.

当赫克托耳式的英雄们随心所欲地杀戮时。

[gʊd] ['ɑːnɪst] ['kjʊrioʊ] ['elbəuz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

Good	honest	Curio	elbows	the	divine	,
好的	诚实的	古玩	肘部	这	神圣的	,

善良诚实的古玩用手肘顶撞神灵，

[ænd; ənd] [straivz] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sɪnər] [haʊ] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;

And	strives	a	social	sinner	how	to	shine	;
和	努力	一个	社会的	罪人	如何	到	闪耀	;

一个社会上的罪人努力想要闪耀光芒；

[ðə; ði] [dʌl] [kweɪnt] [teɪl] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] - [teɪl] ,

The	dull	quaint	tale	is	his	,	the	lengthen'd	tale	,
这	乏味的	古雅	故事	是	他的	,	这	-	故事	,

那段枯燥乏味的奇特故事是他的，那段冗长的故事，

[ðæt] ['wɪltən] ['fɑːrmɝz] [gɪv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [eɪl] ,

That	Wilton	farmers	give	you	with	their	ale	,
那	威尔顿	农民	给	你	和	他们的	麦芽酒	,

威尔顿的农民们会把他们酿造的麦芽酒送给你。

[haʊ] ['mɪdnaɪt] ['goʊsts] [ɔː(r)] [vɔːlts] [tə'rɪfɪk] [pæs] ,

How	midnight	ghosts	o'er	vaults	terrific	pass	,
如何	午夜	鬼魂	超过	金库	了不起	经过	,

午夜的幽灵如何掠过巨大的拱顶，

[dæns] [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][slaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] ;

Dance	o'er	the	grave	,	and	slide	along	the	grass	;
舞蹈	超过	这	严重	,	和	滑动	沿着	这	草	;

在坟墓上跳舞，在草地上滑行；

[ɔːr] [haʊ] [peɪl] ['sɪsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd]

Or	how	pale	Cicely	within	the	wood
或者	如何	苍白	西塞莉	之内	这	木头

或者说，西西莉在树林中是多么苍白。

[kɔːld] ['seɪtn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌd] .

Call'd	Satan	forth	,	and	bargain'd	with	her	blood	.
被称为	撒但	前进	,	和	-	和	她	血	.

她召唤撒旦，用她的鲜血与他交易。

[ðiːz] , ['ɑːnɪst] ['kjʊrioʊ] , [ɑːr; ər] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðiːz]

These	,	honest	Curio	,	are	thine	,	and	these
这些	,	诚实的	古玩	,	是	你的	,	和	这些

诚实的库里奥，这些都是你的，还有这些

[ɑːr; ər][ðə; ði] [dʌl] ['treʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn][æt; ət] [piːs] ;

Are	the	dull	treasures	of	a	brain	at	peace	;
是	这	乏味的	宝藏	的	一个	脑	在	和平	;

大脑平静下来，那些沉闷的宝藏又会是怎样的呢?

[noʊ][wɪt][ˌɪn'tɑːksəˌkeɪts][ðaɪ]['dʒent(ə)l] [skʌl] ,

No	wit	intoxicates	thy	gentle	skull	,
不	有	麻醉剂	你的	温和的	颅骨	,

任何智慧都无法迷惑你温柔的头颅。

[ʌv; əv] ['hevi] , ['neɪtɪv] , [ʌn'rɔːt] ['fɑːli] [fʊl] :

Of	heavy	,	native	,	unwrought	folly	full	:
的	重的	,	本国的	,	未加工的	蠢事	满的	:

充满沉重、本土、未经雕琢的愚蠢:

[boʊl] [ə'pɑːn] [boʊl] [ɪn] [veɪn] [ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] [fɔːrs] ,

Bowl	upon	bowl	in	vain	exert	their	force	,
碗	之上	碗	在	徒劳	发挥	他们的	力量	,

一碗接一碗地徒劳地施力，

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['spɪrɪt] [teɪks] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [kɔːrs] ,

The	breathing	spirit	takes	a	downward	course	,
这	呼吸	精神	需要	一个	向下	课程	,

呼吸之灵向下沉沦，

[ɔːr] ['meɪnli] [sɔːrɪŋ] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,

Or	mainly	soaring	upwards	to	the	head	,
或者	主要	翱翔	向上	到	这	头	,

或者主要向上飞到头部，

[miːts] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fens] [ʌv; əv] [liːd] .

Meets	an	impenetrable	fence	of	lead	.
满足	一个	坚不可摧	栅栏	的	带领	.

遇到一道坚不可摧的铅制围栏。

[hæst] [ðaʊ] , [oʊ] ['riːdər] !

Hast	thou	,	oh	reader	!
哈斯特	你	,	哦	读者	!

读者啊，你拥有吗?

[səːtʃt] [ɔː(r)]['dʒent(ə)l] [geɪ] ,

searched	o'er	gentle	Gay	,
搜索	超过	温和的	同性恋	,

搜寻过温柔的盖伊，

[wer] ['veriəs] ['ænɪmlz] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [dɪ'spleɪ] ?

Where	various	animals	their	powers	display	?
在哪里	各种各样的	动物	他们的	权力	展示	?

各种动物在哪里展现它们的力量?

[ɪn][wʌn] [streɪndʒ] [gruːp] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [reɪs] [ɑːr; ər] ,

In	one	strange	group	a	chattering	race	are	hurl'd	,
在	一	奇怪的	团体	一个	喋喋不休	种族	是	被扔出	,

在一个奇怪的群体中，一群叽叽喳喳的人被扔了出去。

[led] [baɪ][ðə; ði] ['mʌŋki] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] .

Led	by	the	monkey	who	had	seen	the	world	.
引领	经过	这	猴	WHO	有	已见	这	世界	.

由那只见过世面的猴子带领。

[laɪk] [hɪm; ɪm][fə'briːʃiːoʊ] [stiːlz] [frʌm; frəm] ['gɑːrdi:ənz] [saɪd] ,

Like	him	Fabricio	steals	from	guardian's	side	,
喜欢	他	法布里西奥	偷窃	从	监护人的	边	,

和他一样，法布里西奥也从守护者一方偷东西。

[swɪmz] [nɑːt][ɪn] ['plɛʒərz] [striːm] , [bʌt; bət][sips][ðə; ði][taɪd] :

Swims	not	in	pleasure's	stream	,	but	sips	the	tide	:
游泳	不是	在	快乐的	溪流	,	但	啜饮	这	潮	:

不随波逐流，而是浅尝辄止:

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [jet] [bʌt; bət] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

He	hates	the	bottle	,	yet	but	thinks	it	right
他	讨厌	这	瓶子	,	然而	但	思考	它	正确的

他讨厌瓶子，但却认为这样做是对的。

[tuː; tə] [boʊst] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

To	boast	next	day	the	honours	of	the	night	;
到	夸	下一个	天	这	荣誉	的	这	夜晚	;

次日炫耀昨晚的荣耀;

[nʌn] [laɪk][jʊr; jər] ['kaʊərd] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [faɪt] .

None	like	your	coward	can	describe	a	fight	.
没有任何	喜欢	你的	懦夫	能	描述	一个	斗争	.

像你这样的懦夫根本无法描述一场战斗。

[siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['poʊʃ(ə)n][goʊz] ,

See	him	as	down	the	sparkling	potion	goes	,
看	他	作为	向下	这	闪闪发光	药水	去	,

看着他一口吞下那瓶闪闪发光的药水，

['leɪbər] [tuː; tə][grɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [doʊs] ;

Labour	to	grin	away	the	horrid	dose	;
劳动	到	咧嘴笑	离开	这	可怕的	剂量	;

强忍着剧痛，强颜欢笑;

[ɪn][dʒɔɪ] - [feɪnd] [geɪz] [hɪz; ɪz] ['mɪsti] ['aɪˌbɔːlz] [floʊt] ,
In joy - feigned gaze his misty eyeballs float ,
在 喜悦 - 假装 目光 他的 蒙蒙 眼球 漂浮 ,

他装出一副喜悦的模样，迷蒙的眼珠漂浮着，

[tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌn'sɪvl] ['spɪrɪt] ['gəːgliŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
Th ' uncivil spirit gurgling at his throat ;
钍 - 不文明 精神 淙淙 在 他的 喉 ;

他喉咙里发出粗鲁的咕噜声;

[soʊ] [lʊks] [dɪm] ['taɪtn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪntri] [siːn] ,
So looks dim Titan through a wintry scene ,
所以 看起来 暗淡 泰坦 通过 一个 冬季 场景 ,

透过冬日的景色，土卫六看起来黯淡无光。

[ænd; ənd] ['feɪntli] [tʃɪrz] [ðə; ði][woʊ] - [fɔːr'boʊdɪŋ] [sweɪn] .
And faintly cheers the woe - foreboding swain .
和 淡淡的 干杯 这 悲哀 - 不祥的预感 斯温 .

轻轻地，这让预感不祥的少年感到一丝慰藉。

['taimən] , [lɔːŋ] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
Timon , long practised in the school of art ,
蒂蒙 , 长的 已实践 在 这 学校 的 艺术 ,

蒂蒙，长期在艺术学校学习，

[hæz; həz][lɔːst] [iːtʃ] ['faɪnər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;
Has lost each finer feeling of the heart ;
有 丢失的 每个 更精细 感觉 的 这 心 ;

失去了所有细腻的情感;

['traiəmfs] [ɔː(r)] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'luːsɪv] [waɪlz] ,
Triumphs o'er shame , and , with delusive wiles ,
胜利 超过 耻辱 , 和 , 和 虚幻的 诡计 ,

战胜耻辱，并凭借欺骗性的诡计，

[lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði]['ɪdiət][hiː; hi][hɪm'self] [bɪ'gaɪlz] :
Laughs at the idiot he himself beguiles :
笑声 在 这 笨蛋 他 他自己 欺骗 :

他嘲笑自己欺骗的傻瓜:

[soʊ]['meɪtrənz] , [pæst][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] - [tʌŋ] ,
So matrons , past the awe of censure's tongue ,
所以 女舍监 , 过去的 这 敬畏 的 - 舌头 ,

所以，那些已然超越了谴责之舌的敬畏的贵妇们，

[dɪ'raɪd] [ðə; ði] [blʌʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
Deride the blushes of the fair and young .
嘲笑 这 脸红 的 这 公平的 和 年轻的 .

嘲笑年轻貌美者的羞涩脸红。

[fjuː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['faɪər][ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt][spoʊk] ,
Few with more fire on every subject spoke ,
很少 和 更多的 火 在 每一个 主题 辐 ,

很少有人像他那样对每个话题都充满热情地发言。

[bʌt; bət] [tʃiːf] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [geɪ] [ɪ'mɔːrəl] [dʒoʊk] ;
But chief he loved the gay immoral joke ;
但 首席 他 喜爱 这 同性恋 不道德 开玩笑 ;

但老大喜欢这种不道德的同性恋笑话;

[ðə; ði][wɜːrdz][moʊst]['seɪkrɪd] , [stoʊl][frʌm; frəm]['hoʊli] [rɪt] ,
The words most sacred , stole from holy writ ,
这 字 最多 神圣 , 偷窃 从 圣 写 ,

最神圣的文字，是从圣经中窃取的。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [njuər] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [wɪt] .

He	gave	a	newer	form	,	and	called	them	wit	.
他	给予	一个	较新的	形式	,	和	称为	他们	有	.

他赋予了它们一种新的形式，并称之为机智。

[vaɪs] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪn'sɪr] ['ælaɪ] ,

Vice	never	had	a	more	sincere	ally	,
副	绝不	有	一个	更多的	真诚	盟友	,

Vice从未有过比他更真诚的盟友。

[soʊ] [boʊld] [noʊ] ['sɪnər] , [jet] [noʊ] [seɪnt] [soʊ] [slaɪ] ;

So	bold	no	sinner	,	yet	no	saint	so	sly	;
所以	大胆的	不	罪人	,	然而	不	圣	所以	狡猾	;

如此大胆，却不像罪人；如此狡猾，却不像圣人。

, [bʌt; bət] [nɑːt] [waɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːrtʃuː] [breɪv] ,

Learn'd	,	but	not	wise	,	and	without	virtue	brave	,
学会了	,	但	不是	明智的	,	和	没有	美德	勇敢的	,

博学而不智慧，勇敢而不德行，

[ə; eɪ] [geɪ] , [dɪ'luːdɪŋ] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [neɪv] .

A	gay	,	deluding	,	philosophic	knave	.
一个	同性恋	,	欺骗	,	哲学	恶棍	.

一个同性恋、自欺欺人、爱搞哲学的无赖。

[wen] ['bækəs] - [dʒɔɪz] [hɪz; ɪz] ['eri] ['fænsi] ['faɪər] ,

When	Bacchus	'	joys	his	airy	fancy	fire	,
什么时候	巴克斯	-	喜悦	他的	轻盈的	想要	火	,

当酒神巴克斯的喜悦燃起他轻盈的幻想之火时，

[ðeɪ] [stɜːr] [ə; eɪ] [nuː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [fɔːls] [dɪ'zaɪər] ;

They	stir	a	new	,	but	still	a	false	desire	;
他们	搅拌	一个	新的	,	但	仍然	一个	错误的	欲望	;

它们激起了一种新的、但仍然是虚假的欲望；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌn'tɔːt] [fuːl] ,

And	to	the	comfort	of	each	untaught	fool	,
和	到	这	舒适	的	每个	未受过教育	傻子	,

而令每个无知愚昧的人感到欣慰的是，

['hɔːrəs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [boʊl] .

Horace	in	English	vindicates	the	bowl	.
贺拉斯	在	英语	证明清白	这	碗	.

贺拉斯用英语为这个碗辩护。

“ [ðə; ði] [mæn] , ” [sez] ['taimən] , “ [huː] [ɪz] [drʌŋk] [ɪz] [blest] ,

“	The	man	,	”	says	Timon	,	“	who	is	drunk	is	blest	,
“	这	男人	,	”	说道	蒂蒙	,	“	WHO	是	醉	是	祝福	,

“醉酒的人，”提门说，“是有福的。”

[noʊ] [fɪrz] [dɪ'stɜːrb] , [noʊ] ['kɛrz] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [rest] ;

No	fears	disturb	,	no	cares	destroy	his	rest	;
不	恐惧	打扰	,	不	关心	破坏	他的	休息	;

没有恐惧打扰他的安宁，没有烦恼破坏他的睡眠；

[ɪn] ['θɔːtləs] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [riːlz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

In	thoughtless	joy	he	reels	away	his	life	,
在	轻率	喜悦	他	卷轴	离开	他的	生活	,

他因盲目的喜悦而虚度光阴，最终走向死亡。

[nɔːr] [dredz] [ðæt] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['ɪlz] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [waɪf] . ”

Nor	dreads	that	worst	of	ills	,	a	noisy	wife	.	”
也不	脏辫	那	最差	的	疾病	,	一个	嘈杂	妻子	.	”

他也不惧怕最糟糕的灾祸——吵闹的妻子。

“ [oʊ] ！ [pleɪs] [ˌem 'iː] , [dʒoʊv] , [wer] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [kʌm] ,
“ Oh ！ place me , Jove , where none but women come ,
“ 哦 ！ 地方 我 , 朱庇特 , 在哪里 没有任何 但 女性 来 ,

“哦，朱庇特啊！请把我安置在只有女人才能到达的地方，

[ænd; ənd] ['θʌndərz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [ə'flɪkt] [ðə; ði] [ruːm] ,
And thunders worse than thine afflict the room ,
和 雷声 更糟 比 你的 折磨 这 房间 ,

比你听到的更可怕的雷声袭击了房间，

[wer] [wʌn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['nʌθɪŋ] ['flʌtəz] [raʊnd] ,
Where one eternal nothing flutters round ,
在哪里 一 永恒 没有什么 颤动 圆形的 ,

永恒的虚无在其中飘荡，

[ænd; ənd] ['sensləs] - [sens] [ʌv; əv][mɜːrθ] [kən'faʊnd] ;
And senseless titt'ring sense of mirth confound ;
和 无意义的 - 感觉 的 欢笑 混杂 ;

而无意义的咯咯笑声则令人困惑；

[ɔːr] [liːd] [ˌem 'iː] [baʊnd] [tuː; tə] ['gærət] , ['beɪbl] - [haɪ] ,
Or lead me bound to garret , Babel - high ,
或者 带领 我 边界 到 阁楼 , 巴别塔 - 高的 ,

或者把我带到阁楼，巴别塔高处，

[wer] ['fræntɪk]['poʊət][roʊlz][hɪz; ɪz]['kreɪzi] [aɪ] ,
Where frantic poet rolls his crazy eye ,
在哪里 疯狂的 诗人 卷 他的 疯狂的 眼睛 ,

疯狂的诗人翻着他那疯狂的白眼，

['taɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [tʃaɪmz] ,
Tiring the ear with oft - repeated chimes ,
令人疲惫 这 耳朵 和 经常 - 重复 编钟 ,

反复响起的钟声令人耳鸣疲劳

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [raɪmz] :
And smiling at the never - ending rhymes :
和 微笑 在 这 绝不 - 结束 韵律 :

看着这永无止境的韵脚，我不禁微笑：

[iːn] [hɪr] , [ɔːr][ðer; ðər] , [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [blest] [æz; əz][dʒoʊv] ,
E'en here , or there , I'll be as blest as Jove ,
e'en 这里 , 或者 那里 , 患病的 是 作为 祝福 作为 朱庇特 ,

无论身在何处，我都会像宙斯一样幸福。

[gɪv] [ˌem 'iː][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [aɪ] [lʌv] .
Give me tobacco , and the wine I love .
给 我 烟草 , 和 这 葡萄酒 我 爱 .

给我烟草，还有我爱喝的酒。

” [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][hændz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['æksənts] [breɪk] ,
” Applause from hands the dying accents break ,
” 掌声 从 双手 这 垂死 口音 休息 ,

“掌声从垂死的人们手中传来，口音也随之破碎。”

[ʌv; əv] - [sɔts] [huː] ['veɪnli] [traɪ][tuː; tə] [spiːk] ;
Of stagg'ring sots who vainly try to speak ;
的 - 酒鬼 WHO 徒劳地 尝试 到 说话 ;

醉醺醺的踉跄者徒劳地试图说话；

[frʌm; frəm]['mɪlɔ] , [hɪm; ɪm] [huː] [hæŋz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [wɜːrd] ,
From Milo , him who hangs upon each word ,
从 米洛 , 他 WHO 悬挂 之上 每个 单词 ,

来自米洛，那个对每个字都奉若神明的人，

[ænd; ənd][ɪn][laʊd] ['preɪzɪz] [splɪts][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [bɔːrd] ,

And	in	loud	praises	splits	the	tortured	board	,
和	在	大声	赞扬	分裂	这	受折磨	木板	,

而饱受折磨的董事会则在热烈的赞扬声中分裂开来。

[kə'lekts] [iːtʃ] ['sentəns] , [er] [its] ['betər] [noʊn] ,

Collects	each	sentence	,	ere	it's	better	known	,
收集	每个	句子	,	埃雷	它是	更好的	已知	,

收集每一句话，在它更广为人知之前，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd][dʒoʊk][hɪz; ɪz] [oʊn] .

And	makes	the	mutilated	joke	his	own	.
和	制作	这	残缺	开玩笑	他的	自己的	.

并将这个被曲解的笑话变成了自己的笑话。

[æt; ət] ['wiːkli] [klʌb] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] , [wer] [hiː; hi] [ruːlz] ,

At	weekly	club	to	flourish	,	where	he	rules	,
在	每周	俱乐部	到	繁荣	,	在哪里	他	规则	,

在每周的俱乐部里，他如鱼得水，成为那里的王者。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['groʊsər] [fuːlz] .

The	glorious	president	of	grosser	fools	.
这	辉煌	总统	的	更粗俗	傻瓜	.

这位光荣的总统，不过是一群愚蠢至极的人罢了。

[bʌt; bət] [siːs] , [maɪ][mjuːz] ! [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːr] [ðiːz] [ɪ'nʌf] ,

But	cease	,	my	Muse	!	of	those	or	these	enough	,
但	停止	,	我的	沉思	!	的	那些	或者	这些	足够的	,

但是，我的缪斯啊，请停止吧！这些或这些就够了。

[ðə; ði] [fuːlz] [huː] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪvz] [huː] [skɑːf] ;

The	fools	who	listen	,	and	the	knaves	who	scoff	;
这	傻瓜	WHO	听	,	和	这	无赖	WHO	嘲笑	;

听信的愚人和嘲笑的恶棍；

[ðə; ði][dʒest] [prə'feɪn] , [ðæt] [mɔks] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'fendɪd] [gɑːd] ,

The	jest	profane	,	that	mocks	th	-	offended	God	,
这	笑话	亵渎	,	那	模拟	th	-	被冒犯了	上帝	,

亵渎神明的玩笑，嘲弄了被冒犯的上帝，

[di'faiz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][sets][æt; ət] [nɔːt] [hɪz; ɪz][rɑːd] ;

Defies	his	power	,	and	sets	at	nought	his	rod	;
反抗	他的	力量	,	和	套	在	零	他的	杆	;

他蔑视他的权力，不屑于他的权杖；

[ðə; ði] ['empti] [læf] , [-] ['veɪnɪst] [foʊ] ,

The	empty	laugh	,	discretion's	vainest	foe	,
这	空的	笑	,	自由裁量权	最虚荣的	敌人	,

空洞的笑声，是谨慎最虚荣的敌人。

[frʌm; frəm] [fuːl] [tuː; tə] [fuːl] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

From	fool	to	fool	re	-	echoed	to	and	fro	;
从	傻子	到	傻子	关于	-	回声	到	和	弗	;

傻瓜之间的对话不断重复；

[ðə; ði][slaɪ] [ɪn'diːsnsi] , [ðæt] ['sloʊli] [sprɪŋz]

The	sly	indecency	,	that	slowly	springs
这	狡猾	不雅	,	那	缓慢地	弹簧

那种悄然滋生的狡猾的猥亵

[frʌm; frəm] ['bærən] [wɪt] , [ænd; ənd][hɔːlts][ɑːn] ['tremblɪŋ] [wɪŋz] :

From	barren	wit	,	and	halts	on	trembling	wings	:
从	荒芜	有	,	和	停止	在	发抖	翅膀	:

从贫瘠的智慧中，到颤抖的翅膀上停滞不前：

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][waɪn] ,

Enough	of	these	,	and	all	the	charms	of	wine	,
足够的	的	这些	,	和	全部	这	魅力	的	葡萄酒	,

这些都够了，还有葡萄酒的所有魅力，

[biː; bi]['soʊbər][dʒɔɪz][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['iːvnɪŋz] [maɪn] ;

Be	sober	joys	and	social	evenings	mine	;
是	清醒	喜悦	和	社会的	晚上	矿	;

让清醒的快乐和社交之夜属于我;

[wer] [piːs] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , - [mɜːrθ] , [ɪm'pruːv]

Where	peace	and	reason	,	unsoil'd	mirth	,	improve
在哪里	和平	和	原因	,	-	欢笑	,	提升

和平与理性，以及纯洁的欢乐，都能带来改善。

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] ;

The	powers	of	friendship	and	the	joys	of	love	;
这	权力	的	友谊	和	这	喜悦	的	爱	;

友谊的力量和爱情的快乐;

[wer] [θɔːt] [miːts] [θɔːt] [er] [wɜːrdz][ɪts][fɔːrm] [ə'reɪ] ,

Where	thought	meets	thought	ere	words	its	form	array	,
在哪里	想法	满足	想法	埃雷	字	它是	形式	大批	,

在思想相遇之前，语言尚未形成，它的形式就此展开。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['seɪkrɪd] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [geɪ] :

And	all	is	sacred	,	elegant	,	and	gay	:
和	全部	是	神圣	,	优雅的	,	和	同性恋	:

一切都是神圣的、优雅的、令人愉悦的:

[sʌtʃ] ['pleʒər] [liːvz] [noʊ] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,

Such	pleasure	leaves	no	sorrow	on	the	mind	,
这样的	乐趣	树叶	不	悲哀	在	这	头脑	,

这样的快乐不会给心灵留下任何悲伤。

[tuː] [greɪt] [tuː; tə][fɔːl] , [tuː; tə] ['sɪkən] [tuː] [rɪ'faɪnd] ;

Too	great	to	fall	,	to	sicken	too	refined	;
也	伟大的	到	落下	,	到	令人作呕	也	精制	;

太过伟大，不会陨落；太过精致，不会堕落。

[tuː] [sɔːft][fɔːr; fər] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [sə'blaɪm][fɔːr; fər][ɑːrt] ,

Too	soft	for	noise	,	and	too	sublime	for	art	,
也	柔软的	为了	噪音	,	和	也	升华	为了	艺术	,

太过轻柔，不配作噪音；太过崇高，不配作艺术。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɑːləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] ,

The	social	solace	of	the	feeling	heart	,
这	社会的	慰藉	的	这	感觉	心	,

心灵的慰藉

[fɔːr; fər][sloʊθ] [tuː] ['ræpɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wɪt] [tuː] [haɪ] ,

For	sloth	too	rapid	,	and	for	wit	too	high	,
为了	树懒	也	迅速的	,	和	为了	有	也	高的	,

懒惰来得太快，智慧来得太高，

- [tɪz]['vɜːrtʃuːz] ['pleʒər] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][daɪ] !

'	Tis	virtue's	pleasure	,	and	can	never	die	!
-	的	美德	乐趣	,	和	能	绝不	死	!

这是美德的乐趣，它永不消逝!

“ [ðə; ði] ['kændɪdət] ” { [ˌtuː'tuː] }

“	THE	CANDIDATE	”	{	2	}
“	这	候选人	”	{	2	}

“候选人”{2}

[ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vju:] .

A	POETICAL	EPISTLE	TO	THE	AUTHORS	OF	THE	MONTHLY	REVIEW	.
一个	诗意的	书信	到	这	作者	的	这	月度	审查	.

致《每月评论》作者们的一封诗意信函。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

AN	INTRODUCTORY	ADDRESS	OF	THE	AUTHOR	TO	HIS	POEMS	.
一个	引言	地址	的	这	作者	到	他的	诗歌	.

作者对其诗歌的介绍性致辞。

['mʌltə]['kwi:dɛm]['nəʊbɪz][fæsɪməs]['meɪlə] [si:p] ['poʊˌi:'ti:] ,

Multa	quidem	nobis	facimus	mala	saepe	poetae	,
穆尔塔	指南	我们	法西姆斯	马拉	saepe	诗人	,

Multa quidem nobis facimus mala saepe potae,

([ʌt] [vɪnɛtə] - - ['mi:]) [kʌm]['tɪˌbi:]['lɪbrəm]

(	Ut	vineta	egomet	caedam	mea	)	cum	tibi	librum
(	ut	维内塔	-	-	梅亚	)	精液	胫骨	书

（Ut vineta egomet caedam mea）暨 tibi librum

[soʊli:tʃi:toʊ]['deɪməs] , [ɔ:t] - , & [si:] .

Sollicito	damus	,	aut	fesso	,	&	c	.
索利西托	达姆斯	,	自动	-	,	&	c	.

Sollicito damus、aut fesso 等。

['hɔ:rəs] , [ɪ'pɪsl] [wʌn] .

HORACE	,	Epistle	1	.
贺拉斯	,	书信	1	.

贺拉斯，《书信集》第一章

[ji:; ji]['aɪdlər] [θɪŋz] , [ðæt] [su:ðd] [maɪ]['aʊərz][ʌv; əv] [ker] ,

Ye	idler	things	,	that	soothed	my	hours	of	care	,
叶	惰轮	事物	,	那	舒缓	我的	小时	的	关心	,

那些闲散的事物，抚慰了我日夜的照护时光。

[wer] [wʊd] [ji:; ji]['wɑ:ndər] , ['traɪflə] , [tel] [ˌem 'i:] [wer] ?

Where	would	ye	wander	,	triflers	,	tell	me	where	?
在哪里	会	是的	漫步	,	小人物	,	告诉	我	在哪里	?

你们这些闲散之徒，究竟要到哪里去？告诉我，你们要到哪里去？

[æz; əz][meɪdz] [nɪ'glektɪd] , [du:][ji:; ji]['fɑ:ndli][doʊt] ,

As	maids	neglected	,	do	ye	fondly	dote	,
作为	女佣	被忽视的	,	做	是的	深情地	宠爱	,

如同被冷落的侍女，你们却宠爱有加。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:r] [taɪp] , [ɔ:r][ðə; ði] - [koʊt] ;

On	the	tair	type	,	or	the	embroider'd	coat	;
在	这	楼梯	类型	,	或者	这	-	外套	;

楼梯式，或刺绣外套；

[dɪ'test] [maɪ]['mɑ:dɪst] [ʃelf] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][flai]

Detest	my	modest	shelf	,	and	long	to	fly
厌恶	我的	谦虚的	架子	,	和	长的	到	飞

我厌恶我那简陋的书架，渴望飞翔。

[wer] ['prɪnsli] [poʊpz][ænd; ənd] ['maɪti] ['miltənz] [laɪ] ?

Where	princely	Popes	and	mighty	Miltons	lie	?
在哪里	王子	教皇	和	强大的	米尔顿	说谎	?

那些威严的教皇和伟大的弥尔顿长眠于何处？

[tɔ:t] [bʌt; bət][tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ,

Taught	but	to	sing	,	and	that	in	simple	style	,
教授	但	到	唱歌	,	和	那	在	简单的	风格	,

只学过唱歌，而且唱的还是简单的风格。

[ʌv; əv] - [lɪp] , [ænd; ənd] - [smaɪl] ; -
Of Lycia's lip , and Musidora's smile ; -
的 - 唇 , 和 - 微笑 ; -

莉西亚的嘴唇，还有穆西多拉的微笑；

[goʊ] [ðen] ! [ænd; ənd] [teɪst] [ə; eɪ] [jet] [ʌn'felt] [dɪ'stres] ,
Go then ! and taste a yet unfelt distress ,
去 然后 ! 和 品尝 一个 然而 无感觉的 痛苦 ,

去吧！去体验一下从未感受过的痛苦！

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] [pres] ;
The fear that guards the captivating press ;
这 害怕 那 守卫 这 引人入胜 按 ;

恐惧守护着引人入胜的新闻媒体；

[huːz] ['mædnɪŋ] ['riːdʒən][ʃʊd; ʃəd][jiː; jɪ][wʌns] [ɪk'splɔːr] ,
Whose maddening region should ye once explore ,
谁 令人抓狂 地区 应该 是的 一次 探索 ,

你们当探索那令人疯狂的领域，

[noʊ]['refjuːdʒ] [jiːldz] [maɪ] ['tʌŋlɪs] ['mænʃ(ə)n] [mɔːr] .
No refuge yields my tongueless mansion more .
不 避难所 产量 我的 无舌 大厦 更多的 .

没有哪个避难所比我那无舌的宅邸更能让我感到慰藉。

[bʌt; bət] [ðʌs] [jɪl] [griːv] , [æm'bɪʃənz] ['pluːmɪdʒ] [strɪpt] ,
But thus ye'll grieve , Ambition's plumage stript ,
但 因此 叫喊 悲伤 , 野心 羽毛 脱衣舞 ,

但你们终将为此悲伤，野心剥去了你们的羽翼。

“ [ɑː] , [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wiːd] [daɪd][ɪn]['mænjuskrɪpt] !
“ Ah , would to Heaven , we'd died in manuscript !
“ 啊 , 会 到 天堂 , 我们会 死亡 在 手稿 !

“啊，但愿我们死在了手稿里！”

” [jʊr; jər] - [peɪdʒ] [iːtʃ] [jɔːnɪŋ] [wɪt][ʃæl; ʃəl] [fliː] ,
” Your unsoil'd page each yawning wit shall flee ,
” 你的 - 页 每个 打哈欠 有 将 逃跑 ,

“你那未经玷污的页面，每个打哈欠的智者都会逃离，

- [fɔːr; fər] [fjuː] [wɪl] [riːd] , [ænd; ənd] [nʌn] [əd'maɪər] [laɪk] [ˌem 'iː] . -
- For few will read , and none admire like me . -
- 为了 很少 将要 读 , 和 没有任何 钦佩 喜欢 我 . -

因为读书的人寥寥无几，而像我这样欣赏的人更是凤毛麟角。

[ɪts] [pleɪs] , [wer] ['spaɪdər]['saɪlənt] [bɑːdz] [ɪn'roʊb; en'roʊb] ,
Its place , where spiders silent bards enrobe ,
它是 地方 , 在哪里 蜘蛛 沉默的 吟游诗人 外层 ,

它所在的地方，蜘蛛们沉默地吟游诗人为其披上外衣，

[skwiːzd] [bɪ'twɪkst] - [oʊdz] [ænd; ənd] ['blækˌmɔrz] [dʒɑːb] ;
Squeezed betwixt Cibber's Odes and Blackmore's Job ;
挤压 中间 - 颂歌 和 布莱克摩尔 工作 ;

夹在西伯的《颂歌》和布莱克摩尔的《工作》之间；

[wer] [frɔːθ] [ænd; ənd] [mʌd] , [ðæt] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrm] ,
Where froth and mud , that varnish and deform ,
在哪里 泡沫 和 泥 , 那 漆 和 变形 ,

泡沫和泥浆，使油漆变质，

[fiːd] [ðə; ði] [liːn] ['krɪtɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['fætnɪŋ] [wɜːrm] ;
Feed the lean critic and the fattening worm ;
喂养 这 倾斜 评论家 和 这 增肥 蠕虫 ;

既要满足瘦弱的评论家，又要满足肥胖的虫子；

[ðen] [sent] [dɪs'greɪst] - [ðə; ði][ʌn'peɪd]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [beɪn] -

Then	sent	disgraced	-	the	unpaid	printer's	bane	-
然后	发送	蒙羞的	-	这	未付	打印机的	祸根	-

然后被送走，颜面尽失——这是未付稿费印刷商的噩梦——

[tuː; tə][mæd] ['mʊrˌfiːldz] , [ɔːr]['soʊbər] ['tʃænsəri] [leɪn] ,

To	mad	Moorfields	,	or	sober	Chancery	Lane	,
到	疯狂的	摩尔菲尔德	,	或者	清醒	法院	车道	,

去疯狂的摩尔菲尔德，或是清醒的 Chancery Lane，

[ɑːn]['dɜːrti] [stɔːlz] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [hoʊps] [ɪk'spaɪər] ,

On	dirty	stalls	I	see	your	hopes	expire	,
在	肮脏的	摊位	我	看	你的	希望	到期	,

在肮脏的摊位上，我看到你的希望破灭了。

- [baɪ][ðə; ði][grɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'hiːdɪd] ['saɪər] ,

Vex'd	by	the	grin	of	your	unheeded	sire	,
-	经过	这	咧嘴笑	的	你的	无人理会	父系	,

被你那被你忽视的父亲的笑容所激怒，

[huː] [hæf] [rɪ'lʌktənt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ker] ,

Who	half	reluctant	has	his	care	resign'd	,
WHO	一半	不情愿的	有	他的	关心	辞职	,

他半不情愿地辞去了照料工作，

[laɪk] [ə; eɪ] [tiːzd] ['perənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['ræʃli] [kaɪnd] .

Like	a	teased	parent	,	and	is	rashly	kind	.
喜欢	一个	戏弄	父母	,	和	是	贸然	种类	.

就像被戏弄的父母一样，鲁莽地善良。

[jet] [rʌʃ] [nɑːt][ɔːl] , [bʌt; bət][let][sʌm; səm][skaʊt][goʊ] [fɔːrθ] ,

Yet	rush	not	all	,	but	let	some	scout	go	forth	,
然而	匆忙	不是	全部	,	但	让	一些	侦察	去	前进	,

但不要全都贸然行动，要派一些侦察兵先行出去。

[vjuː] [ðə; ði][streɪndʒ][lænd] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ʌv; əv][ɪts] [wɜːrθ] ;

View	the	strange	land	,	and	tell	us	of	its	worth	;
看法	这	奇怪的	土地	,	和	告诉	我们	的	它是	值得	;

看看这片陌生的土地，告诉我们它的价值；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ðer; ðər][bɑːr'beriən]['juːsɪdʒ] [miːt] ,

And	should	he	there	barbarian	usage	meet	,
和	应该	他	那里	野蛮人	用法	见面	,

如果他遇到那里的野蛮人习俗，

[ðə; ði]['peɪtriət][skræp][ʃæl; ʃəl][wɔːrn][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

The	patriot	scrap	shall	warn	us	to	retreat	.
这	爱国者	废料	将	警告	我们	到	撤退	.

爱国者的战斗将警示我们撤退。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðaɪ] [ɪk'sentrɪk] [reɪs] ,

And	thou	,	the	first	of	thy	eccentric	race	,
和	你	,	这	第一的	的	你的	偏心	种族	,

而你，你这古怪种族的始祖，

[ə; eɪ]['fɔːrwərd][ɪmp] , [goʊ] , [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [pleɪs] ,

A	forward	imp	,	go	,	search	the	dangerous	place	,
一个	向前	重要	,	去	,	搜索	这	危险的	地方	,

一个勇往直前的小鬼，去，搜索危险的地方，

[wer] [feɪmz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['blɔsəmz] [tempt] [iːtʃ] [bɑːrd] ,

Where	Fame's	eternal	blossoms	tempt	each	bard	,
在哪里	名声	永恒	花朵	诱惑	每个	诗人	,

在名望永恒的花朵诱惑着每一位吟游诗人的地方，

[ðoʊ] ['drægən] - [wɪts] [ðer; ðər] [kiːp] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gɑːrd] ;
Though dragon - wits there keep eternal guard ;
尽管 龙 - 智慧 那里 保持 永恒 警卫 ;

虽然那里有龙神守护着永恒;

[hoʊp] [nɑːt] [ʌn'hɜːrt] [ðə; ði] ['goʊldən] [spɔɪl] [tuː; tə] [siːz] ,
Hope not unhurt the golden spoil to seize ,
希望 不是 毫发无损 这 金的 剧透 到 抢占 ,

希望不要伤及无辜，夺取那宝贵的战利品。

[ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [jiːld] , [æz; əz] [ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ;
The Muses yield , as the Hesperides ;
这 缪斯 屈服 , 作为 这 赫斯珀里得斯 ;

缪斯女神们屈服了，就像赫斯珀里得斯女神们一样;

[huː] [braɪbz] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['leɪbərz] [dʌn] ,
Who bribes the guardian , all his labour's done ,
WHO 贿赂 这 监护人 , 全部 他的 劳工的 完毕 ,

谁贿赂了监护人，他所有的努力就都白费了。

[fɔːr; fər] ['evri] [meɪd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .
For every maid is willing to be won .
为了 每一个 女佣 是 愿意的 到 是 韩元 .

每个女仆都渴望被征服。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] [stænd] ,
Before the lords of verse a suppliant stand ,
前 这 领主们 的 诗 一个 请求者 站立 ,

在诗歌之王面前，一位祈求者伫立。

[ænd; ənd] [beg] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['feri] [lænd] :
And beg our passage through the fairy land :
和 求 我们的 通道 通过 这 仙女 土地 :

并恳求我们带我们穿过仙境:

[beg] [mɔːr] - [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [swiːts] [iːtʃ] ['bluːmɪŋ] [fiːld] ,
Beg more - to search for sweets each blooming field ,
求 更多的 - 到 搜索 为了 糖果 每个 盛开 场地 ,

多乞讨些——去每片盛开的花田里寻找糖果，

[ænd; ənd] [krɑːp] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wʊdz] [ænd; ənd] ['væliz] [jiːld] ,
And crop the blossoms woods and valleys yield ,
和 庄稼 这 花朵 树林 和 山谷 屈服 ,

采摘森林和山谷中盛开的花朵，

[tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [tɪnts] [ðæt] [biːm] [ɑːn] ['fænsiz] [baʊ; boʊ] ;
To snatch the tints that beam on Fancy's bow ;
到 抢夺 这 色调 那 光束 在 精致的 弓 ;

捕捉 Fancy 弓上闪耀的色彩;

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [fairz] [ɑːn] ['dʒiːniəs] - [wɪŋz] [ðæt] [gloʊ] ;
And feel the fires on Genius ' wings that glow ;
和 感觉 这 火灾 在 天才 - 翅膀 那 辉光 ;

感受天才之翼上闪耀的火焰;

[preɪz] [wɪ'ðaʊt] ['miːnnəs] , [wɪ'ðaʊt] ['flætəri] [stuːp] ,
Praise without meanness , without flattery stoop ,
称赞 没有 卑鄙 , 没有 奉承 哈腰 ,

不带恶意、不谄媚的赞美

[suːð] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] , [hoʊp] .
Soothe without fear , and without trembling , hope .
舒缓 没有 害怕 , 和 没有 发抖 , 希望 .

无惧地抚慰，不颤抖地给予希望。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

TO	THE	READER	.
到	这	读者	.

致读者。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] ['biːɪŋ] [ɪt'self][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['neɪtʃər] ,

The	following	Poem	being	itself	of	an	introductory	nature	,
这	下列的	诗	存在	本身	的	一个	引言	自然	,

以下这首诗本身具有引言性质，

[ɪts] ['ɔːθər] [sə'pəuziz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][rɪ'kwaɪər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prefəs] .

its	author	supposes	it	can	require	but	little	preface	.
它是	作者	假设	它	能	要求	但	小的	前言	.

作者认为它几乎不需要任何前言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['kændɪd][ænd; ənd]

It	is	published	with	a	view	of	obtaining	the	opinion	of	the	candid	and
它	是	已发布	和	一个	看法	的	获得	这	观点	的	这	坦率	和

[dʒuː'dɪʃəs] ['riːdər] [ɑːn][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ;

judicious	reader	on	the	merits	of	the	writer	as	a	poet	;
明智的	读者	在	这	优点	的	这	作家	作为	一个	诗人	;

本书出版的目的是为了获得坦诚而公正的读者对作者作为诗人的才华的评价；

['veri] [fjuː] , [hiː; hi] [ˌæpri'hendz] , ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər]

very	few	,	he	apprehends	,	being	in	such	cases	sufficiently	impartial	to	decide	for
非常	很少	,	他	逮捕	,	存在	在	这样的	案例	足够	公正	到	决定	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他担心，在这种情况下，很少有人能够保持足够的公正，自行做出决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθi] [rɪ'vjuː] , [æz; əz][tuː; tə]['krɪtɪks][ʌv; əv]

It	is	addressed	to	the	Authors	of	the	Monthy	Review	,	as	to	critics	of
它	是	已解决	到	这	作者	的	这	每月	审查	,	作为	到	评论家	的

[ək'nɑːlɪdʒd] ['merɪt] ;

acknowledged	merit	;
已确认	优点	;

这篇评论是写给《每月评论》的作者们的，也是写给公认的优秀评论家们的；

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [huːz] ['leɪbər] [hæz; həz] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl]

an	acquaintance	with	whose	labours	has	afforded	the	writer	of	this	Epistle
一个	熟人	和	谁	劳动	有	提供	这	作家	的	这	书信

[ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

a	reason	for	directing	it	to	them	in	particular	,
一个	原因	为了	导演	它	到	他们	在	特别的	,

认识某人并了解其工作，这使得这封信的作者有理由特别向他们致以问候。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [priˈzjuːmz] , [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] ['ʌðər] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pliː] [fɔːr; fər]

and	,	he	presumes	,	will	yield	to	others	a	just	and	sufficient	plea	for
和	,	他	假定	,	将要	屈服	到	其他的	一个	只是	和	充足的	恳求	为了

[ðə; ði] ['prefrəns] .

the	preference	.
这	偏爱	.

他认为，其他人会给予他充分合理的优先权理由。

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi]

Familiar	with	disappointment	,	he	shall	not	be	much	surprised	to	find	he
熟悉的	和	失望	,	他	将	不是	是	很多	惊讶	到	寻找	他

[hæz; həz][mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz]['tælənt] .

has	mistaken	his	talent	.
有	错误	他的	天赋	.

他早已习惯了失望，所以当他发现自己错估了自己的才能时，应该不会感到太过惊讶。

[haʊ'evər] , [ɪf] [nɑːt] [ɪ'grɪdʒəsli] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti] , [hiː; hi] ['prɔmisiz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

However	,	if	not	egregiously	the	dupe	of	his	vanity	,	he	promises	to	his
然而	,	如果	不是	极其严重	这	欺骗	的	他的	虚荣	,	他	承诺	到	他的

['riːdɚz] [sʌm; səm] [ˌentər'teɪnmənt] ,

readers	some	entertainment	,
读者	一些	娱乐	,

然而，即便他没有完全被虚荣心所蒙蔽，他也承诺会给读者带来一些娱乐。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['poʊəm][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,

and	is	assured	that	however	little	in	the	ensuing	Poem	is	worthy	of	applause	,
和	是	保证	那	然而	小的	在	这	随后	诗	是	值得	的	掌声	,

并确信，尽管接下来的诗歌中几乎没有什么值得称赞的地方，

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [les] [ðæt] ['merɪts] [kən'tempt] .

there	is	yet	less	that	merits	contempt	.
那里	是	然而	较少的	那	优点	鄙视	.

更遑论有什么值得鄙视的了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] .

TO	THE	AUTHORS	OF	THE	MONTHLY	REVIEW	.
到	这	作者	的	这	月度	审查	.

致《月度评论》的作者们。

[ðə; ði]['paɪəs]['paɪlət] , [huːm] [ðə; ði][gɔdz][prə'vaɪd] ,

The	pious	pilot	,	whom	the	gods	provide	,
这	虔诚的	飞行员	,	谁	这	神	提供	,

虔诚的飞行员，由神明派遣而来，

[θruː] [ðə; ði] [rʌf] ['siːz] [ðə; ði] [ʃætɚd] [bɑːrk][tuː; tə] [gaɪd] ,

Through	the	rough	seas	the	shatter'd	bark	to	guide	,
通过	这	粗糙的	海域	这	破碎	吠	到	指导	,

破损的船身引领我们穿越波涛汹涌的大海，

[trʌsts] [nɑːt][ə'loʊn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

Trusts	not	alone	his	knowledge	of	the	deep	,
信托	不是	独自的	他的	知识	的	这	深的	,

他不仅相信自己对深海的了解，

[ɪts] ['rɑːks] [ðæt] ['θret(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts][sændz] [ðæt] [sliːp] ;

Its	rocks	that	threaten	,	and	its	sands	that	sleep	;
它是	岩石	那	威胁	,	和	它是	沙子	那	睡觉	;

它那令人胆寒的岩石，以及它那沉睡的沙丘；

[bʌt; bət] [waɪlst] [wɪð; wɪθ]['naɪsɪst] [skɪl] [hiː; hi] [stiəz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

But	whilst	with	nicest	skill	he	steers	his	way	,
但	而	和	最友善的	技能	他	牛	他的	方式	,

但他凭借着高超的技巧，一路稳稳地驶向目的地。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['traɪtn] [hɪr] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [preɪ] .

The	guardian	Tritons	hear	their	favourite	pray	.
这	监护人	海神	听到	他们的	最喜欢的	祈祷	.

守护者特里同人听到了他们最喜欢的祈祷。

[hens] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [tuː; tə] ['nɛptjuːnz] ['kɔːrəl][doʊm] ,

Hence	borne	his	vows	to	Neptune's	coral	dome	,
因此	出生	他的	誓言	到	海王星的	珊瑚	穹顶	,

于是，他将誓言带到了海王星的珊瑚穹顶之下。

[ðə; ði][gɑːd] [rɪ'lents] , [ænd; ənd] [ʃʌts] [iːtʃ] ['^ʌlfi] [tuːm] .

The	god	relents	,	and	shuts	each	gulfy	tomb	.
这	上帝	让步	,	和	关闭	每个	海湾	墓	.

神灵终于心软，关闭了每一个深渊般的墓穴。

[ðʌs] [æz; əz][ɑːn]['feɪt(ə)l] [flʌdz] [tuː; tə] [feɪm] [aɪ] [stɪr] ,
Thus as on fatal floods to fame I steer ,
因此 作为 在 致命的 洪水 到 名声 我 转向 ,

因此，我驾驭着致命的洪流，走向名利。

[aɪ] [dred] [ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] ['evər] ['rætlz] [hɪr] ,
I dread the storm that ever rattles here ,
我 恐惧 这 风暴 那 曾经 嘎嘎作响 这里 ,

我害怕这里时常肆虐的风暴。

[nɔːr] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [lɔːŋ] [maɪ] ['jiːldɪŋ] [soʊl]
Nor think enough , that long my yielding soul
也不 思考 足够的 , 那 长的 我的 屈服 灵魂

也不要想得足够多，我那屈服的灵魂，如此长久。

[hæz; həz][felt][ðə; ði]['mjuːzɪz][sɔːft][bʌt; bət] [strɔːŋ] [kən'troʊl] ,
Has felt the Muse's soft but strong control ,
有 毛毡 这 缪斯的 柔软的 但 强的 控制 ,

感受到了缪斯温柔而强大的掌控力，

[nɔːr] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd] [iːz] ,
Nor think enough , that manly strength and ease ,
也不 思考 足够的 , 那 男子气概 力量 和 舒适 ,

也不要想得太少，那种男子气概的力量和轻松自如，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [pliːzd] [ə; eɪ] [frend] , [wɪl] [st'reɪndʒəz] [pliːz] ;
Such as have pleased a friend , will strangers please ;
这样的 作为 有 高兴 一个 朋友 , 将要 陌生人 请 ;

能取悦朋友的，也能取悦陌生人；

[bʌt; bət] , ['sʌpliənt] , [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪks] [θroʊn] [aɪ][baʊ; boʊ] ,
But , suppliant , to the critic's throne I bow ,
但 , 请求者 , 到 这 评论家的 王座 我 弓 ,

但是，我甘愿向批评家的宝座鞠躬。

[hɪr] [bɜːrn][maɪ] ['ɪnsens] , [ænd; ənd] [hɪr] [peɪ] [maɪ] [vaʊ] ;
Here burn my incense , and here pay my vow ;
这里 烧伤 我的 香 , 和 这里 支付 我的 发誓 ;

请在此焚香，请在此还清我的誓言；

[ðæt] ['senʃər] , [meɪ] ['evri] [blæst] [gɪv] [ɔː(r)] ,
That censure hush'd , may every blast give o'er ,
那 谴责 安静 , 可能 每一个 爆炸 给 超过 ,

那谴责已然平息，愿一切喧嚣都已过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['kɔks,kəum] [hɪs] [kən'tempt] [noʊ] [mɔːr] .
And the lash'd coxcomb hiss contempt no more .
和 这 - 花花公子 嘶 鄙视 不 更多的 .

而那被鞭笞的纨绔子弟再也没有发出轻蔑的嘶嘶声了。

[ænd; ənd][jiː; ji] , [huːm] ['ɔːθəz] [dred] [ɔːr] [der] [ɪn][veɪn] ,
And ye , whom authors dread or dare in vain ,
和 是的 , 谁 作者 恐惧 或者 敢 在 徒劳 ,

而你们，那些令作者们畏惧或徒劳不敢触碰的人，

[ə'fektɪŋ] ['mɑːdɪst] [hoʊps] , [ɔːr] [pʊr] [dɪs'deɪn] ,
Affecting modest hopes , or poor disdain ,
影响 谦虚的 希望 , 或者 贫穷的 蔑视 ,

假装抱有渺茫的希望，或者表现出轻蔑的态度，

[rɪ'siːv] [ə; eɪ][bɑːrd] , [huː] ['niːðər] [mæd][nɔːr] [miːn] ,
Receive a bard , who neither mad nor mean ,
收到 一个 诗人 , WHO 两者都不 疯狂的 也不 意思是 ,

收留一位吟游诗人，他既不疯狂也不卑鄙。

[dɪ'spaɪzɪz] [iːtʃ] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd][seɪlz] [bɪ'twiːn] ;

Despises	**each**	**extreme**	**,**	**and**	**sails**	**between**	**;**
鄙视	每个	极端	,	和	帆	之间	;

厌恶任何极端，游走于两者之间；

[huː] [fɪrz] ; [bʌt; bət][hæz; həz] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

Who	**fears**	**;**	**but**	**has**	**,**	**amid**	**his**	**fears**	**confess'd**	**,**
WHO	恐惧	;	但	有	,	之中	他的	恐惧	坦白	,

谁惧怕；但他却在恐惧中坦白，

[ðə; ðiː] ['kɑːnʃəs] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːz] ;

The	**conscious**	**virtue**	**of**	**a**	**Muse**	**oppress'd**	**;**
这	有意识的	美德	的	一个	沉思	受压迫的	;

受压迫的缪斯的自觉美德；

[ə; eɪ][mjuːz][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪmz][ænd; ənd] ['steɪʃənz] [nəːst] ,

A	**muse**	**in**	**changing**	**times**	**and**	**stations**	**nursed**	**,**
一个	沉思	在	变化	时代	和	车站	护理	,

在时代变迁和岗位更迭中，缪斯女神一直陪伴着我。

[baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][baɪ] ['fɔːrtʃən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

By	**nature**	**honour'd**	**,**	**and**	**by**	**fortune**	**cursed**	**.**
经过	自然	荣幸	,	和	经过	财富	被诅咒的	.

生而受人尊敬，时而遭人诅咒。

[noʊ]['sɜːrv(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv]['æbdʒekt][hoʊp][ʃiː; ʃi] [brɪŋz] ,

No	**servile**	**strain**	**of**	**abject**	**hope**	**she**	**brings**	**,**
不	奴性的	拉紧	的	卑贱	希望	她	带来	,

她带来的不是卑微的、卑鄙的希望，

[nɔːr] [sɔːz] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] [wɪŋz] ,

Nor	**soars**	**presumptuous**	**,**	**with**	**unwearied**	**wings**	**,**
也不	翱翔	放肆	,	和	不知疲倦	翅膀	,

它也不傲慢地翱翔，拥有不知疲倦的翅膀。

[bʌt; bət] , [pruːnd] [fɔːr; fər] [flaɪt] - [ðə; ðiː]['fjuːtʃər][ɔːl][hɜːr; hər] [ker] -

But	**,**	**pruned**	**for**	**flight**	**-**	**the**	**future**	**all**	**her**	**care**	**-**
但	,	修剪过的	为了	航班	-	这	未来	全部	她	关心	-

但是，为了飞翔而修剪枝叶——未来是她全部的牵挂——

[wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [strɔːŋ] , [fɔːr'ber] .

Would	**know**	**her**	**strength**	**,**	**and**	**,**	**if**	**not**	**strong**	**,**	**forbear**	**.**
会	知道	她	力量	,	和	,	如果	不是	强的	,	忍耐	.

会了解她的实力，如果实力不够强，就克制自己。

[ðə; ðiː] ['sʌp(ə)l] [sleɪv] [tuː; tə] ['riːgl] [pɑːmp]['baʊz, 'boʊz] [daʊn] ,

The	**supple**	**slave**	**to**	**regal**	**pomp**	**bows**	**down**	**,**
这	柔软	奴隶	到	尊贵	盛大场面	弓	向下	,

顺从的奴隶向皇室的威仪俯首称臣。

['prɑːstreɪt] [tuː; tə] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] ;

Prostrate	**to**	**power**	**,**	**and**	**cringing**	**to**	**a**	**crown**	**;**
前列腺	到	力量	,	和	令人作呕	到	一个	王冠	;

匍匐在权力面前，卑躬屈膝地向王冠俯首称臣；

[ðə; ðiː]['boʊldər] ['vɪlən] [spɜːnz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɔː] ,

The	**bolder**	**villain**	**spurns**	**a**	**decent**	**awe**	**,**
这	更大胆	恶棍	拒绝	一个	体面的	敬畏	,

胆大妄为的反派不屑于敬畏之心。

['træmplz] [ɑːn] [ruːl] , [ænd; ənd] [breɪks] [θruː] ['evri] [lɔː] ;

Tramples	**on**	**rule**	**,**	**and**	**breaks**	**through**	**every**	**law**	**;**
践踏	在	规则	,	和	休息	通过	每一个	法律	;

践踏规则，违反一切法律；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] [soʊl][ɑːn] ['ɑːnɪst] [truːθ] [rɪ'laɪz] ,

But	he	whose	soul	on	honest	truth	relies	,
但	他	谁	灵魂	在	诚实的	真相	依赖	,

但凡以诚实真理为灵魂的人，

[nɔːr] ['miːnli] ['flætərz] ['paʊər] , [nɔːr]['mædli] [flaɪz] .

Nor	meanly	flatters	power	,	nor	madly	flies	.
也不	卑鄙地	奉承者	力量	,	也不	疯狂地	苍蝇	.

既不卑鄙地奉承权力，也不疯狂地飞行。

[ðʌs] ['tɪmɪd] ['ɔːθəz] [ber] [æn; ən]['æbdʒekt][maɪnd] ,

Thus	timid	authors	bear	an	abject	mind	,
因此	胆小	作者	熊	一个	卑贱	头脑	,

因此，胆怯的作者心胸狭隘。

[ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] [ðeɪ] [bʌt; bət]['seldəm][faɪnd] .

And	plead	for	mercy	they	but	seldom	find	.
和	恳求	为了	怜悯	他们	但	很少	寻找	.

他们乞求怜悯，但往往得不到回应。

[sʌm; səm] , [æz; əz][ðə; ðiː] ['despərət] , [tuː; tə][ðə; ðiː]['hɔːltər][rʌn] ,

Some	,	as	the	desperate	,	to	the	halter	run	,
一些	,	作为	这	绝望的	,	到	这	缰绳	跑步	,

有些人，如同绝望之人，奔向马厩。

['boʊldli] [dɪ'raɪd] [ðə; ðiː] [feɪt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ʃʌn] ;

Boldly	deride	the	fate	they	cannot	shun	;
大胆地	嘲笑	这	命运	他们	不能	回避	;

大胆嘲讽他们无法逃避的命运；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [huːz] [maɪndz] , [nɑːt] [tɔːt] [tuː; tə] [stuːp] ,

But	such	there	are	,	whose	minds	,	not	taught	to	stoop	,
但	这样的	那里	是	,	谁	思想	,	不是	教授	到	哈腰	,

但也有这样的人，他们的思想没有被教导要屈尊俯就，

[jet] [hoʊp][fɔːr; fər] [feɪm] , [ænd; ənd] [der] [ə'vaʊ][ðer; ðər][hoʊp] ,

Yet	hope	for	fame	,	and	dare	avow	their	hope	,
然而	希望	为了	名声	,	和	敢	承认	他们的	希望	,

然而，他们渴望成名，并且敢于公开表达这种渴望。

[huː] ['niːðər] [breɪv] [ðə; ðiː]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] ,

Who	neither	brave	the	judges	of	their	cause	,
WHO	两者都不	勇敢的	这	法官	的	他们的	原因	,

他们既不敢面对审判官，

[nɔːr][beg][ɪn] ['suːðɪŋ] [streɪnz][ə; eɪ] [briːf] [ə'plɔːz] .

Nor	beg	in	soothing	strains	a	brief	applause	.
也不	求	在	舒缓	菌株	一个	简短的	掌声	.

也不用轻柔的旋律乞求短暂的掌声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ'd][biː; bi] ; - [ænd; ənd] [er] [maɪ] [feɪt] [ɪz][pæst] ,

And	such	I'd	be	;	-	and	ere	my	fate	is	past	,
和	这样的	ID	是	;	-	和	埃雷	我的	命运	是	过去的	,

我愿如此；——在我命运终结之前，

[er] [klɪrd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['kʌlprɪts][kæst] ,

Ere	clear'd	with	honour	,	or	with	culprits	cast	,
埃雷	已清除	和	荣誉	,	或者	和	罪魁祸首	投掷	,

洗清冤屈之前，或将罪犯绳之以法之前

['hʌmbli] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋz] [bɑːr] [aɪl] [steɪt] [maɪ] [keɪs] ,

Humbly	at	Learning's	bar	I'll	state	my	case	,
谦卑地	在	学习的	酒吧	患病的	状态	我的	案件	,

我将谦卑地站在学习者的面前陈述我的观点，

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðen] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔ:r] [dɪs'greɪs] !
And **welcome** **then** **distinction** **or** **disgrace** **!**
和 欢迎 然后 区别 或者 耻辱 !

欢迎荣耀或耻辱!

[wen] [ɪn][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [flaits] [ʌv; əv]['fænsi] [reɪn] ,
When **in** **the** **man** **the** **flights** **of** **fancy** **reign** **,**
什么时候 在 这 男人 这 航班 的 想要 在位 ,

当人的想象力天马行空时,

[ru:l] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r] ['revl] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ,
Rule **in** **the** **heart** **or** **revel** **in** **the** **brain** **,**
规则 在 这 心 或者 陶醉 在 这 脑 ,

用心统治,还是用脑享乐?

[æz; əz] ['bɪzi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][waɪld][kri'eɪʃ(ə)n] [eɪps] ,
As **busy** **Thought** **her** **wild** **creation** **apes** **,**
作为 忙碌的 想法 她 荒野 创建 猿猴 ,

忙碌的思绪飘向了她狂野的造物——猿猴,

[ænd; ənd] [hæŋz] [dɪ'laɪtɪd] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪps] ,
And **hangs** **delighted** **o'er** **her** **varying** **shapes** **,**
和 悬挂 高兴极了 超过 她 变化 形状 ,

他欣喜地悬在她千变万化的身影上方,

[ˌaɪ 'ti:][æsks][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['weɪti] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] ,
It **asks** **a** **judgment** **,** **weighty** **and** **discreet** **,**
它 问 一个 判断 , 重 和 慎重 ,

它要求做出重大而谨慎的判断。

[tu:; tə] [noʊ] [wer] ['wɪzdəm]['prɑ:mpts, 'prɑ:mps] , [ænd; ənd] [wer] [kən'si:t] .
To **know** **where** **wisdom** **prompts** **,** **and** **where** **conceit** **.**
到 知道 在哪里 智慧 提示 , 和 在哪里 自负 .

要知道智慧在哪里指引方向,自负在哪里作祟。

[ə'laɪk][ðer; ðər] [dræfts] [tu:; tə] ['evri] [-] [maɪnd]
Alike **their** **draughts** **to** **every** **scribbler's** **mind**
相似 他们的 起草 到 每一个 涂鸦者的 头脑

他们的草稿与每个涂鸦者的脑海中的草稿都相似

([blaɪnd][tu:; tə][ðer; ðər] [fɔ:lts] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['deɪndʒər][blaɪnd]) ; -
(**Blind** **to** **their** **faults** **as** **to** **their** **danger** **blind** **)** **;** **-**
(瞎的 到 他们的 故障 作为 到 他们的 危险 瞎的) ; -

(对自身的缺点和危险都视而不见);

[wi:; wi] [raɪt] [ɪn'ræptʃərd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [raɪt] [ɪn] [heɪst] ,
We **write** **enraptured** **,** **and** **we** **write** **in** **haste** **,**
我们 写 眉飞色舞 , 和 我们 写 在 匆忙 ,

我们满怀热情地写作,也匆匆忙忙地写作,

[dri:m] ['aɪd(ə)l] [dri:mz] , [ænd; ənd][kɔ:l][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [teɪst] ,
Dream **idle** **dreams** **,** **and** **call** **them** **things** **of** **taste** **,**
梦 闲置的 梦境 , 和 称呼 他们 事物 的 品尝 ,

做些无谓的梦,并称之为品味之物。

[ɪm'pru:vmənt] [treɪs] [ɪn] ['evri] ['pɔ:ltri] [laɪn] ,
Improvement **trace** **in** **every** **paltry** **line** **,**
改进 痕迹 在 每一个 微不足道 线 ,

每一行都蕴含着进步的迹象,

[ænd; ənd] [si:] , [træns'pɔ:tid] , ['evri] [dʌl] [dɪ'zaɪn] ;
And **see** **,** **transported** **,** **every** **dull** **design** **;**
和 看 , 运输 , 每一个 乏味的 设计 ;

瞧,所有平庸的设计都被转移了;

[ɑːr; ər] ['seldəm] ['kɔːʃəs] , [ɔːl] [əd'vaɪs] [dɪ'test] ,
Are seldom cautious , all advice detest ,
是 很少 谨慎 , 全部 建议 厌恶 ,

很少谨慎，厌恶所有建议，

[ænd; ənd] ['evər] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [best] ;
And ever think our own opinions best ;
和 曾经 思考 我们的 自己的 意见 最好的 ;

而且总是认为自己的观点最好；

[nɔːr] [ʃoʊz] [maɪ] [mjuːz] [ə; eɪ] [mjuːz] - [laɪk] ['spɪrɪt] [hɪr] ,
Nor shows my Muse a muse - like spirit here ,
也不 演出 我的 沉思 一个 沉思 - 喜欢 精神 这里 ,

这里也没有展现出我的缪斯女神般的精神。

[huː] [bɪdz] [ˌem 'iː] [pɔːz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌpɜːrsə'vɪr] .
Who bids me pause , before I persevere .
WHO 出价 我 暂停 , 前 我 坚持不懈 .

谁劝我稍作停顿，然后再坚持下去？

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] - [huː] [ʃriŋks] [waɪl] ['mediteitiŋ] [flaɪt]
But she - who shrinks while meditating flight
但 她 - WHO 收缩 尽管 冥想 航班

但她——在冥想飞行时会缩小

[ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [weɪ] , [huːz] [baʊndz] [dɪ'luːd] [hɜːr; hər] [saɪt] ,
In the wide way , whose bounds delude her sight ,
在 这 宽的 方式 , 谁 界限 妄想 她 视线 ,

在宽阔的道路上，它的边界让她视线模糊，

[jet] ['taɪərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [meɪz] [stɪl] [tuː; tə] [roʊm] ,
Yet tired in her own mazes still to roam ,
然而 疲劳的 在 她 自己的 迷宫 仍然 到 漫游 ,

然而，她仍疲惫地在自己迷宫般的道路上徘徊，

[ænd; ənd] [kʌl] [pʊr] ['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] [æt; ət] [hoʊm] ,
And cull poor banquets for the soul at home ,
和 淘汰 贫穷的 宴会 为了 这 灵魂 在 家 ,

在家中，为心灵的慰藉而精心准备简朴的宴席。

[wʊd] , [er] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərz] , ['pɑːndər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,
Would , ere she ventures , ponder on the way ,
会 , 埃雷 她 风险投资 , 思考 在 这 方式 ,

在她冒险出发之前，她会沿途思考吗？

[lest] ['deindʒəz] [jet] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] , [flaɪt] [bɪ'treɪ] ;
Lest dangers yet unthought of , flight betray ;
免得 危险 然而 未曾考虑过的 的 , 航班 背叛 ;

以免遭遇尚未预料到的危险，仓皇逃窜；

[lest] [hɜːr; hər] [i'kɛəriən] [wɪŋ] , [baɪ] [wɪts] [ʌn'pluːmd] ,
Lest her Icarian wing , by wits unplumed ,
免得 她 伊卡利亚 翼 , 经过 智慧 未长羽毛的 ,

免得她那伊卡洛斯之翼，因智慧不足而消逝，

[biː; bi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] ;
Be robb'd of all the honours she assumed ;
是 被抢劫 的 全部 这 荣誉 她 假定 ;

剥夺她所获得的所有荣誉；

[ænd; ənd] [dʌlnis] [swel] , - [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [siː] ,
And Dulness swell , - a black and dismal sea ,
和 沉闷 膨胀 , - 一个 黑色的 和 惨淡 海 ,

还有那沉闷的海浪，——一片漆黑凄凉的大海，

['geɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪv] ; [waɪl] ['senʃəz] ['mædn] [ˌem 'iː] .

Gaping	her	grave	;	while	censures	madden	me	.
张开的	她	严重	;	尽管	谴责	麦登	我	.

她张开双腿，露出坟墓；而谴责却令我疯狂。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] , [huː] [fluː] [tuː] [nɪr] [ðə; ðɪ][sʌn] ,

Such	was	his	fate	,	who	flew	too	near	the	sun	,
这样的	曾是	他的	命运	,	WHO	飞翔	也	靠近	这	太阳	,

这就是他飞得离太阳太近的下场。

[ʃɑːt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] ;

Shot	far	beyond	his	strength	,	and	was	undone	;
射击	远的	超过	他的	力量	,	和	曾是	未完成	;

射门超出了他的能力范围，结果被击败了；

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [feɪt] , [huː] ['kriːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɔːr]

Such	is	his	fate	,	who	creeping	at	the	shore
这样的	是	他的	命运	,	WHO	爬行	在	这	支撑

这就是他的命运，一个在岸边匍匐前进的人。

[ðə; ðɪ] ['bɪloʊ] [swiːps] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːz] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] .

The	billow	sweeps	him	,	and	he's	found	no	more	.
这	巨浪	扫荡	他	,	和	他是	成立	不	更多的	.

巨浪将他卷走，他再也找不到任何东西了。

[oʊ] ! [fɔːr; fər][sʌm; səm][gɑːd] , [tuː; tə] [ber] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [fer]

Oh	!	for	some	god	,	to	bear	my	fortunes	fair
哦	!	为了	一些	上帝	,	到	熊	我的	财富	公平的

哦！但愿有位神明，能让我拥有美好的命运。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twɪkst] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sper] !

Midway	betwixt	presumption	and	despair	!
中途	中间	假定	和	绝望	!

介于自负与绝望之间！

“ [hæz; həz] [ðen] [sʌm; səm] ['frendli] ['krɪtɪks] ['fɔːrmər] [bloʊ]

“	Has	then	some	friendly	critic's	former	blow
“	有	然后	一些	友好的	评论家的	以前的	吹

那么，一些友好的批评家之前的打击是否也算数呢?

[tɔːt] [ðiː] [ə; eɪ]['pruːd(ə)ns] ['ɔːθəz] ['seldəm] [noʊ] ?

Taught	thee	a	prudence	authors	seldom	know	?
教授	你	一个	谨慎	作者	很少	知道	?

教给你一种作家鲜少懂得的审慎?

” [nɑːt][soʊ] !

”	Not	so	!
”	不是	所以	!

并非如此！

[ðer; ðər]['æŋgər][ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [ˌʌn'traɪd] ,

their	anger	and	their	love	untried	,
他们的	愤怒	和	他们的	爱	未经尝试	,

他们的愤怒和他们的爱未经考验，

[ə; eɪ][woʊ] - [tɔːt] ['pruːd(ə)ns] [deɪnz] [tuː; tə][tend][maɪ][saɪd] :

A	woe	-	taught	prudence	deigns	to	tend	my	side	:
一个	悲哀	-	教授	谨慎	设计	到	趋向	我的	边	:

饱经苦难的谨慎屈尊眷顾我:

['laɪfs] [hoʊps] [ɪl] - [sped] , [ðə; ðɪ]['mjuːzɪz][hoʊps] [groʊ] [pʊr] ,

Life's	hopes	ill	-	sped	,	the	Muse's	hopes	grow	poor	,
生活的	希望	患病的	-	加速	,	这	缪斯的	希望	生长	贫穷的	,

人生的希望破灭，缪斯的希望黯淡。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['flætər] , [jet] [ðeɪ] [tʃɑːrm] [noʊ] [mɔːr] ;

And	though	they	flatter	,	yet	they	charm	no	more	;
和	尽管	他们	奉承	,	然而	他们	魅力	不	更多的	;

虽然他们阿谀奉承，但却不再令人着迷；

[ɪk'spɪriəns] [pɔɪnts] [wer] ['ləːkiŋ] ['deindʒəz] [leɪ] ,

Experience	points	where	lurking	dangers	lay	,
经验	积分	在哪里	潜伏	危险	躺	,

经验点，那里潜藏着危险。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][rʌn] , [θroʊz] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [weɪ] .

And	as	I	run	,	throws	caution	in	my	way	.
和	作为	我	跑步	,	投掷	警告	在	我的	方式	.

当我奔跑时，谨慎却挡住了我的去路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] , [wen] ['wɪntri] ['waɪndz][dɪd][reɪdʒ] ,

There	was	a	night	,	when	wintry	winds	did	rage	,
那里	曾是	一个	夜晚	,	什么时候	冬季	风	做过	愤怒	,

那是一个寒风凛冽的夜晚，

[hɑːrd][baɪ][ə; eɪ] [paɪl] , [aɪ] [miːt] [ə; eɪ][seɪdʒ] ;

Hard	by	a	ruin'd	pile	,	I	meet	a	sage	;
难的	经过	一个	毁了	桩	,	我	见面	一个	圣人	;

在一座废墟旁，我遇见了一位智者；

[rɪ'zemblɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][taɪm] - [strʌk] [pleɪs] [əpɪrd] ,

Resembling	him	the	time	-	struck	place	appear'd	,
类似	他	这	时间	-	击	地方	出现	,

与他相似的，是那饱经风霜的地方。

['hɑːloʊ] [ɪts] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [mɔːs] [ɪts] ['spredɪŋ] [bɪrd] ;

Hollow	its	voice	,	and	moss	its	spreading	beard	;
空洞的	它是	嗓音	,	和	苔藓	它是	传播	胡须	;

它的声音空洞，它蔓延的胡须长满苔藓；

[huːz] [feɪt] - - [braʊ] , [ðə; ðɪ][bæts][ænd; ənd] ['biːtlz] [doʊm] ,

Whose	fate	-	lopp'd	brow	,	the	bat's	and	beetle's	dome	,
谁	命运	-	-	眉头	,	这	蝙蝠的	和	甲虫的	穹顶	,

谁的额头被命运砍断，蝙蝠和甲虫的圆顶，

[ʃʊk] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hʌntɪd] [aʊl] [fluː] ['hutɪŋ] [hoʊm] .

Shook	,	as	the	hunted	owl	flew	hooting	home	.
震惊	,	作为	这	猎杀	猫头鹰	飞翔	倒彩	家	.

惊恐万分，被追捕的猫头鹰发出鸣叫声飞回了家。

[hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [brɑːnzd] [baɪ] ['meni] [æn; ən] ['iːstərn] [blæst] ,

His	breast	was	bronzed	by	many	an	eastern	blast	,
他的	胸部	曾是	古铜色	经过	许多	一个	东	爆炸	,

他的胸膛被东方的烈日晒成了古铜色。

[ænd; ənd] ['fɔːrskɔːr] ['wɪntɚz] [siːmd] [hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv][pæst] ;

And	fourscore	winters	seem'd	he	to	have	past	;
和	八十	冬天	似乎	他	到	有	过去的	;

他似乎已经度过了八十个冬天；

[hɪz; ɪz] [θred] - [ber] [koʊt][ðə; ðɪ]['sʌp(ə)l]['oʊʒər] [baʊnd] ,

His	thread	-	bare	coat	the	supple	osier	bound	,
他的	线	-	裸	外套	这	柔软	柳条	边界	,

他那件破旧的外套，被柔软的柳条束了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [fiːt] [hiː; hi] [prɛsd] [ðə; ðɪ]['sɑːd(ə)n] [graʊnd] ,

And	with	slow	feet	he	press'd	the	sodden	ground	,
和	和	慢的	脚	他	按下	这	烂	地面	,

他迈着缓慢的步伐，踏着湿漉漉的地面。

[wer] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld] - [wɪŋd] ['juərəs] [bloʊ] ,
Where , as he heard the wild - wing'd Eurus blow ,
在哪里 , 作为 他 听到 这 荒野 - 有翅膀的 欧鲁斯 吹 ,

当他听到长着狂野翅膀的欧洛斯吹奏时，

[hiː; hi] [ʃʊk] , [frʌm; frəm] ['lɑːks] [æz; əz] [waɪt] , [dɪ'sɛmbɚz] [snoʊ] ;
He shook , from locks as white , December's snow ;
他 摇晃 , 从 锁 作为 白色的 , 十二月的 雪 ;

他抖落了头发，头发像十二月的雪一样洁白；

[ɪ'ŋjʊrd] [tuː; tə][stɔːrm] , [hɪz; ɪz][soʊl] [nɛə] [bɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːs] ,
Inured to storm , his soul ne'er bid it cease ,
受伤 到 风暴 , 他的 灵魂 从未 出价 它 停止 ,

他早已习惯风暴，他的灵魂从未要求风暴停止。

[bʌt; bət] [lɑːkdt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['medɪˌteɪtid] [piːs] .
But lock'd within him meditated peace .
但 已锁定 之内 他 冥想 和平 .

但他内心深处却充满了冥想般的平静。

['fɑːðər] , [aɪ] [sed] - [fɔːr; fər]['sɪlvər] [her] [ɪn'spaɪər] ,
Father , I said - for silver hairs inspire ,
父亲 , 我 说 - 为了 银 头发 启发 ,

父亲，我说——因为银发令人敬佩，

[ænd; ənd][ɔːft][aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['pez(ə)nt]['saɪər] -
And oft I call the bending peasant Sire -
和 经常 我 称呼 这 弯曲 农民 父系 -

我常常称呼那位弯腰的农夫为"陛下"——

[tel] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['aɪvi] ['baʊər] ,
Tell me , as here beneath this ivy bower ,
告诉 我 , 作为 这里 下面 这 常春藤 凉亭 ,

告诉我，就在这常春藤掩映的凉亭下，

[ðæt] [wɜːrks][fæn'tæstɪk] [raʊnd] [ɪts] ['tremblɪŋ] ['taʊər] ,
That works fantastic round its trembling tower ,
那 作品 极好的 圆形的 它是 发抖 塔 ,

那座摇摇欲坠的塔楼周围效果极佳。

[wiː; wi] [hɪr] ['hɛvənz] [gɪlt] - [ə'lɑːrmɪŋ] ['θʌndərz] [rɔːr] ,
We hear Heaven's guilt - alarming thunders roar ,
我们 听到 天 有罪 - 令人担忧 雷声 吼 ,

我们听见天堂发出震慑罪恶的雷鸣，

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;
Tell me the pains and pleasures of the poor ;
告诉 我 这 疼痛 和 快乐 的 这 贫穷的 ;

告诉我穷人的苦乐；

[fɔːr; fər] [hoʊp] , [dʒʌst] [spent] , [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][sæd] [ə'duː] ,
For Hope , just spent , requires a sad adieu ,
为了 希望 , 只是 花费 , 需要 一个 伤心 再见 ,

希望已逝，需要悲伤地告别。

[ænd; ənd] [fɪr] [ə'kweints] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And Fear acquaints me I shall live with you .
和 害怕 熟人 我 我 将 居住 和 你 .

恐惧让我明白，我将与你同在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [baɪ] [dɪ'luːʒn] [led] ,
There was a time when , by Delusion led ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 , 经过 错觉 引领 ,

曾几何时，在妄想的驱使下，

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [blɪs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [spred] ,

A	scene	of	sacred	bliss	around	me	spread	,
一个	场景	的	神圣	极乐	大约	我	传播	,

我周围弥漫着神圣而极乐的景象，

[ɑːn] ['hoʊps] , [æz; əz] - ['lɔːfti] [tɑːp] , [aɪ] [stʊd] ,

On	Hope's	,	as	Pisgah's	lofty	top	,	I	stood	,
在	希望	,	作为	-	高远	顶部	,	我	站立	,

在希望之巅，也就是皮斯加山的巍峨山顶，我伫立着，

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['keɪnən] [ðer; ðər] , [maɪ] ['prɑːmɪst] [gʊd] ;

And	saw	my	Canaan	there	,	my	promised	good	;
和	锯	我的	迦南	那里	,	我的	承诺	好的	;

在那里我看见了我的迦南，我所应许的福乐；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [siːnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði][klaɪm] ,

A	thousand	scenes	of	joy	the	clime	bestow'd	,
一个	千	场景	的	喜悦	这	气候	授予	,

这片土地赐予了千百种欢乐的景象，

[ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd][ɔɪl] [θruː] ['vɪʒənz] ['væliz] ;

And	wine	and	oil	through	vision's	valleys	flow'd	;
和	葡萄酒	和	油	通过	愿景的	山谷	流动	;

美酒和橄榄油流淌在异象的山谷中；

[æz; əz]['moʊzəs][hɪz; ɪz] , [aɪ] [kɔːld] [maɪ]['prɑːspekt] ,

As	Moses	his	,	I	call'd	my	prospect	bless'd	,
作为	摩西	他的	,	我	被称为	我的	前景	蒙福	,

就像摩西一样，我称我的前景是蒙福的，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] [nɛə] [pəzɛsd] :

And	gazed	upon	the	good	I	ne'er	possess'd	:
和	凝视	之上	这	好的	我	从未	拥有	:

我凝视着我从未拥有过的美好事物：

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd]['dʒɔːrdn] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə][stænd] ,

On	this	side	Jordan	doom'd	by	fate	to	stand	,
在	这	边	约旦	注定失败	经过	命运	到	站立	,

约旦这边，注定要站在这里，命运使然。

[waɪlst] ['hæpiːɚ] ['dʒɔʃwə] [wɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

Whilst	happier	Joshuas	win	the	promised	land	.
而	更快乐	约书亚	赢	这	承诺	土地	.

而更快乐的约书亚们则赢得了应许之地。

“ [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] - “ [biː; bi] [ðɪs] [ðaɪ] [ker] - ;

“	Son	,	”	said	the	Sage	-	“	be	this	thy	care	suppress'd	;
“	儿子	,	”	说	这	圣人	-	“	是	这	你的	关心	-	;

“孩子，”智者说，“你当放下这忧虑；

[ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði][gɔdz][ʃæl; ʃəl] [tʃoʊz] [ðiː] [ɪz][ðə; ði][best] :

The	state	the	gods	shall	chose	thee	is	the	best	:
这	状态	这	神	将	选择	你	是	这	最好的	:

神明为你选择的国度是最好的：

[rɪtʃ] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðeɪ] [æsk][ðaɪ] ['preɪzɪz] [mɔːr] ,

Rich	if	thou	art	,	they	ask	thy	praises	more	,
富有的	如果	你	艺术	,	他们	问	你的	赞扬	更多的	,

如果你富有，他们就更会向你索取赞美。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðaɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðiː] [pʊr] ;

And	would	thy	patience	when	they	make	thee	poor	;
和	会	你的	耐心	什么时候	他们	制作	你	贫穷的	;

即使他们使你贫穷，你也要保持耐心；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

醉酒与候选人(Inebriety and The Candidate)
第2/2页

[bʌt; bət] ['ʌðər] [θɔ:ts] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [reɪn] ,
But **other** **thoughts** **within** **thy** **bosom** **reign** **,**
但 其他 想法 之内 你的 怀 在位 ,

但你心中却另有念头，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][veks][ðaɪ] ['bɪzi] [breɪn] ,
And **other** **subjects** **vex** **thy** **busy** **brain** **,**
和 其他 主题 烦恼 你的 忙碌的 脑 ,

还有其他事情困扰着你忙碌的大脑，

[poʊ'etɪk] [riθs] [ðaɪ] ['veɪnər] [dri:mz] [ɪk'saɪt] ,
Poetic **wreaths** **thy** **vainer** **dreams** **excite** **,**
诗意的 花圈 你的 虚荣的 梦境 激发 ,

你虚妄的梦想激起了诗意的花环，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [sæd] [stɑ:rz] [hæv; həv] ['destɪnd] [ði:] [tu:; tə] [raɪt] .
And **thy** **sad** **stars** **have** **destined** **thee** **to** **write** **.**
和 你的 伤心 明星 有 注定 你 到 写 .

你那悲惨的命运注定你要写作。

[ðen] [sɪns] [ðæt] [tæsk][ðə; ði] ['ru:θləs] [feɪts] [dɪ'kri:] ,
Then **since** **that** **task** **the** **ruthless** **fates** **decree** **,**
然后 自从 那 任务 这 无情 命运 法令 ,

既然那项任务已由无情的命运安排，

[teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['pri:ˌsɛpts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] !
Take **a** **few** **precepts** **from** **the** **gods** **and** **me** **!**
拿 一个 很少 戒律 从 这 神 和 我 !

请听听诸神和我的一些教诲!

“ [bi:; bi] [nɑ:t] [tu:] ['i:gər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rdʒuəs] [tʃeɪs] ;
“ **Be** **not** **too** **eager** **in** **the** **arduous** **chase** **;**
“ 是 不是 也 渴望的 在 这 艰巨 追赶 ;

“不要在艰苦的追逐中过于急躁；

[hu:] [pænts][fɔ:r; fər] ['traɪʌmf] ['seldəm] [wɪnz] [ðə; ði] [reɪs] :
Who **pants** **for** **triumph** **seldom** **wins** **the** **race** **:**
WHO 裤子 为了 胜利 很少 胜利 这 种族 :

急于求成的人很少能赢得比赛：

['ventʃər] [nɑ:t][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['waɪzli] [hɔ:rd] [ðaɪ] [wɜ:rθ] ,
Venture **not** **all** **,** **but** **wisely** **hoard** **thy** **worth** **,**
风险投资 不是 全部 , 但 明智地 囤 你的 值得 ,

不要冒险尝试一切，而要明智地积攒你的财富。

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['leɪbər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [goʊ] [fɔ:rθ] :
And **let** **thy** **labours** **one** **by** **one** **go** **forth** **:**
和 让 你的 劳动 一 经过 一 去 前进 :

让你的劳动成果逐一实现：

[sʌm; səm] ['hæpi:ɚ] [skræp] [kə'prɪʃəs] [wɪts] [meɪ] [faɪnd]
Some **happier** **scrap** **capricious** **wits** **may** **find**
一些 更快乐 废料 任性 智慧 可能 寻找

一些更快乐、更任性、更古怪的家伙可能会发现

[ɑːn][ə; eɪ] [fer] [deɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [prə'fjuːsli] [kaɪnd] ;
On a fair day , and be profusely kind ;
在 一个 公平的 天 , 和 是 大量地 种类 ;

在晴朗的日子里，要慷慨待人；

[wɪtʃ] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːŋ] ,
Which , buried in the rubbish of a throng ,
哪个 , 埋葬 在 这 垃圾 的 一个 人群 ,

它被埋没在人群的垃圾中，

[hæd; həd] [pliːzd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - ['jɪrz] [sɔːŋ] ,
Had pleased as little as a new - year's song ,
有 高兴 作为 小的 作为 一个 新的 - 年 歌曲 ,

哪怕只是一首新年歌曲，也足以令人愉悦。

[ɔːr] ['lʌvɜ-z] [vɜːrs] , [ðæt] - [wɪð; wɪθ] ['nɔːʃəs] [swiːt] ,
Or lover's verse , that cloy'd with nauseous sweet ,
或者 恋人的 诗 , 那 - 和 恶心 甜的 ,

或是情诗，那甜腻得令人作呕的诗句，

[ɔːr][bɜːrθ] - [deɪ] [oʊd] , [ðæt] [ræn][ɑːn] [ɪl] - - [fiːt] .
Or birth - day ode , that ran on ill - pair'd feet .
或者 出生 - 天 颂 , 那 跑 在 患病的 - - 脚 .

或者说，一首生日颂歌，唱得磕磕绊绊。

['merɪt][nɑːt]['ɔːlweɪz] - ['fɔːrtʃən] ['fiːdz] [ðə; ði][bɑːrd] ,
Merit not always - Fortune feeds the bard ,
优点 不是 总是 - 财富 饲料 这 诗人 ,

才华并非万能——命运也会眷顾吟游诗人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪm] [in'klainz] [bi'stəuz] [rɪ'wɔːrd] :
And as the whim inclines bestows reward :
和 作为 这 一时兴起 斜坡 授予 报酬 :

而心血来潮则会给予奖励：

[nʌn] [wɪ'ðaʊt] [wɪt] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərz] [geɪn] ;
None without wit , nor with it numbers gain ;
没有任何 没有 有 , 也不 和 它 数字 获得 ;

没有智慧，就无法获得人数优势；

[tuː; tə] [pliːz] [ɪz][hɑːrd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ɪn][veɪn] :
To please is hard , but none shall please in vain :
到 请 是 难的 , 但 没有任何 将 请 在 徒劳 :

取悦他人很难，但没有人会白费力气去取悦别人：

[æz; əz][ə; eɪ] [kɔɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][ðə; ði] [hjuːmɜ-d] [taʊn] ,
As a coy mistress is the humour'd town ,
作为 一个 害羞 情妇 是 这 幽默 镇 ,

就像一位娇羞的情妇逗乐了这座小镇一样，

[loʊθ] ['evri] ['lʌvər][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [tuː; tə] [kraʊn] ;
Loth every lover with success to crown ;
洛斯 每一个 情人 和 成功 到 王冠 ;

洛特每一位恋人都渴望成功；

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [wɪn][mʌst; məst] ['evri] ['efərt] [traɪ] ,
He who would win must every effort try ,
他 WHO 会 赢 必须 每一个 努力 尝试 ,

想要获胜的人必须竭尽全力。

[seɪl][ɪn][ðə; ði][moʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [flai] ;
Sail in the mode , and to the fashion fly ;
帆 在 这 模式 , 和 到 这 时尚 飞 ;

乘风破浪，引领时尚潮流；

[mʌst; məst] [geɪ] [ɔ:r] [greɪv] [tu:; tə] ['evri] ['hju:mər] [dres] ,

Must	gay	or	grave	to	every	humour	dress	,
必须	同性恋	或者	严重	到	每一个	幽默	裙子	,

必须对每一种幽默的着装都保持轻松或严肃的态度，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['lʌki] ['moʊmənt][ʌv; əv] [sək'ses] ;

And	watch	the	lucky	Moment	of	Success	;
和	手表	这	幸运的	片刻	的	成功	;

见证成功的幸运时刻;

[ðæt] [kɔ:t] , [noʊ] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [hoʊps][ɑ:r; ər][krɒst] ;

That	caught	,	no	more	his	eager	hopes	are	crost	;
那	捕捉	,	不	更多的	他的	渴望的	希望	是	十字架	;

就这样，他满怀希望的愿望破灭了;

[bʌt; bət][veɪn][ɑ:r; ər][wɪt][ænd; ənd] [lʌv] , [wen] [ðæt][ɪz][lɔ:st] .

But	vain	are	Wit	and	Love	,	when	that	is	lost	.
但	徒劳	是	有	和	爱	,	什么时候	那	是	丢失的	.

但智慧和爱情，一旦失去，都将是徒劳。

" [ðʌs] [sed] [ðə; ði][gɑ:d] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] [ə; eɪ][gɑ:d][hi:; hi] [gru:]

"	Thus	said	the	god	;	for	now	a	god	he	grew
"	因此	说	这	上帝	;	为了	现在	一个	上帝	他	生长

神如此说道；因为他现在已化身为神。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑ:ks] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['goʊldən][hju:] ,

His	white	locks	changing	to	a	golden	hue	,
他的	白色的	锁	变化	到	一个	金的	色调	,

他白发渐渐变成了金色，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]['æʒər] - [blu:] .

And	from	his	shoulders	hung	a	mantle	azure	-	blue	.
和	从	他的	肩膀	悬挂	一个	地幔	蔚蓝	-	蓝色的	.

他肩上披着一件蔚蓝色的斗篷。

[hɪz; ɪz] ['sɔ:fnɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tʃɑ:rm] [dis'kləuzd]

His	softening	eyes	the	winning	charm	disclosed
他的	软化	眼睛	这	获胜	魅力	披露

他温柔的眼神中流露出迷人的魅力

[ʌv; əv] [dʌv] - [laɪk] ['di:ljə] [wen] [hɜ:r; hər] [dauts] [rɪ'pəʊzd] ;

Of	dove	-	like	Delia	when	her	doubts	reposed	;
的	鸽子	-	喜欢	德莉娅	什么时候	她	疑虑	安息	;

当黛莉娅放下疑虑时，她就像一只鸽子;

['mɪrəz] [ə'loʊn][ə; eɪ]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] ['lʌstər] [ber] ,

Mira's	alone	a	softer	lustre	bear	,
米拉的	独自的	一个	更柔和	光泽	熊	,

米拉独自一人，像一只柔和光泽的熊，

[wen] [woʊ] [bɪ'gaɪlz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz][ter; tɪ(ə)r] ;

When	woe	beguiles	them	of	an	angel's	tear	;
什么时候	悲哀	欺骗	他们	的	一个	天使的	撕	;

当悲伤使他们失去天使的眼泪;

['bju:tiəs] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['fæntəm] [stʊd] ,

Beauteous	and	young	the	smiling	phantom	stood	,
美丽的	和	年轻的	这	微笑	幻影	站立	,

美丽年轻的魅影面带微笑地站在那里，

[ðen] [sɔ:t] [ɑ:n] ['eri] [wɪŋ] [hɪz; ɪz] [blest] [ə'boʊd] .

Then	sought	on	airy	wing	his	blest	abode	.
然后	寻求	在	轻盈的	翼	他的	祝福	住所	.

然后乘着轻盈的翅膀，寻找他那幸福的居所。

[ɑː] ! [truːθ] , [dɪs'teɪstf(ə)l] [ɪn] [poʊ'etɪk] [θiːm] ,
Ah ! truth , distasteful in poetic theme ,
啊 ! 真相 , 令人厌恶的 在 诗意的 主题 ,

啊！真理，在诗歌主题中令人厌恶。

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [mjuːz] [kəmpɛld] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] [driːm] ?
Why is the Muse compell'd to own her dream ?
为什么 是 这 沉思 被迫 到 自己的 她 梦 ?

为什么缪斯女神非要拥有自己的梦想不可?

[waɪlst] ['fɔːrwərd] [wɪts] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] ['evri] [laɪn] ,
Whilst forward wits had sworn to every line ,
而 向前 智慧 有 宣誓 到 每一个 线 ,

尽管那些机智过人的人对每一句话都信誓旦旦，

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['mɔːrəl] [maɪn] .
I only wish to make its moral mine .
我 仅有的 希望 到 制作 它是 道德 矿 .

我只想将它的道德准则据为己有。

[seɪ] [ðen] , [oʊ] [jiː; jɪ] [huː] [tel] [haʊ] ['ɔːθəz] [spiːd] ,
Say then , O ye who tell how authors speed ,
说 然后 , 哦 是的 WHO 告诉 如何 作者 速度 ,

那么，请说，那些讲述作者写作速度的人啊，

[meɪ] [hoʊp] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər] [flaɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [sək'siːd] ?
May Hope indulge her flight , and I succeed ?
可能 希望 放纵 她 航班 , 和 我 成功 ?

愿霍普的飞翔能够如愿以偿，而我能够成功?

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [neɪm] , [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [sɔːŋ] ['priːfɪkst] ,
Say , shall my name , to future song prefixed ,
说 , 将 我的 姓名 , 到 未来 歌曲 前缀 ,

说，我的名字，将作为未来歌曲的前缀，

[biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːnfl] [mɪksd] ?
Be with the meanest of the tuneful mix'd ?
是 和 这 最卑鄙的 的 这 悦耳动听 混合 ?

与最卑鄙的、最动听的混音师在一起?

[ʃæl; ʃəl] [maɪ] [sɔːft] [streɪnz] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [meɪd] [ɪn'geɪdʒ] ,
Shall my soft strains the modest maid engage ,
将 我的 柔软的 菌株 这 谦虚的 女佣 从事 ,

我温柔的嗓音能否打动这位谦逊的少女?

[maɪ] ['greɪvər] ['nʌmbərz] [muːv] [ðə; ði] ['sɪlvər] “ [diː] [seɪdʒ] ,
My graver numbers move the silver “ d sage ,
我的 刻刀 数字 移动 这 银 “ d 圣人 ,

我更严肃的数字推动着银色的“d sage，

[maɪ] ['tendər] [θiːmz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['lʌvɚz] [hɑːrt] ,
My tender themes delight the lover's heart ,
我的 投标 主题 喜 这 恋人的 心 ,

我温柔的旋律令恋人心醉神迷。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [maɪ] ['sɑːləm] ['sɔŋz] [ɪm'pɑːrt] ?
And comfort to the poor my solemn songs impart ?
和 舒适 到 这 贫穷的 我的 庄严 歌曲 传授 ?

我的庄严歌声能否给穷人带来慰藉?

[fɔːr; fər] [oʊ] ! [ðaʊ] ['hoʊps] , [ðaʊ] [θɔːts] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɪŋ] ,
For Oh ! thou Hope's , thou Thought's eternal King ,
为了 哦 ! 你 希望 , 你 想法 永恒 国王 ,

哦！你是希望之王，你是思想之王，永恒之王!

[huː] - [ðem; ðəm] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] -

Who	**gav'st**	**them**	**power**	**to**	**charm**	**,**	**and**	**me**	**to**	**sing**	**-**
WHO	-	他们	力量	到	魅力	,	和	我	到	唱歌	-

是谁赋予他们魅力，又是谁赋予我歌唱的能力?

[tʃiːf] [tuː; tə] [ðaɪ] [preɪz] [maɪ] ['wɪlɪŋ] ['nʌmbərz] [sɔːr] ,

Chief	**to**	**thy**	**praise**	**my**	**willing**	**numbers**	**soar**	**,**
首席	到	你的	称赞	我的	愿意的	数字	翱翔	,

统帅，我的众人甘愿赞美你，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['hæpiːɚ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][aɪ] [ə'dɔːr] ;

And	**in**	**my**	**happier**	**transports**	**I**	**adore**	**;**
和	在	我的	更快乐	运输	我	崇拜	;

而我更喜欢的交通方式是:

['mɜːrsi] !

Mercy	**!**
怜悯	!

怜悯!

[ðaɪ] ['sɔftəst] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [prə'kleɪm] ,

thy	**softest**	**attribute**	**proclaim**	**,**
你的	最柔软	属性	宣布	,

宣告你最温柔的特质，

[ðaɪ'self] [ɪn]['æbstrækt] , [ðaɪ] [mɔːr] ['lʌvli] [neɪm] ;

Thyself	**in**	**abstract**	**,**	**thy**	**more**	**lovely**	**name**	**;**
你自己	在	抽象的	,	你的	更多的	迷人的	姓名	;

抽象的你，你更可爱的名字;

[ðæt] [fliŋz] [ɔː(r)] [ɔːl] [maɪ] [griːf] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [reɪ] ,

That	**flings**	**o'er**	**all**	**my**	**grief**	**a**	**cheering**	**ray**	**,**
那	投掷	超过	全部	我的	悲伤	一个	欢呼	射线	,

那光芒驱散了我所有的悲伤，带来一丝慰藉。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] - [biːm] [gɪldz][ðə; ði] ['wɔːtəri] [weɪ] .

As	**the**	**full**	**moon**	**-**	**beam**	**gilds**	**the**	**watery**	**way**	**.**
作为	这	满的	月亮	-	光束	镀金	这	水状的	方式	.

皎洁的月光洒在水面上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [lʌv] , [maɪ] [soʊlz] [rɪ'zɪstlɪs] [lɔːrd] ,

And	**then**	**too**	**,**	**Love**	**,**	**my**	**soul's**	**resistless**	**lord**	**,**
和	然后	也	,	爱	,	我的	灵魂的	无力抵抗	主	,

还有，爱，我灵魂那不可抗拒的主宰，

[ʃæl; ʃəl] ['meni] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['dʒenərəs] [streɪn] [ə'fɔːrd] ,

Shall	**many**	**a**	**gentle**	**,**	**generous**	**strain**	**afford**	**,**
将	许多	一个	温和的	,	慷慨的	拉紧	买得起	,

许多温柔、慷慨的旋律将会到来，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] ['sʊti] ['pæʃ(ə)n][blaɪnd] ,

To	**all**	**the**	**soil**	**of**	**sooty**	**passion**	**blind**	**,**
到	全部	这	土壤	的	煤烟	热情	瞎的	,

致所有被煤烟熏火的激情蒙蔽的土壤，

[pjʊr] [æz; əz] [ɪm'breɪsɪŋ] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd] ;

Pure	**as**	**embracing**	**angels**	**and**	**as**	**kind**	**;**
纯的	作为	拥抱	天使	和	作为	种类	;

纯洁如拥抱天使，善良如天使;

['aʊər; ɑːr] ['mɪrəz] [neɪm] [ɪn]['fjuːtʃər] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,

Our	**Mira's**	**name**	**in**	**future**	**times**	**shall**	**shine**	**,**
我们的	米拉的	姓名	在	未来	时代	将	闪耀	,

未来，我们米拉的名字必将熠熠生辉。

[ænd; ənd] - [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] - ['ʃepərdz] ['envi] [maɪn] .

And	-	though	the	harshest	-	Shepherds	envy	mine	.
和	-	尽管	这	最严酷	-	牧羊人	嫉妒	矿	.

即使是最严厉的牧羊人，也会羡慕我的牧羊人。

[ðen] [let][ˌem 'iː] (['pliːzɪŋ] [tæsk] !)

Then	let	me	(	pleasing	task	!	)
然后	让	我	(	令人愉悦	任务	!	)

那么就让我来吧（这是一项令人愉快的任务！）

[haʊ'evər] [hɑːrd] ,

however	hard	,
然而	难的	,

然而，无论多么困难，

[dʒɔɪn] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrd] ;

Join	,	as	of	old	,	the	prophet	and	the	bard	;
加入	,	作为	的	老的	,	这	先知	和	这	诗人	;

像古时那样，将先知和吟游诗人结合起来；

[ɪf] [nɑːt] , [ɑː] ! [ʃiːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪər] [dɪs'greɪs] ,

If	not	,	ah	!	shield	me	from	the	dire	disgrace	,
如果	不是	,	啊	!	盾	我	从	这	可怕的	耻辱	,

否则，啊！请您庇佑我免遭这可怕的耻辱！

[ðæt] [hɔːnts] ['aʊər; ɑːr][waɪld][ænd; ənd] ['vɪʒəneri] [reɪs] ;

That	haunts	our	wild	and	visionary	race	;
那	闹鬼的地方	我们的	荒野	和	有远见的	种族	;

那份恐惧一直萦绕着我们这个充满野性和远见的民族；

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [drɔː] [maɪ] - [laɪnz] [ə'lɔːŋ] ,

Let	me	not	draw	my	lengthen'd	lines	along	,
让	我	不是	画	我的	-	线条	沿着	,

让我不要沿着这条线画出我拉长的线条，

[ænd; ənd]['taɪər][ɪn] [ˌʌn'teɪmd] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

And	tire	in	untamed	infamy	of	song	,
和	胎	在	未驯服的	骂名	的	歌曲	,

并在歌曲的狂野恶名中感到疲惫，

[lest] , [ɪn][sʌm; səm]['dɪzməl] - ['fjuːtʃər][peɪdʒ] ,

Lest	,	in	some	dismal	Dunciad's	future	page	,
免得	,	在	一些	惨淡	-	未来	页	,

免得，在《愚人颂》某个阴郁的未来篇章中，

[aɪ][stænd][ðə; ði] ['sɪbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tuːnləs] [eɪdʒ] ;

I	stand	the	CIBBER	of	this	tuneless	age	;
我	站立	这	密码	的	这	无调性	年龄	;

我站在这个混乱时代的密码破译者位置；

[lest] , [ɪn] [ə'nʌðər] [poʊp] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'dʌldʒənt] [skaɪz]

Lest	,	in	another	POPE	th	'	indulgent	skies
免得	,	在	其他	教皇	th	-	放纵的	天空

免得，在另一个教皇宽容的天空下

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ɔːl][ðer; ðər] ['diːɪtiːz] ,

Should	give	inspired	by	all	their	deities	,
应该	给	灵感	经过	全部	他们的	神灵	,

应该受到他们所有神灵的启发，

[maɪ] ['lʌkləs] [neɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [streɪn] ,

My	luckless	name	,	in	his	immortal	strain	,
我的	倒霉的	姓名	,	在	他的	不朽	拉紧	,

我那不幸的名字，在他不朽的歌声中，

[ʃʊd; ʃəd] , ['blæstɪd] , [brænd][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [keɪn] ;
Should , blasted , brand me as a second Cain ;
应该 , 炸毁 , 品牌 我 作为 一个 第二 该隐 ;

该死的，应该把我打成第二个该隐；

[ɪn] [ðæt] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
Doom'd in that song to live against my will ,
注定失败 在 那 歌曲 到 居住 反对 我的 将要 ,

那首歌里唱到，我注定要违背自己的意愿活下去。

[hu:m] [ɔ:l][mʌst; məst][skɔ:rn] , [ænd; ənd] [jet] [hu:m] [nʌn] [kʊd; kəd] [kɪl] .
Whom all must scorn , and yet whom none could kill .
谁 全部 必须 轻蔑 , 和 然而 谁 没有任何 可以 杀 .

人人都鄙视他，却无人能杀他。

[ðə; ði] [ju:θ] , [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][baɪ][ðə; ði] ['meɪdnz] [ɑ:rt] ,
The youth , resisted by the maiden's art ,
这 青年 , 抵抗 经过 这 少女的 艺术 ,

青年被少女的艺术所吸引，

[pə'sists] , [ænd; ənd] [taɪm] [səb'dju:z] [hɜ:r; hər] ['kɪndlɪŋ] [hɑ:rt] ;
Persists , and time subdues her kindling heart ;
持续 , 和 时间 压制 她 引火物 心 ;

坚持不懈，时间终会平息她炽热的心；

[tu:; tə] [strɔ:ŋ] [ɪn'tri:ti] [ji:ldz] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [vaʊ] ,
To strong entreaty yields the widow's vow ,
到 强的 恳求 产量 这 寡妇的 发誓 ,

恳求之下，寡妇的誓言得以实现。

[æz; əz] ['maɪti] [wɔ:lz] [tu:; tə][boʊld] - [baʊ; boʊ] ;
As mighty walls to bold beseigers bow ;
作为 强大的 墙壁 到 大胆的 - 弓 ;

巍峨的城墙向勇敢的围攻者俯首称臣；

[rɪ'pi:tɪd] [prerz] [drɔ:] ['baʊnti] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
Repeated prayers draw bounty from the sky ,
重复 祈祷 画 赏金 从 这 天空 ,

反复祈祷能从上天那里得到恩赐，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [wʌn] [baɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] ;
And heaven is won by importunity ;
和 天堂 是 韩元 经过 恳求 ;

而天堂是通过恳求赢得的；

['aʊərz] , [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [traɪb] , [pər'su:] [ɪn] [veɪn] ,
Ours , a projecting tribe , pursue in vain ,
我们的 , 一个 投影 部落 , 追求 在 徒劳 ,

我们这个好斗的部落，徒劳地追求着。

[ɪn] ['ti:diəs] ['traɪəlz] , [æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n][geɪn] ;
In tedious trials , an uncertain gain ;
在 乏味 试验 , 一个 不确定 获得 ;

在漫长的试验中，获得不确定的收益；

['mædli] [plʌndʒ] [ɑ:n] [θru:] ['evri] ['hoʊps] [dɪ'fi:t] ,
Madly plunge on through every hope's defeat ,
疯狂地 暴跌 在 通过 每一个 希望 击败 ,

即使希望破灭，也要疯狂地继续前进。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ru:ɪn]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] [tʃi:t] .
And with our ruin only find the cheat .
和 和 我们的 废墟 仅有的 寻找 这 欺骗 .

而我们的毁灭只会导致作弊。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [siːk] [ðæt] [ˈlʌkləs] [duːm] [tuː; tə] [ʃer] ?
“ **And why then seek that luckless doom to share ?**
“ 和 为什么 然后 寻找 那 倒霉的 厄运 到 分享 ?

“那么，为什么要去寻求与他人分享这种不幸的厄运呢？”

” [huː] , [aɪ] ? - [tuː; tə] [ʃʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [ker] .
” **Who , I ? - To shun it is my only care .**
” WHO , 我 ? - 到 回避 它 是 我的 仅有的 关心 .

“我？——我唯一在乎的就是避开它。”

[aɪ][grænt][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [ðæt] [ˈʌðər] [ˈbetər] [tel]
I grant it true , that others better tell
我 授予 它 真的 , 那 其他的 更好的 告诉

我承认，其他人最好还是说得更清楚些。

[ʌv; əv] [ˈmaɪti] [wʊlf] , [huː] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ;
Of mighty WOLFE , who conquer'd as he fell ;
的 强大的 沃尔夫 , WHO 征服 作为 他 跌倒 ;

强大的沃尔夫，在倒下时依然征服；

[ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [bɔːrn] , [ðer; ðər] - [ˈrɛlmz] [tuː; tə] [seɪv] ,
Of heroes born , their threaten'd realms to save ,
的 英雄 出生 , 他们的 - 领域 到 节省 ,

英雄诞生，拯救他们岌岌可危的家园，

[huːm] [feɪm] [əˈnɔɪnts] , [ænd; ənd] [ˈenvi] [tendz] [huːz] [greɪv] ;
Whom Fame anoints , and Envy tends whose grave ;
谁 名声 膏抹 , 和 嫉妒 倾向于 谁 严重 ;

名望所加冕者，嫉妒所埋葬者；

[ʌv; əv] - [fiːldz] , [wer] [feɪt] , [ɪn][ˈdaɪər] [əˈreɪ] ,
Of crimson'd fields , where Fate , in dire array ,
的 - 字段 , 在哪里 命运 , 在 可怕的 大批 ,

在血红的田野上，命运以可怕的姿态，

[ˈgɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreθləs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [ˈbriːðɪŋ] [kleɪ] ;
Gives to the breathless the short - breathing clay ;
给予 到 这 喘不过气 这 短的 - 呼吸 黏土 ;

给气喘吁吁的人带来呼吸急促的黏土；

[ˈaʊərz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [treɪn] , [baɪ] [ˈhʌmblər] [ˈfauntinz] [driːm] ,
Ours , a young train , by humbler fountains dream ,
我们的 , 一个 年轻的 火车 , 经过 谦逊 喷泉 梦 ,

我们，一列年轻的火车，在简朴的喷泉旁梦想着，

[nɔːr] [teɪst] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ðə; ði][paiˈeriən, paiˈiər-] [striːm] ;
Nor taste presumptuous the Pierian stream ;
也不 品尝 放肆 这 皮埃里安 溪流 ;

也不要轻率地品尝皮埃里亚河；

[wen] [ˈrɑːdniz] [ˈtraɪʌmf] [kʌmz] [ɑːn][ˈiːg(ə)l] - [wɪŋ] ,
When Rodney's triumph comes on eagle - wing ,
什么时候 罗德尼的 胜利 来 在 鹰 - 翼 ,

当罗德尼的胜利如雄鹰展翅般到来时，

[wiː; wi][heɪl][ðə; ði][ˈvɪktər] [huːm] [wiː; wi] [fɪr] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
We hail the victor whom we fear to sing ;
我们 冰雹 这 胜利者 谁 我们 害怕 到 唱歌 ;

我们向胜利者致敬，却又不敢歌颂他；

[nɔːr] [tel] [wiː; wi] [haʊ] [iːtʃ] [ˈhɑːst(ə)l] [tʃiːf] [goʊz][ɑːn] ,
Nor tell we how each hostile chief goes on ,
也不 告诉 我们 如何 每个 敌对的 首席 去 在 ,

我们也不应赘述每个敌对首领的行动。

[ðə; ði] ['lʌkləs] [li:] , [ɔ:r] ['weri] ['wɑ:ʃɪŋtən] ;
The luckless Lee , or wary Washington ;
这 倒霉的 李 , 或者 警惕 华盛顿 ;

不幸的李将军，或者谨慎的华盛顿；

[haʊ] ['spænɪʃ] ['bɑ:mbæst] ['blʌstəz] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bi:t] ,
How Spanish bombast blusters - they were beat ,
如何 西班牙语 夸夸其谈 虚张声势 - 他们 是 打 ,

西班牙人的夸夸其谈——他们被打败了。

[ænd; ənd] [frentʃ] [pə'laɪtnəs] ['dʌlsɪfaɪ] - [dɪ'fi:t] .
And French politeness dulcifies - defeat .
和 法语 礼貌 甜化 - 击败 .

法国人的礼貌让失败变得甜蜜。

[maɪ]['mɑ:dɪst] [mju:z] [fɔ:beəz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
My modest Muse forbears to speak of kings ,
我的 谦虚的 沉思 祖先 到 说话 的 国王 ,

我谦逊的缪斯不愿谈论君王，

[lest] ['feɪntɪŋ] ['stænzə] [blæst][ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] ;
Lest fainting stanzas blast the name she sings ;
免得 昏厥 诗节 爆炸 这 姓名 她 唱歌 ;

免得晕厥的诗句毁了她所唱的名字；

[fɔ:r; fər] [hu:] - [ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tʃən] [ʃeɪd] ,
For who - the tenant of the beechen shade ,
为了 WHO - 这 租户 的 这 山毛榉 阴影 ,

对于谁——山毛榉树荫下的房客，

[dɛəz] [ðə; ði][bɪg] [θɔ:t] [ɪn] ['ri:gl] [brests] [pər'veɪd] ?
Dares the big thought in regal breasts pervade ?
达雷斯 这 大的 想法 在 尊贵 乳房 弥漫 ?

敢不敢让高贵胸怀中的伟大思想渗透?

[ɔ:r] [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] , [hu:m] [i:tʃ] [tu:] - ['feivəriŋ] [gɑ:d]
Or search his soul , whom each too - favouring god
或者 搜索 他的 灵魂 , 谁 每个 也 - 偏爱 上帝

或者审视他的灵魂，每个过于偏袒他的神

['gɪvz] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['plʌndər] , [pɑ:mp] , [ænd; ənd] [blʌd] ?
Gives to delight in plunder , pomp , and blood ?
给予 到 喜 在 掠夺 , 盛大场面 , 和 血 ?

沉迷于掠夺、浮华和血腥?

[noʊ] ; [let][ˌem 'i:] [fri:] [frʌm; frəm]['kju:pɪdz]['frɑ:lɪk] [raʊnd] ,
No ; let me free from Cupid's frolic round ,
不 ; 让 我 自由的 从 丘比特的 嬉戏 圆形的 ,

不，让我摆脱丘比特的嬉戏吧。

[rɪ'dʒɔɪs] , [ɔ:r] [mɔ:r] [rɪ'dʒɔɪs][baɪ]['kju:pɪd][baʊnd] ;
Rejoice , or more rejoice by Cupid bound ;
麾 , 或者 更多的 麾 经过 丘比特 边界 ;

欢欣鼓舞吧，或者更加欢欣鼓舞吧，因为爱神丘比特的召唤；

[ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['gɜ:lz][ɪn]['smaɪlɪŋ] ['kʌpləts] [tel] ,
Of laughing girls in smiling couplets tell ,
的 笑 女孩们 在 微笑 对句 告诉 ,

笑着的女孩们用微笑的对句讲述，

[ænd; ənd][peɪnt][ðə; ði][dɑ:rk] - [groʊv] , [wer] [wʊd] - ['nɪmfs] [dwel] ;
And paint the dark - brow'd grove , where wood - nymphs dwell ;
和 画 这 黑暗的 - 皱眉 树林 , 在哪里 木头 - 若虫 住 ;

描绘那片幽暗的树林，那里是林中仙女的居所；

[huː] [bɪd] [ɪn'veɪdɪŋ] [jʊθs] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [fiːl] ,

Who	bid	invading	youths	their	vengeance	feel	,
WHO	出价	入侵	青年	他们的	复仇	感觉	,

谁让入侵的青年感受到他们的复仇，

[ænd; ənd] [pɪrs] [ðə; ði] ['voʊtɪv] ['hɑːrts] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [hiːl] .

And	pierce	the	votive	hearts	they	mean	to	heal	.
和	刺穿	这	奉献	心	他们	意思是	到	愈合	.

刺穿了他们想要治愈的虔诚之心。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːmz] [aɪ] [nuː] [ɪn] [skuːl] - [deɪ] [iːz] ,

Such	were	the	themes	I	knew	in	school	-	day	ease	,
这样的	是	这	主题	我	知道	在	学校	-	天	舒适	,

这就是我在学生时代轻松了解的主题。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði]['mɔːrəl]['mædʒɪk] [tuː; tə] [pliːz] ,

When	first	the	moral	magic	learn'd	to	please	,
什么时候	第一的	这	道德	魔法	学会了	到	请	,

当道德魔法最初学会取悦他人时，

[er] ['dʒʌdʒmənt][toʊld] [haʊ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɔrmd] [ðə; ði] [brest] ,

Ere	Judgment	told	how	transports	warm'd	the	breast	,
埃雷	判断	讲述	如何	运输	温暖	这	胸部	,

在审判之前，有人讲述了运输如何温暖了胸膛，

[træns'pɔːtid] ['fænsi][ðer; ðər][hɜːr; hər] ['stɔrz] ['ɪmprest] ;

Transported	Fancy	there	her	stores	imprest	;
运输	想要	那里	她	商店	预付金	;

把 Fancy 运送到她的商店预付金；

[ðə; ði][soʊl][ɪn] ['verid] ['ræptʃəz] [tuː; tə][flai] ,

The	soul	in	varied	raptures	learn'd	to	fly	,
这	灵魂	在	多种多样	狂喜	学会了	到	飞	,

灵魂在各种狂喜中学会了飞翔，

[felt] [ɔːl][ðer; ðər] [fɔːrs] , [ænd; ənd]['nevər] - [waɪ] ;

Felt	all	their	force	,	and	never	question'd	why	;
毛毡	全部	他们的	力量	,	和	绝不	-	为什么	;

感受到了他们全部的力量，却从未质疑过原因；

[noʊ]['aɪd(ə)l] [dauts] [kʊd; kəd] [ðen] [hɜːr; hər] [piːs] [mə'lest] ,

No	idle	doubts	could	then	her	peace	molest	,
不	闲置的	疑虑	可以	然后	她	和平	骚扰	,

那时，任何无谓的疑虑都无法扰乱她的平静。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [rest] ;

She	found	delight	,	and	left	to	heaven	the	rest	;
她	成立	喜	,	和	左边	到	天堂	这	休息	;

她找到了快乐，其余的都留给了上天；

[sɔːft][dʒɔɪz][ɪn] ['iːvnɪŋz] ['plæsɪd] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər][bɔːrn] ;

Soft	joys	in	Evening's	placid	shades	were	born	;
柔软的	喜悦	在	晚上	平静	色调	是	出生	;

傍晚宁静的阴影中，涌现出柔和的喜悦；

[ænd; ənd] [wer] [swiːt] ['freɪgrəns] [wɪŋd] [ðə; ði] ['bɑːmi] [mɔːrn] ,

And	where	sweet	fragrance	wing'd	the	balmy	morn	,
和	在哪里	甜的	香味	有翅膀的	这	芳香	早晨	,

清晨，甜美的香气飘荡在温暖的空气中，

[wen] [ðə; ði][waɪld] [θɔːt] [rəʊvd] ['vɪʒənz] ['sɜːrkɪt] [ɔː(r)] ,

When	the	wild	thought	roved	vision's	circuit	o'er	,
什么时候	这	荒野	想法	漫游	愿景的	电路	超过	,

当狂野的念头在视野中游荡时，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['ræptʃəz] , [kɔːt] , [ə'læs] !

And	caught	the	raptures	,	caught	,	alas	!
和	捕捉	这	狂喜	,	捕捉	,	唉	!

并陷入了狂喜，唉!

[noʊ] [mɔːr] :

no	more	:
不	更多的	:

不再:

[noʊ] [ker] [dɪd] [ðen] [ə; eɪ] [dʌl] [ə'tenʃ(ə)n] [æsk] ,

No	care	did	then	a	dull	attention	ask	,
不	关心	做过	然后	一个	乏味的	注意力	问	,

当时没有人关心这迟钝的注意力，

[fɔːr; fər] ['stʌdi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evri] [tæsk] ;

For	study	pleased	,	and	that	was	every	task	;
为了	学习	高兴	,	和	那	曾是	每一个	任务	;

学习令人愉悦，而每一项任务都是如此;

[noʊ] ['gɪlti] [driːmz] - [ðæt] ['hev(ə)n] - [raʊnd] ,

No	guilty	dreams	stalk'd	that	heaven	-	favour'd	round	,
不	有罪的	梦境	-	那	天堂	-	受青睐	圆形的	,

没有罪恶的梦魇萦绕着那受上天眷顾的人，

['hev(ə)n] - ['gɑːrdɪd] , [tuː] , [noʊ] ['envi] ['entrəns] [faʊnd] ;

Heaven	-	guarded	,	too	,	no	Envy	entrance	found	;
天堂	-	守卫	,	也	,	不	嫉妒	入口	成立	;

天庭守护，嫉妒无处遁形;

[nɔːr] ['nuːmərəs] ['wɒnts] , [ðæt] [veks] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ] ,

Nor	numerous	wants	,	that	vex	advancing	age	,
也不	很多的	想要	,	那	烦恼	前进	年龄	,

也没有诸多烦恼，那些随着年龄增长而来的欲望，

[nɔːr] - ['sɪlvər] [teɪl] , [nɔːr] ['sɔːroʊz] [seɪdʒ] ;

Nor	Flattery's	silver	tale	,	nor	Sorrow's	sage	;
也不	-	银	故事	,	也不	悲伤的	圣人	;

既非奉承的银铃，也非悲伤的智者;

['fruːg(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kept] [iːtʃ] ['groʊɪŋ] [dɑːrt] ,

Frugal	Affliction	kept	each	growing	dart	,
节俭	痛苦	保留	每个	生长	镖	,

节俭的苦难让每一支不断增长的飞镖都得以保留，

[tuː; tə] [ɔrwɛlm] [ɪn]['fjuːtʃər] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] .

To	o'erwhelm	in	future	days	the	bleeding	heart	.
到	难以承受	在	未来	天	这	出血	心	.

在未来的日子里，彻底击垮那颗流泪的心。

[noʊ]['skeptɪk][ɑːrt] - [praɪd][ɪn] [truːθs] [dɪs'gaɪz] ,

No	sceptic	art	veil'd	Pride	in	Truth's	disguise	,
不	怀疑论者	艺术	-	自豪	在	真相	伪装	,

没有怀疑论艺术能够掩盖真理伪装下的骄傲。

[bʌt; bət] [prer] - [ʌv; əv] [daʊt] [biˈsidʒd] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ;

But	prayer	unsoil'd	of	doubt	besieged	the	skies	;
但	祷告	-	的	怀疑	被围困	这	天空	;

但毫无疑虑的祈祷响彻云霄;

[æm'bɪʃ(ə)n] , ['ævərɪs] , [ker] , [tuː; tə][mæn][rɪ'taɪərd] ,

Ambition	,	avarice	,	care	,	to	man	retired	,
志向	,	贪婪	,	关心	,	到	男人	退休	,

野心、贪婪、关心，对于退休的人来说，

[nɔːr] [keɪm] [dɪˈzaɪɚz] [mɔːr] [kwɪk] [ðæn; ðən][dʒɔɪz] [dɪˈzaɪrd] .

Nor	**came**	**desires**	**more**	**quick**	**than**	**joys**	**desired**	**.**
也不	来了	欲望	更多的	快的	比	喜悦	想要的	.

欲望的到来也比渴望的快乐来得更快。

[ə; eɪ] [ˈsʌmər] [mɔːrn][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [fer] ,

A	**summer**	**morn**	**there**	**was**	**,**	**and**	**passing**	**fair**	**,**
一个	夏天	早晨	那里	曾是	,	和	通过	公平的	,

那是一个夏日的早晨，路过一片晴朗的集市，

[stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] [helθ] [ˈpɜːrfjuːmd][ðə; ði] [er] ;

Still	**was**	**the**	**breeze**	**,**	**and**	**health**	**perfumed**	**the**	**air**	**;**
仍然	曾是	这	微风	,	和	健康	香	这	空气	;

微风依旧，空气中弥漫着健康的气息；

[ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [iːst] [ɪn] - [ˈsplendər] [ʃoʊn] ,

The	**glowing**	**east**	**in**	**crimson'd**	**splendour**	**shone**	**,**
这	发光	东方	在	-	辉煌	闪耀	,

东方闪耀着绯红的光芒，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [aɪ] [dʒʌst][maːrks][ðə; ði]['pælɪd] [muːn] ,

What	**time**	**the**	**eye**	**just**	**marks**	**the**	**pallid**	**moon**	**,**
什么	时间	这	眼睛	只是	标记	这	苍白	月亮	,

当眼睛刚好捕捉到苍白的月亮时，

- - [wɪŋd] [ˈzefər] [iːtʃ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈflaʊər] ,

Vi'let	**-**	**wing'd**	**Zephyr**	**fann'd**	**each**	**opening**	**flower**	**,**
-	-	有翅膀的	和风	扇形	每个	开幕	花	,

紫翅西风扇动着每一朵盛开的花朵，

[ænd; ənd] - [frʌm; frəm][ˈfreɪgrənt][kʌps][ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [ˈʃaʊər] ;

And	**brush'd**	**from**	**fragrant**	**cups**	**the**	**limpid**	**shower**	**;**
和	-	从	香	杯子	这	清澈的	淋浴	;

从芬芳的杯子中拂去清澈的雨水；

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈhʌntsmən] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hɔːrn] ,

A	**distant**	**huntsman**	**fill'd**	**his**	**cheerful**	**horn**	**,**
一个	遥远	猎人	已填充	他的	快乐	喇叭	,

远处的猎人吹响了欢快的号角，

[ðə; ði]['vɪvɪd] [duː] [hʌŋ] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːrn] ,

The	**vivid**	**dew**	**hung**	**trembling**	**on**	**the**	**thorn**	**,**
这	生动	露	悬挂	发抖	在	这	刺	,

鲜艳的露珠颤抖地挂在荆棘上，

[ænd; ənd] [mɪsts] , [laɪk] ['kriːpɪŋ] ['rɑːks] , [əˈroʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mɔːrn] .

And	**mists**	**,**	**like**	**creeping**	**rocks**	**,**	**arose**	**to**	**meet**	**the**	**morn**	**.**
和	薄雾	,	喜欢	爬行	岩石	,	出现	到	见面	这	早晨	.

晨雾如同匍匐的岩石，缓缓升起，迎接黎明。

[hjuːdʒ]['dʒaɪənt] ['ʃæˌdoʊz] [spred] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Huge	**giant**	**shadows**	**spread**	**along**	**the**	**plain**	**,**
巨大的	巨大的	阴影	传播	沿着	这	清楚的	,

巨大的阴影笼罩着平原，

[ɔːr] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['taʊərɪŋ] ['rɑːks] [ɔː(r)] [hæf][ðə; ði] [meɪn] ,

Or	**shot**	**from**	**towering**	**rocks**	**o'er**	**half**	**the**	**main**	**,**
或者	射击	从	参天	岩石	超过	一半	这	主要的	,

或者从高耸的岩石上射杀，越过主岛的一半，

[ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [bɑːrk][ðə; ði]['dʒent(ə)l][taɪd]

There	**to**	**the**	**slumbering**	**bark**	**the**	**gentle**	**tide**
那里	到	这	沉睡	吠	这	温和的	潮

轻柔的潮水涌向沉睡的树干。

[stoʊl] [sɔːft] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [biːt] [ə'genst] [ɪts] [saɪd] ;
Stole soft , and faintly beat against its side ;
偷窃 柔软的 , 和 淡淡的 打 反对 它是 边 ;

轻柔地潜入，轻轻拍打着它的侧面；

[sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [saʊnd] , [wɪtʃ] [fɑːnd] [dɪ'zaɪnz] [kən'veɪ] ,
Such is that sound , which fond designs convey ,
这样的 是 那 声音 , 哪个 喜爱 设计 传达 ,

这就是美好的设计所传递的声音。

[wen] , [truː] [tuː; tə] [lʌv] , [ðə; ði] ['dæmzl] [spiːdz] [ə'weɪ] ;
When , true to love , the damsel speeds away ;
什么时候 , 真的 到 爱 , 这 闺女 速度 离开 ;

当爱情使然，少女匆匆离去；

[ðə; ði] [seɪlz] [ˌʌn'ʃeɪkən] , [hʌŋ] [ə'lɔːft] - ,
The sails unshaken , hung aloft unfurl'd ,
这 帆 坚定不移 , 悬挂 高空 - ,

风帆纹丝不动，高高悬挂，舒展开来。

[ænd; ənd] ['sɪmpərɪŋ] [naɪ] , [ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['kɜːrənt] - ;
And simpering nigh , the languid current curl'd ;
和 谄媚 夜 , 这 慵懒的 当前的 - ;

而慵懒的溪流在附近缓缓卷曲；

[ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] ['ruːɪn] , [wʌns] [ə; eɪ] ['sɪtiːz] [praɪd] ,
A crumbling ruin , once a city's pride ,
一个 摇摇欲坠 废墟 , 一次 一个 城市的 自豪 ,

一座摇摇欲坠的废墟，曾经是城市的骄傲

[ðə; ði] [wel] - [pliːzd] [aɪ] [θruː] ['wɪðərɪŋ] [oʊks] [dɪ'skraɪd] ,
The well - pleased eye through withering oaks descried ,
这 出色地 - 高兴 眼睛 通过 枯萎 橡树 描述 ,

透过枯萎的橡树，那双愉悦的眼睛描绘出：

[wer] ['sædnəs] , [geɪzɪŋ] [ɑːn] ['taɪmz] ['rævɪdʒ] , [hʌŋ] ,
Where Sadness , gazing on time's ravage , hung ,
在哪里 悲伤 , 凝视 在 时间 蹂躏 , 悬挂 ,

悲伤凝视着时光的摧残，悬挂在那里。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃənz] ['troʊfi] [klʌŋ] -
And Silence to Destruction's trophy clung -
和 沉默 到 毁灭的 杯 紧紧抓住 -

而"寂静毁灭"乐队的奖杯依然挂在那里——

[seɪv] [ðæt] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ['sɔːŋstərz] [ðer; ðər] [leiz] ,
Save that as morning songsters swell'd their lays ,
节省 那 作为 早晨 歌手 膨胀 他们的 躺下 ,

除了早晨歌手们尽情吟唱之外，

- ['ekoʊ] - [rɪ'piːtɪd] [preɪz] :
Awaken'd Echo humm'd repeated praise :
- 回声 - 重复 称赞 :

觉醒的回声哼唱着重复的赞美：

[ðə; ði] [lɑːrk] [ɑːn] ['kweɪvərɪŋ] ['pɪnjən] [wʊd] [ðə; ði] [deɪ] ,
The lark on quavering pinion woo'd the day ,
这 云雀 在 颤抖 小齿轮 木头 这 天 ,

云雀颤抖的翅膀呼唤着白昼，

[les] ['taʊərɪŋ] ['lɪnɪt] [ðə; ði] ['voʊk(ə)l] [spreɪ] ,
Less towering linnets fill'd the vocal spray ,
较少的 参天 红雀 已填充 这 声乐 喷 ,

体型较小的金翅雀也加入了鸣叫的队伍。

[ænd; ənd] [sɔ:ŋ] - [ɪn'vaɪtɪd] ['pɪlgrɪmz] [roʊz] [tu:; tə] [preɪ] .

And	song	-	invited	pilgrims	rose	to	pray	.
和	歌曲	-	受邀	朝圣者	玫瑰	到	祈祷	.

歌声引领着朝圣者们起身祈祷。

[hɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] [paɪn] - [prɛsd] ['hɪlz] - [beɪs]

Here	at	a	pine	-	press'd	hill's	embroider'd	base
这里	在	一个	松树	-	按下	丘陵	-	根据

这里是松树压弯的山丘，绣花般的山脚下

[aɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	stood	,	and	hail'd	the	Genius	of	the	place	.
我	站立	,	和	欢呼	这	天才	的	这	地方	.

我站起身，向这个地方的天才致敬。

[ðen] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [feɪt] , [maɪ] ['aɪd(ə)l] [hɑ:rt] ,

Then	was	it	doom'd	by	fate	,	my	idle	heart	,
然后	曾是	它	注定失败	经过	命运	,	我的	闲置的	心	,

难道我这颗闲散的心，注定要遭受命运的惩罚吗?

- [baɪ] ['neɪtʃər] , [geɪv] ['ækses] [tu:; tə] [ɑ:rt] ;

Soften'd	by	Nature	,	gave	access	to	Art	;
-	经过	自然	,	给予	使用权	到	艺术	;

受自然柔化，得以接触艺术;

[ðə; ði] [mju:z] - , [hɜ:r; hər] ['saɪərɪn] - [sɔ:ŋ] [aɪ] [hɜ:rd] ,

The	Muse	approach'd	,	her	syren	-	song	I	heard	,
这	沉思	-	,	她	塞壬	-	歌曲	我	听到	,

缪斯女神降临，我听见了她那魅惑的歌声。

[hɜ:r; hər] ['mædʒɪk] [felt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [rɪ'vɪəd] :

Her	magic	felt	,	and	all	her	charms	revered	:
她	魔法	毛毡	,	和	全部	她	魅力	受人尊敬的	:

她的魔力令人感受到，她的所有魅力都令人敬畏:

[ɛə] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [ru:lz] [ɪn] ['æbsəlu:t] [kən'troʊl] ,

E'er	since	she	rules	in	absolute	control	,
曾经	自从	她	规则	在	绝对	控制	,

自从她以绝对权力统治以来，

[ænd; ənd] ['mirə] ['oʊnli] ['dɪrɚ] [tu:; tə] [maɪ] [soʊl] .

And	Mira	only	dearer	to	my	soul	.
和	米拉	仅有的	更贵	到	我的	灵魂	.

而米拉在我心中更是无比珍贵。

[ɑ:] ! [tel] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [ði:z] ['empti] [dʒɔɪz] [tu:; tə] [flai] ,

Ah	!	tell	me	not	these	empty	joys	to	fly	,
啊	!	告诉	我	不是	这些	空的	喜悦	到	飞	,

啊！别告诉我这些空虚的快乐会飞走，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'si:v] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'lu:dɪd] [daɪ] ;

If	they	deceive	,	I	would	deluded	die	;
如果	他们	欺骗	,	我	会	妄想	死	;

如果他们欺骗了我，我将在迷惑中死去;

[tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:nd] [θi:mz] [maɪ] [hɑ:rt] [soʊ] ['ɜ:rli] [wed] ,

To	the	fond	themes	my	heart	so	early	wed	,
到	这	喜爱	主题	我的	心	所以	早期的	结婚	,

我早年便爱上了那些美好的主题，

[soʊ] [su:n] [ɪn] [laɪf] [tu:; tə] ['blu:mɪŋ] ['vɪʒənz] [led] ,

So	soon	in	life	to	blooming	visions	led	,
所以	很快	在	生活	到	盛开	愿景	引领	,

人生如此短暂，便被美好的愿景所引领，

[soʊ] [proʊn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [veɪg] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] ,

So	prone	to	run	the	vague	uncertain	course	,
所以	易于	到	跑步	这	模糊的	不确定	课程	,

如此容易走上模糊不清的道路，

- [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

'	Tis	more	than	death	to	think	of	a	divorce	.
-	的	更多的	比	死亡	到	思考	的	一个	离婚	.

想到离婚，比死还难受。

[wʌt] [wɪlz] [ðə; ði] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feivəriŋ] [gɔdz] ,

What	wills	the	poet	of	the	favouring	gods	,
什么	遗嘱	这	诗人	的	这	偏爱	神	,

诗人遵从诸神的旨意，

[led] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] [blest] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'bəʊdz] ?

Led	to	their	shrine	,	and	blest	in	their	abodes	?
引领	到	他们的	神社	,	和	祝福	在	他们的	住所	?

被引至他们的神龛，并在他们的居所中得到祝福?

[wʌt] [wen] [hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [juːθ]

What	when	he	fills	the	glass	,	and	to	each	youth
什么	什么时候	他	填充	这	玻璃	,	和	到	每个	青年

当他斟满酒杯时，对每个年轻人来说，会发生什么?

[neɪmz] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [meɪd] , [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truːθ] ?

Names	his	loved	maid	,	and	glories	in	his	truth	?
姓名	他的	喜爱	女佣	,	和	荣耀	在	他的	真相	?

他是否公开了他心爱的女仆的名字，并以此为荣?

[nɑːt] ['ɪndiːəz] [spɔɪlz] , [ðə; ði] [splɛndɪd] - [praɪd] ,

Not	India's	spoils	,	the	splended	nabob's	pride	,
不是	印度的	战利品	,	这	辉煌的	-	自豪	,

不是印度的战利品，而是显赫的纳瓦布的骄傲，

[nɑːt] [ðə; ði] [fʊl] [treɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] - [oʊn] ['tʃiːp,saɪd] ,

Not	the	full	trade	of	Hermes	'	own	Cheapside	,
不是	这	满的	贸易	的	爱马仕	-	自己的	切普赛德	,

并非爱马仕位于切普赛德的全部交易量，

[nɔːr] [goʊld] [ɪt'self] , [nɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['gændʒiːz] [leɪvz] ,

Nor	gold	itself	,	nor	all	the	Ganges	laves	,
也不	金子	本身	,	也不	全部	这	恒河	拉维斯	,

既非黄金本身，也非恒河的所有流水，

[ɔːr] [ʃraʊdz] , [wel] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [weɪvz] ;

Or	shrouds	,	well	shrouded	in	his	sacred	waves	;
或者	裹尸布	,	出色地	被遮蔽的	在	他的	神圣	波浪	;

或者裹尸布，被他神圣的波浪很好地包裹着;

[nɔːr] ['gɔːrdʒəs] ['ves(ə)lz] [ɪn] [trɪm] [ə'reɪ] ,

Nor	gorgeous	vessels	deck'd	in	trim	array	,
也不	华丽的	船只	甲板	在	修剪	大批	,

也不是装饰华丽、摆放整齐的船只，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [temz] [berz] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

Which	the	more	noble	Thames	bears	far	away	;
哪个	这	更多的	高贵	泰晤士河	熊	远的	离开	;

而更雄伟的泰晤士河则将远方带走;

[let] [ðoʊz] [huːz] [nɑːd] [meɪks] ['sʊti] ['sʌbdʒekts] [fliː] ?

Let	those	whose	nod	makes	sooty	subjects	flee	?
让	那些	谁	点头	制作	煤烟	主题	逃跑	?

让那些点头示意就能使乌烟瘴气的臣民逃亡的人去吧?

[hæk] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [stiːl] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['kælipiː] ;
Hack with blunt steel the savory callipee ;
黑客 和 钝 钢 这 美味的 卡利皮 ;

用钝钢刀剁碎美味的卡利皮;

[let] [ðoʊz] [huːz] [ɪl] - [juːst] [welθ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [flai] ,
Let those whose ill - used wealth their country fly ,
让 那些 谁 患病的 - 用过的 财富 他们的 国家 飞 ,

让那些滥用财富、祸害国家的人滚蛋吧。

['vɜːrtʃuː] - [waɪnz] [frʌm; frəm] ['hɑːst(ə)l] [fræns] [tuː; tə] [bai] ;
Virtue - scorn'd wines from hostile France to buy ;
美德 - 被鄙视 葡萄酒 从 敌对的 法国 到 买 ;

购买来自敌对的法国、被道德所鄙视的葡萄酒;

[baɪ] [feɪt] , [let] [sʌtʃ] [ɪn] [dʒɔɪ] [ə'pɪr] ,
Favour'd by Fate , let such in joy appear ,
受青睐 经过 命运 , 让 这样的 在 喜悦 出现 ,

蒙受命运眷顾之人，愿他们容光焕发。

[ðer; ðər] ['smʌgld] ['kɑːgəuz] ['lændɪd] [θraɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ;
Their smuggled cargoes landed thrice a year ;
他们的 走私 货物 登陆 三次 一个 年 ;

他们走私的货物每年三次抵达港口;

[dis'deinɪŋ] [ðiːz] , [fɔːr; fər] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [fuːd] [aɪl] [lʊk] ,
Disdaining these , for simpler food I'll look ,
轻蔑 这些 , 为了 更简单 食物 患病的 看 ,

我鄙视这些，我会寻找更简单的食物。

[ænd; ənd] [krɑːp] [maɪ] ['bevərɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæntld] [brʊk] .
And crop my beverage at the mantled brook .
和 庄稼 我的 饮料 在 这 披风 溪 .

在溪流边，我一边啜饮着饮料，一边欣赏着溪景。

[oʊ] ['vɜːrtʃuː] ! [braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [reɪ] ,
O Virtue ! brighter than the noon - tide ray ,
哦 美德 ! 更亮 比 这 中午 - 潮 射线 ,

美德啊！比正午的阳光还要耀眼!

[maɪ] ['hʌmb(ə)l] [prerz] [wɪð; wɪθ] ['seɪkrɪd] [dʒɔɪz] [rɪ'peɪ] !
My humble prayers with sacred joys repay !
我的 谦逊的 祈祷 和 神圣 喜悦 偿还 !

我虔诚的祈祷将以神圣的喜悦回报!

[helθ] [tuː; tə] [maɪ] [lɪmz] [meɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [gɔdz] [ɪm'pɑːrt] ,
Health to my limbs may the kind gods impart ,
健康 到 我的 四肢 可能 这 种类 神 传授 ,

愿仁慈的神明赐予我四肢健康。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [fer] [fɔːrm] [dɪ'laɪt] [maɪ] ['jiːldɪŋ] [hɑːrt] !
And thy fair form delight my yielding heart !
和 你的 公平的 形式 喜 我的 屈服 心 !

你那美丽的容颜令我心醉神迷!

[grænt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃʌn] [iːtʃ] [vaɪl] [ɪn'glɔːriəs] [roʊd] ,
Grant me to shun each vile inglorious road ,
授予 我 到 回避 每个 卑鄙的 不光彩的 路 ,

求主允许我避开每一条卑劣无耻的道路，

[tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [wei] , [ænd; ənd] [treɪs] [iːtʃ] ['mɔːrəl] [gʊd] :
To see thy way , and trace each moral good :
到 看 你的 方式 , 和 痕迹 每个 道德 好的 :

看清你的道路，追溯每一项道德善行:

[ɪf] [mɔːr] - [let] ['wɪzdəmz] [sʌnz] [maɪ] [peɪdʒ] [pə'ruːz] ,
If more - let Wisdom's sons my page peruse ,
如果 更多的 - 让 智慧的 儿子们 我的 页 仔细阅读 ,

如果还有更多——就让智慧之子们细细品读我的页面吧。

[ænd; ənd] ['diːsnt] ['kredɪt] [dek] [maɪ] ['mɑːdɪst] [mjuːz] .
And decent credit deck my modest Muse .
和 体面的 信用 甲板 我的 谦虚的 沉思 .

还有一张不错的信用卡，我的缪斯女神。

[nɔːr] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [praɪd] [ðæt] ['prɔfɪˌsaɪz] [maɪ] [sɔːŋ]
Nor deem it pride that prophesies my song
也不 认为 它 自豪 那 预言 我的 歌曲

也不要认为预言我歌声的骄傲是

[ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd] [pliːz] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] .
Shall please the sons of taste , and please them long .
将 请 这 儿子们 的 品尝 , 和 请 他们 长的 .

必能取悦有品位的人，并使他们长久喜爱。

[seɪ] [jiː; ji] ! [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [mjuːz] [səb'mɪsɪv] [brɪŋz]
Say ye ! to whom my Muse submissive brings
说 是的 ! 到 谁 我的 沉思 顺从者 带来

你们说！我的缪斯女神将她带到谁面前?

[hɜːr; hər] [fɜːrst] - [fruːt] ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['tremblɪŋ] [wɪŋz] ,
Her first - fruit offering , and on trembling wings ,
她 第一的 - 水果 提供 , 和 在 发抖 翅膀 ,

她献上的初熟果实，乘着颤抖的翅膀，

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [hoʊp] [ɪn] ['fjuːtʃər] [deɪz] [tuː; tə] [sɔːr] ,
May she not hope in future days to soar ,
可能 她 不是 希望 在 未来 天 到 翱翔 ,

愿她未来不要再奢望翱翔天际。

[wer] ['fænsiz] [sʌnz] [hæv; həv] [led] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] ?
Where fancy's sons have led the way before ?
在哪里 精致的 儿子们 有 引领 这 方式 前 ?

那些富有幻想的儿子们以前都曾引领过潮流吗?

[wer] ['dʒiːniəs] [straivz] [ɪn] [iːtʃ] [æm'broʊʒəl] ['baʊər]
Where genius strives in each ambrosial bower
在哪里 天才 努力 在 每个 甘露 凉亭

天才在每一处仙境般的幽静之处奋力奋斗

[tuː; tə] [snætʃ] [wɪð; wɪθ] ['ædʒ(ə)l] [hænd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] ?
To snatch with agile hand the opening flower ?
到 抢夺 和 敏捷 手 这 开幕 花 ?

用灵巧的手摘下那朵盛开的花?

[tuː; tə] [kʌl] [wʌt] [swiːts] [ə'dɔːrn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ,
To cull what sweets adorn the mountain's brow ,
到 淘汰 什么 糖果 装饰 这 山的 眉头 ,

为了采摘点缀山顶的甜美果实，

[wʌt] ['hʌmblər] ['blɔsəmz] [kraʊn] [ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'loʊ] ?
What humbler blossoms crown the vales below ?
什么 谦逊 花朵 王冠 这 山谷 以下 ?

还有什么比这更朴素的花朵点缀山谷呢?

[tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] ['stɔrz] [baɪ] [ɑːrt] [rɪ'faɪnd] ,
To blend with these the stores by art refined ,
到 混合 和 这些 这 商店 经过 艺术 精制 ,

为了与这些店铺相融合，艺术风格经过了提炼。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['mɔ:rəl]['flɔ:rə][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ?

And	give	the	moral	Flora	to	the	mind	?
和	给	这	道德	弗洛拉	到	这	头脑	?

把道德上的弗洛拉赋予心灵?

[fɑ:r] ['ʌðər] [si:nz] [maɪ]['tɪmɪd]['aʊər] [əd'mits] ,

Far	other	scenes	my	timid	hour	admits	,
远的	其他	场景	我的	胆小	小时	承认	,

更遥远的其他场景，我胆怯的时刻承认，

[rɪ'lentləs] ['krɪtɪks][ænd; ənd] [ə'vendʒɪŋ] [wɪts] ;

Relentless	critics	and	avenging	wits	;
狠	评论家	和	复仇	智慧	;

无情的批评家和复仇的智者;

[i:n] ['kɒks.kəʊm] [teɪk] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm][ðer; ðər][pen] ,

E'en	coxcombs	take	a	licence	from	their	pen	,
e'en	纨绔子弟	拿	一个	执照	从	他们的	笔	,

就连那些自以为是的家伙也会从他们的笔下拿走许可证。

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] “ [let] [hɪm; ɪm] ['perɪʃ] , ” [kraɪ][eɪ'men,ɑ:'men] !

And	to	each	“	Let	him	perish	,	”	cry	Amen	!
和	到	每个	“	让	他	沦	,	”	哭	阿门	!

对于每一个“让他灭亡吧”的呼喊，都喊一声“阿门”!

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][wɪts][ɔ:r] [fu:lz] [maɪ] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl][kraɪ] ,

And	thus	,	with	wits	or	fools	my	heart	shall	cry	,
和	因此	,	和	智慧	或者	傻瓜	我的	心	将	哭	,

因此，无论智者还是愚者，我的心都将呐喊。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [pli:z] [nɑ:t] , [let][ðə; ði]['traɪfəlz][daɪ] :

For	if	they	please	not	,	let	the	trifles	die	:
为了	如果	他们	请	不是	,	让	这	琐事	死	:

如果他们不愿意，那就让这些琐事消亡吧:

[daɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn][dɑ:rk] [əblɪvi:ənz] [ʃɔ:r] ,

Die	,	and	be	lost	in	dark	oblivion's	shore	,
死	,	和	是	丢失的	在	黑暗的	遗忘的	支撑	,

死去，迷失在黑暗的遗忘之岸。

[ænd; ənd]['nevər][raɪz][tu:; tə][veks][ðer; ðər] ['ɔ:θər] [mɔ:r] .

And	never	rise	to	vex	their	author	more	.
和	绝不	上升	到	烦恼	他们的	作者	更多的	.

而且绝不会再惹恼他们的作者。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dri:m] [ɔ:(r)][sʌm; səm][sɔ:ft]['lɪkwɪd][laɪn] ,

I	would	not	dream	o'er	some	soft	liquid	line	,
我	会	不是	梦	超过	一些	柔软的	液体	线	,

我不会幻想拥有柔和的液体线条，

[ə'mɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['blʌndərz] [tu:; tə] [ʃaɪn] ;

Amid	a	thousand	blunders	form'd	to	shine	;
之中	一个	千	失误	形成	到	闪耀	;

在无数次失误中，闪耀光芒;

[jet] ['ræðər] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [ðæt] [dʌl] ['skrɪblər] [bi:; bi] ,

Yet	rather	this	,	than	that	dull	scribbler	be	,
然而	相当	这	,	比	那	乏味的	涂鸦者	是	,

然而，我宁愿这样，也不愿成为那个枯燥乏味的涂鸦者。

[frʌm; frəm] ['evri] [fɔ:lt] [ænd; ənd] ['evri] ['bju:ti] [fri:] ,

From	every	fault	and	every	beauty	free	,
从	每一个	过错	和	每一个	美丽	自由的	,

完美无瑕，美丽无瑕

[kəːst][wɪð; wɪθ] [teɪm] [θɔːts] [ænd; ənd][ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

Curst	with	tame	thoughts	and	mediocrity	.
诅咒	和	驯服	想法	和	平庸	.

被平庸的思想和庸俗的品格所诅咒。

[sʌm; səm][hæv; həv][aɪ][faʊnd][soʊ] [θɪk] [bɪ'set][wɪð; wɪθ][spɑːts] ,

Some	have	I	found	so	thick	beset	with	spots	,
一些	有	我	成立	所以	厚的	围困	和	地点	,

我发现有些地方非常茂密，布满了斑点。

- [twʌz] [hɑːrd][tuː; tə] [treɪs] [ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [θruː] [ðer; ðər] [blɔts] ;

' Twas	hard	to	trace	their	beauties	through	their	blots	;
- 那是	难的	到	痕迹	他们的	美女	通过	他们的	印迹	;

很难透过她们脸上的污渍辨认出她们的美丽;

[ænd; ənd] [ðiːz] , [æz; əz]['teɪpərz][raʊnd] [ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] [ruːm]

And	these	,	as	tapers	round	a	sick	man's	room
和	这些	,	作为	锥形	圆形的	一个	生病的	男人的	房间

而这些，就像围绕着病人房间的蜡烛一样

[ɔːr] ['pæsɪŋ] [tʃaɪmz] , [bʌt; bət] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] !

Or	passing	chimes	,	but	warn'd	me	of	the	tomb	!
或者	通过	编钟	,	但	警告	我	的	这	墓	!

或者传来的钟声，却提醒我坟墓的存在!

[oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ][blæst] , [æt; ət][wʌns] [kən'suːm] [maɪ] [beɪz] ,

O	!	if	you	blast	,	at	once	consume	my	bays	,
哦	!	如果	你	爆炸	,	在	一次	消耗	我的	海湾	,

哦！如果你开火，立刻吞噬我的海湾，

[ænd; ənd] [dæm] [ˌem 'iː][nɑːt][wɪð; wɪθ][m'juːtɪleɪtɪd] [preɪz] .

And	damn	me	not	with	mutilated	praise	.
和	该死	我	不是	和	残缺	称赞	.

不要用残缺的赞美来诅咒我。

[wɪð; wɪθ] ['kændər] [dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɑːrd][ɪn] [vjuː] ,

With	candour	judge	;	and	,	a	young	bard	in	view	,
和	坦率	法官	;	和	,	一个	年轻的	诗人	在	看法	,

以坦诚的评判；以及，一位年轻的吟游诗人，

[ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] [tuː] ;

Allow	for	that	,	and	judge	with	kindness	too	;
允许	为了	那	,	和	法官	和	仁慈	也	;

请体谅这一点，并以善意评判;

[fɔːlts] [hiː; hi][mʌst; məst] [oʊn] , [ðoʊ] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] ,

Faults	he	must	own	,	though	hard	for	him	to	find	,
故障	他	必须	自己的	,	尽管	难的	为了	他	到	寻找	,

他必须承认自己的缺点，尽管他很难找到这些缺点。

[nɑːt][tuː; tə][sʌm; səm] ['hæpiːɝ] ['merɪts] [kwaɪt][soʊ][blaɪnd] ;

Not	to	some	happier	merits	quite	so	blind	;
不是	到	一些	更快乐	优点	相当	所以	瞎的	;

并非对某些更令人欣喜的优点如此盲目;

[ðiːz] [ɪf] [mɪ'steɪkən] ['fænsi] ['oʊnli] [siːz] ,

These	if	mistaken	Fancy	only	sees	,
这些	如果	错误	想要	仅有的	看到	,

如果这些是错误的，那么只有幻想家才能看到。

[ɔːr] [hoʊp] , [ðæt] [teɪks] [dɪ'fɔːrməti] [fɔːr; fər] [ðiːz] :

Or	Hope	,	that	takes	Deformity	for	these	:
或者	希望	,	那	需要	畸形	为了	这些	:

或者说，希望，它需要畸形才能做到这些:

[ɪf] [dʌns] , [ðə; ði] [kraʊd] - [bɪ'fɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l] [fɔːlz]
If Dunce , the crowd - befitting title falls
如果 笨蛋 , 这 人群 - 合适 标题 瀑布

如果笨蛋落选，这个符合大众口味的称号就此落空。

[hɪz; ɪz][lɑːt] , [ænd; ənd]
His lot , and
他的 很多 , 和

他的命运，以及

[dʌlnis] [hɜːr; hər] [nuː] ['sʌbdʒekt][kɔːlz] ,
Dulness her new subject calls ,
沉闷 她 新的 主题 呼叫 ,

杜内斯称她为新研究对象，

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɑːrd][ə'loʊn][jʊr; jər] ['senʃəz] [gɪv] -
To the poor bard alone your censures give -
到 这 贫穷的 诗人 独自的 你的 谴责 给 -

你们的谴责只针对那位可怜的吟游诗人——

[let] [hɪz; ɪz] [feɪm] [daɪ] , [bʌt; bət][let][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [lɪv; laɪv] ;
Let his fame die , but let his honour live ;
让 他的 名声 死 , 但 让 他的 荣誉 居住 ;

让他的名声消逝，但让他的荣誉永存；

[læf] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] - [biː; bi]['kændɪd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Laugh if you must - be candid as you can ,
笑 如果 你 必须 - 是 坦率 作为 你 能 ,

想笑就笑吧——尽可能坦诚。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [læʃ] [ðə; ði]['poʊət] , [sper] [ðə; ði][mæn] .
And when you lash the Poet , spare the Man .
和 什么时候 你 睫毛 这 诗人 , 空闲的 这 男人 .

鞭笞诗人时，请饶恕凡人。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

{ [wʌn] } [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ipswitʃ] , - .
{ 1 } First published in Ipswich , 1775 .
{ 1 } 第一的 已发布 在 伊普斯维奇 , - .

{1} 首次出版于伊普斯维奇，1775 年。

{ [ˌtuː'tuː] } [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] - .
{ 2 } First published 1780 .
{ 2 } 第一的 已发布 - .

{2} 首次出版于 1780 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神